paulo freire

pedagogía de la esperanza

un reencuentro con la *pedagogía del oprimido*

aYbhUg Yb eiY ibc XYVY]bhYf]cf]nUfgY'Yb !g]`YbW]c
UWh]jc!hdcf hUbhcb] Y`[fidc b] `cg WccfX]bUXcfYgXY(
VYbdfYg]cbUf UhcXcgUhYbYfY`a]gac b]jY` XYdUfh]W](
dUW]~bYb hcXcacaYbhc)

<gUaU}UbU YbhYbX]acgaim W`UfUaYbhYc eiY g][b]Z]WUVYU
WcbWYdhXY`U]N_aVPV]NPVb[&cadcbYbhYYgYbW]UXY`UdYXU[c(
[|U UWhiUH) bc `c WcadfYbX]acg YgWiW\UbXcUGUi`c X]gYfhUf
gcVfY{`' g]bc g]YbXcdfcZibXUaYbhY Wc\YfYbhYgWcb`U`~[]WUm
Y`gYbh]XcXY`UdUfh]W]dUW]~bdi`Uf) =fY]fY \UV|Ug]Xc ``YjUXc
\UghUc dfcZibXc XY`UacbhU}U WcghUff]WYbg&ZfcbhYfUdfYW]gU
WcbGUbUaz%m'\UV]YbXc Ugi jYn UdfYbX]Xc XY`UbW]UbcXY`
tZf]WU`Y^UbUbcg X]c UhcXcg'Wc\YfYbhYaYbhYlbU jYfXUXYfU
!`YWW]~bgcVfYdUfh]W]dUW]~b)

<b Y`j]U^YXYfY[fYgc UGiYfhc C]a~b' ibcg WcadU}Yfcg dYg(
WUXcfYbgcg]bj]hUfcb UWcaYf VU^cibU dU`UdUU`Ugcf]``UgXY`
:Uf]VY6YfUmUY`UhUfXYWmfcg dYgWUXcfYbgcg cVgYei]Ufcb Wcb
ibU XY`]W]cgUUb[cghUYfj]XU) GUi`c' Yb UeiY` aUfUj]``cgc Ua(
V]YbhY'gYUhfYj]~UdYX]f miWUWcb`YW\Y'Wcad`YaYbhcgXYfY(
WcfXUXcgacaYbhcg XYgi]bZUbW]UbibWU azg' dcf hUbhcgU}cg'
fYj]j]Xcg!) 8\| YbhfY`cg Wc`cfYgaUfUj]``cgcg XY`:Uf]VY' YbhfY
fYWiYfXcgmgUVcfYgjYWidYfUXcgmgcVfYhcXcYbhfYUeiY` [fidc
\iaUbc hUbib]Xc (U dYgUfXY bc \UVYfbcg WcbcW]XcUbhYg('
X]U`c[Uacg WcbGUi`c gcVfY Y`gYbh]XcdfcZibXc XY`UdU`UVfU
XY`diYV`c' XYgi f]hac' XYgi j]g]~b' XYgi gUV]Xif|U'XYgi dU`U(
VfUdfcbibW]UXUmXYUeiY``U[iUfXUXU' g]YadfY Z{fh]`mWYfhYfU'
WiUbXcgY!X]gdUfU!cdcfhibUaYbhY' b] UbhYgb] XYgdi{g)

GUi`c hfUVU^UYbhYbgUaYbhYdcf UeiY``cgh]YadcgYb >i]bYU
9]ggUi mYbhig]UgaUXcd`Uh]WUVUei| mU``z^ibhc Uib WUZ{Yb
ib fYWYgcXY`Ug^cfbUXUgXY`Uib]jYfg]XUX' c Yb aYX]c XYibU
Wca]XU'XY gig UdfYbX]nU^YgWcbY`diYV`c UZf]WUbdcY|acg!
Ug|'XY gig `UV]cgmXY gi Ybhig]Ugac g]b X]g]ai`c' `Ug!WUfhUgd
>i]bYU 9]ggUi! eiY WUf[UVUg]YadfY Yb gi jYfg]~b aYWUbc[fz(
Z]WUbmeiY acghfUVUmgY}U`UVUU WUXUacaYbhc' Wcac eiY(
f]YbXc WcbjYbWYfbcgmWcbjYbWYfg{Y a]gac' XYeiY Ygceiy

XYW|bhUbhcYYbhig]UgaUVUYfUW]YfhcUbW]YfhceiY {` a]gac gY\UV|UUhfYj]XcUXUfWiYbhUXYY``cdcb]{bXc`c dcf YgWf]hYb UeiY``Ugdz[]bUg eiY UWUf]W]UWbUacf' U`a]gac h]Yadc eiY bcg `Ug`Y|UXY aYacf]U' g]b UVf]f`Ugg]ei]YfU' dcfeiY YfUb mU dUfhYgY[ifU XYgi dfUl]g' XY`U•b]WUjYfXUXeiY jU`Y`UdYbUhY( bYf dcf jYfXUX' dcfeiY Ygj]jU' Ygdfcd]U' YgdYfgcbU`)))dYfc hUaV]{b Ygj]jU dcfeiY YgXYaiW\cg' dcfeiY YgXYhcXcgmUhc(Xcgei]YfY gYfj]f6dcfeiY' dcf gYfj]jU' gYaiYjY' WUaV]UUjUbnU mfYhfcWYXYY)dYfc bc aiYfY b] W`UiX]WU)

8g| Yg`UjYfXUXXY`GUi`c eiY WcbcnWcUg|)( `Yc WcbdUg]~bm Ybhig]Ugac' WiUbXcYb aYX]c XY`U XYVUW`XY`UgZ`UeiYnUg mhfU]W]cbYbcg \UWYfYWcffYfgi dfcd]U j]XU' XUbXcWiYbhUYb Y``c XY`WcbghUbhUYdfYbX]nU^YeiY gi dfcd]U dfzWh]WUWcadfc( aYh]XU`Y\U XUXc'meiY {`' hUb]adUWhUbhYaYbhY'cZfYW]~m cZfYWYU`aibXc YbhYfc)

Gcf hcXc Y``c diYXY WcbUihcf]XUXacfU` fY]hYfUfgi Wf|h]WU WYfhYfU`Uihcf]hUf]gac Ub]ei]`UXcf' XY WiU`ei]Yf {dcWU6hUbhc XY`UdUfYbhYaYbhYf]ibZUbhY`]VYfU`]gac Wcac XY`cg jUW|cgm WcbhfUX]Whcf]dfcWYgcgXY`cg gcW]U`]gacgYU`YgXY`U<ifcdU cf]YbhU`)

:f]h]WUWcbWYfhYfUgZ]faUW]cbYgei]YbYg' XYgXYUazg f|([]XU cfhcXcl]U XY]nei]YfXU')(WU`]Z]WUfXY fYZcfa]ghU'dYXU( [c[]ghU mfYhfUgUXcXY`Ug`iW\UgfYjc`iW]cbUf]UgXY`Wcbh]bYbhY)

J][iY dfcbibW]UbXc ibU dU`UVfUZiYfhY m W`UfUWcbhfU`cg cdfYgcfYg mYb ZUjcf XY`cg cdf]a]Xcg' UibeiY \cm UXei]YfUb biYjUg dYfgcbU`]XUXYgYghfYbYbWcbWYdhcg) fYXYZ]b]f`cg]g(h~f]WUaYbhYc \UWYg]bc fYUZ]faUf`Uj]Y^UWcbhfUX]WW]~bhfY `UgW`UgYgbhU[~b]WUgY[•b gi YldfYg]~b XY\cm' XY`cg bcjYbhU' Yb Y`aibXc XY`cg bcjYbhU dYfc Wcb`Ug]b^igh]W]UgY`cg gY(gYbhUbXYg]YadfY U`UZ]faUfeiY !`U`iW\U XYW`UgYg YgY`ac( hcf XY`U\]ghcf]U' dYfc W]YfhUaYbhYgibc XYY``cg!)Gcf Ygc]b( g]ghYb Y`f][cf XY`igc XY``Yb[iU^Y' dcf Ygc fYUZ]faU eiY Y` hYaUXY`cg WcbhYb]Xcgc diYXY gYfU^YbcU`XY`cg cV^Yh]jcg eiY gYdYfg][iYb' b] aiW\c aYbcg U`XYW~ac gYhfUVU^UbYgcg WcbhYb]Xcg)

<` UWhXYYXiWUfmXYYXiWUfgY[iY g]YbXcYb YghfWhgcYb(
h]Xcib UWhdc`|h]W)))mbc g~`cdYXU[~[]Wc)

Gcf Y``c hUaV]{b' U`fYWcbcWYfY`ZfUWUgcY`gcW]U`]gadfYU`
UZ]faU cdh]a]ghUeiY Yg^ighUaYbhY`U cdcfhib]XUX XY !Wcbh|(
biUf gc}UbXc m`iW\UbXc dcf Y`giY}c gcW]U`]ghXYdifzbXcgY
XYgig X]ghcfg]cbYgUihcf]hUf]UgXYgig UWhdgchU`]hUf]cgYgi WY(
[iYfU Xc[azh]WU!)Ec gYaUbY^UWcbYiZYa]gacg6 bc) IYUZ]faU
gi jcWUW]~bgcW]U`]gh$Ug|'WcbaUm•gWi`UgWWcac YgYacXY`c
\iaUb]nUbhY m`]VYfhUXcfeiY g]YadfY\U gc}UXc' dYbgUXcdfc(
diYghc' dYfc gcVfYhcXcdcf Y`eiY \U `iW\UXc Wc\YfYbhYaYbhY)

<b UeiY` fYZYf]XcYbWiYbhfcYb JUbAcg{' ibU bcW\Y (`U •`(
h aU(hij]acg ibU dYeiY}U Z]YghXYWY`YVfUW]=bXYgdYX]XU)
<fUacg UdYbUgbcg WiUbhcg@bYj]hUV`YaYbhdc'WcUdcWc'g]b
dYfXYfY`[ighc mY`zb]ac XYWY`YVfUW]Z=bgh]jUUWcbjYfgUW]~b
jc`j]~ UgYf`UdfchU[cb]ghUXY`UZ]YghdU`Ug]XYUgY`U`]aYbhcXY
`Ua]gaU)

?UV`zVUacgXY`hYaUXY`UgY[if]XUX dYfgcbU`'XY`UgUaYbU(
nUgg]YadfY dfYgYbhYgdcf dUfhYXY`cg YbYa][cg XYhcXUWUigU
^ighUYb WiU`ei]Yf `i[Uf XY`aibXc) <b `UfYib]~b \UV|UjUf]cg
eiY Yld`|W]hUaYbhgYYYbhYbX|UbmUWhiUVUbXYgXYbU ~dh]WUbh
Wcadfca]gc fY`][]cgc) 8ibeiY ei]nz hcXcg(c `U[fUb aUmcf|U(
{fUacg Wf]gh]Ubcg]UV|UWcac XcghYbXYbW]bg WcbhfUX]Whcf]Ug
dYfc g|WcbX]ZYfYbhYagUh]WYgeb]YbYg gYYadY}UVUbYb YbhYb(
XYf `UDRQNT\TmQRY]_VZVQ\XYgXYbU dYfgdYWh]jazg dfcd]U(
aYbhY dYXU[~[]WUbeiY X]c cf[Yb UUeiY``UhYbXYbW]dg]Wcgc(
W]UXY`dYbgUa]Ybhc ZfY]fYUbceiY cV`][~ U`dfcd]c GUi`c U
UihcWf]h]WUfgdXf)(eiY' Uib g]b dfYhYbXYf`c\UV|UdfcjcWUXc
WcbU`[ibUg XYgig UZ]faUW]cbYg][UXUgU`hYaUXY`UWcbW]Ybh](
nUW]~bh`cg eiY `UYbhYbX|UacgaNZOVl[Yb gi X]aYbg]~b dc`|(
h]WU)

CUWcbjYfgUW]~bZiY f]ei|g]aU mXY[fUb]adUWhcdUfUhcXcg)
:iUbXc hYfa]b~ `UZ]YghUbU Ua][U bcg ``Yj~ Yb gi WUffcU`\c(
hY`)<b Y`WUa]bc'aY fYgi`h~]adcg]V`Y bc \UWYfU`[•b WcaYbhU(
f]c U`fYgdYWhbWcac eiYf]YbXc hcXUj|UUdfcjYW\UfUeiY``cga](
bihcg dUfUgUVcfYUfY`!dcghfY! XYUeiY``Uf]WUgYg]~b)

!<g aim W`Ufc(aY X]^c azg c aYbcg( eiY `cg WcadU}Yfcg aUbh]YbYb hcXUj|UibU dcg]W]~baim]b[YbiU eiY' g]YbXc\c(bYghUhWcadfcaYh]XU' aUb]Z]YghUgi dcg]W]~bfY`][]cgU XY ]b( Z`iYbW]aYhUZ|g]WhUJcf YgchfUhUbXY]bhYfdfYhUfaYUa| Wcac dYXU[c[c6 aUg mchYX][c U h]eiY gcm`b`aN[aVcNZR[a]RYmaVPh g~`cUX^Yh]jUaYbhdYXU[c[c)!

<ghUg`h]aUg dU`UVfUg|ZiYfcb YlUWhUaYbhXW\UgJg|'dcf(eiY bibWU gYaY diX]Yfcb c`j]XUf) DY aUfWUfcb dUfU hcXU`U j]XU' mWiUbXc`Ug`Y|Yb chfcg hfUVU^cg]YadfY Yjcei{ YghUc(W\Y]bc`j]XUV`YYb`UeiY GUi`c gYXYZ]b]~Wcac`c \]nc hUaV]{b Yb Y`acaYbhc Yb eiY (gY[•b bcg WiYbhU(UVUbXcb~gi hfUVU^c XY UVc[UXc eiY `c ``YjUVUU YbhfUfYb WcbhfUX]WW]Wcbgig df]bW]d]cgmjU`cfYg):cac gYXYZ]b]~XYdU`UVfUhcVfU WiUbXc' Wc\YfYbhYWcbgi dfcdiYghU' ZiY YgWf]V]YbXdWcac ei]Yb hY^Y dcWcUdcWc'WcbdUW]YbWXUYUfhYgUbcgi j]XU mgi UdfYbX]nU^Y WcadUfh]XcgWcb<`nUmchfcg aiW\cg WcadU}Yfcg mWcadU}Y( fUg'gi DRQNT\TnQNRY]_VZVQ\&eiY dcf gYfXY{`' Wcac {` Yg'\U UWUVUXg]YbXcbiYghfU):cac gYXYZ]b]~Yb Y`9fUg]`XY`cg gY(gYbhUeiY `c \]nc !hYbYfeiY fYXYZ]b]fgY[]bjc`ibhUf]UaYbhY(dcf Y`Yl]`]c dcf Y`eiY hUbhcgiZf]~' dYfc eiY hUbhcYUmiX~Uj]( j]f mgYbh]fWcbfYU`]gac hchU`Uhf]ghYmdU`NbQNQR[]`]c eiY `Y UmiX~Uj]jj]f chfUgfYU`]XUXYgchfUg`iW\Ug' chfcg diYV`cg' chfUg UZfYbhUgUhfcdY``cgchfcg Wc`cfYgfUnUg]bhY`][YbW]UgEhfcg `]( XYfUn[cgmgUV]Xif|Ug'XYhUbhU[YbhYg'Yb hUbhcgWcbhYlhcgeiY `c jc`j]Yfcb hcXUj|Uazg ib]jYfgU`' azg XYhcXcg)

8 dcWcazg XYjY]bhYU}cg' GUi`c fYYgWf]VYgYWcadfca]gc {h]WcY\]gh~f]Wc'g]bjUf]Uf Yb`c YgYbW]UdYfc Ybf]eiYW]XcWcb gi UdfYbX]nU^Ybgi `Uf[U`iW\U mZYWibXUYldYf]YbW]UWcb`cg WUadYg]bcgXYAUaU]WbUXY:\]`Y c XYtZf]WU'U`][iU` eiY Wcb `cg a][fUb hYgYgdU}c`YgYb Ji]nU' c Wcbgig XYVUhYgb <ghUXcg Lb]Xcg c 8ighfU`]U)

<g`U]_NeV``UYgWiY`XYghYWigWUXcfbWUbgUVXY`UWc\Y(fYbW]UXY`Uhc`YfUbW]bYeiY {` a]gac XYZ]bYU\cfU Yb ZcfaU \YfacgU mWcbhibXYbhYU`XYW]fbcgeiY Yg5`Uj]fhiX fYjc`iW]c(bUf]UeiY Wcbg]ghYb`UWcbj]jYbW]UWcb`cg X]ZYfYbhYgdUfUeiY

gYdiYXU `iW\Uf aY^cf WcbhfU cgUbhU[~b]Wcg!%)YfacgU ZcfaU XYfYUZ]faUfgi Wcadfca]gc' g]b W`UiX]WUX YgigdcgW]cbYgdc(`|h]WUgdYfc hUaV]{b g]b hfUhUX KY]adcbYf`Ug UbUX]Y)c\YfYb(W]UdUfYWYgYf`UdU`UVfUW`UjYeiY `Y``YjUU hfUbg]hUYghYX]Z|W]` WUa]bcXYV•geiYXUg'\U``Un[cg'XiXUg'Yl]`]cg' `NbQNQR[&dYg XY<ghUXdadYbgUV`Ygei]YVfYg \]gh~f]WcgmXYffiaVYg XYai( fcg' W`UiX]WUW]cbfYgUZ]faUW]cbYgYfc]WUg)))mdcXYf XYW]fbcg WcbZiYfnU'WUgf]hUfbcg' eiY Yl]ghY`UYgdYfUbnUeiY `cg giY}cg Yl]ghYb'eiY bc \Ub aiYfhc `Ugihcd|Ug' dcf `UgeiY dUfUX~^]WU(aYbhY hUbhcgUb hYb]XceiY acf]f)

8g| `c fYUZ]faUVUjY\YaYbhYaYbhY Yb gi WUgXYJUc GUi`c Yb aUmcXY,44-' WiUbXcaY gc`]W]heiY YgWf]V]YfYghUgbYUgeiY gcb ib Wcadfca]gc mib cf[i``c dUfUa|)

Hi]nz Y`hYgh]acb]cazg Y`cWiYbhYXYYgUV•geiYXU XYWc\Y(fYbW]Uc j]j]acg hUaV]{b Yb UeiY``UcWUg]~bYb JUbAcg{);Yb(hfc XY` WUf[UXcdfc[fUaU XY gYa]bUf]cg' W\Uf`Ugj]g]hUgXY WUadc'YhW)UV|U g]Xc dfc[fUaUXU ibU WcbZYfYbW]UU[]ghfU` Yb Y`hYUhfcc`~b Yb JUbAcg{)

:iUbXc IU•` mmc``Y[Uacg U`hYUhfc'UgdiYfhUg\UV|Ub g]Xc WYffUXUgdiYg YghUVUfYjYbhUf'UdYgUfXYeiY hcXUj|UZU`hUVU VUghUbhY]Yadc dUfU`U\cfU dfc[fUaUXU) Ec g]b X]Z]Wi`hUXc([fUacg]XYbh]Z]WUfbWcac dUfhYXY`[fidc ]bj]hUXcmdiX]acg U`Z]b cWidUf `cg Ug]YbhcgYgYfjUXcgYb `Udf]aYfU Z]`UXY`U`i(bYhU)

<` UWhdcf Z]b YadYn~mWU|acgYb `UWiYbhUXYeiY gYUdfc(jYW\UVU`UZ[ifU XY GUi`c =fY]fY dUfUfYjYgh]fib UWhcZ]W]U`' WcbaYacfUh]jc XY;]bUXYWc$;]fYWW]~bEUW]cbUXY;YgUffc``c :caib]hUf]c%) <b `UaYgUXY\cbcf' ZibW]cbUf]cg'a]b]ghfcg' Y` dfcd]c GfYg]XYbhXY`UIYd•V`]WUmGUi`c =fY]fY' UWcadU}UXc XY`cg cf[Ub]nUXcfYgXY`cg YjYbhcgeiY \UV|Ub\YW\c dcg]V`Ygi j]g]hUU :cghU l]WU)?UV`Ufcb `cg a]b]ghfcg mZibW]cbUf]cgU`U( VUbXcg]b diXcf gi dfcd]U ]bgh]hiW]~bmgi dfcd]c hfUVU^cd]Yb( hfUgY`d•V`]Wc]bhYfdY`UVU[f]hcg `c eiY Wcbg]XYfU\aYbh]fUgm fYdiX]UVU Ug|Y`acbhU^YhUbV]Yb dfYdUfUXcdUfUib UWhazg dfcdU[UbX|gh]WeiY `Y[]h]aUXcf)

Llegado el momento, el animador presentó -¡por fin!- a Paulo Freire, quien muy suavemente dijo -palabras más, palabras menos- que cuando recibió la invitación para ir a Costa Rica había aceptado, pero poniendo ciertas condiciones, como moverse libremente, no tener cortapisas para hablar con nadie y cosas por el estilo; todas -dijo- han sido respetadas, pero no una, la más importante: no convertirlo en un mito; "puse como condición -dijo- no dar ninguna conferencia de este tipo ... y esto no ha sido cumplido. Yo quiero ser coherente -continuó- y quiero ser un hombre de diálogo; por tanto, invito a todos los presentes [un teatro a reventar] a que dialoguemos, porque -insistió- yo no soy un mito y lucho contra mi propio mito".

Hubo un desconcierto absoluto, y del silencio eterno empezaron a surgir algunos rumores; poco después, algunas preguntas llegaron por escrito a la mesa. Alguna de las primeras, muy provocadora, le preguntaba -mejor dicho, le reclamaba- que cómo era posible que él, siendo el "pedagogo de los oprimidos", se prestara a ser invitado por un gobierno opresor y etc., etc. El clásico discurso "radical" de aquellos años, en pleno teatro y delante del Presidente.

Esta y otras muy pocas preguntas contestó Paulo Freire mientras el Presidente se retiraba, disculpándose por tener compromisos ineludibles. Pero no sólo él se retiraba. El público entero, primero poco a poco y después masivamente, se retiraba manifestando abiertamente su descontento, mientras Freire continuaba dando su opinión sobre los pocos temas planteados.

Muy pronto, el teatro quedó completamente vacío y, en la mesa de honor, sólo Paulo y algunos de los organizadores. Raúl y yo, sentados en primera fila, no podíamos asimilar lo que estaba pasando. El mismo público juvenil, entusiasta y radical, que había peleado por entrar al teatro apenas minutos antes, dejaba al "mito" hablando solo.

Cuando terminó de comentar la última pregunta, Paulo dijo: "Éste ha sido mi segundo gran fracaso monumental; el primero, muy similar, me sucedió en alguna (no recuerdo cuál) universidad de Estados Unidos no hace mucho. Pero aunque esto sea

*0

abrazo fraterno de admiración y mi agradecimiento por el gusto con que constantemente discutió conmigo sobre lo que llegaría a ser *Pedagogía de la esperanza: un reencuentro con la* Pedagogía del oprimido.

% $
SAO PAULO, SEPTIEMBRE DE) 11*

)

En 1947, en Recife, siendo profesor de lengua portuguesa en el colegio Oswaldo Cruz,2 donde había cursado la secundaria desde el segundo año y el curso llamado entonces prejurídico.é por favor especial de su director, el doctor Aluízio Pessoa de Araújo,[4] fui invitado a incorporarme al recién creado Servicio Social de la Industria, SESI, Departamento Regional de Pernambuco, instituido por la Confederación Nacional de Industrias, cuya forma legal había sido establecida por decreto presidencial. 5

La invitación me llegó a través de un gran amigo y compañero de estudios desde los bancos del colegio Oswaldo Cruz, a quien hasta hoy me une una grande y fraterna amistad, jamás perturbada por divergencias de naturaleza política. Divergencias que necesariamente expresaban nuestras diferentes visiones del mundo y nuestra comprensión de la vida misma. Atravesamos algunos de los momentos más problemáticos de nuestras vidas amenizando nuestros desacuerdos sin dificultad, defendiendo así nuestro derecho y nuestro deber de preservar la estima mutua muy por encima de nuestras opciones políticas y de nuestras posiciones ideológicas. Sin saberlo, en aquella época ya éramos, a nuestro modo, posmodernos ... Es que en verdad, en el respeto mutuo experimentábamos el fundamento mismo de la política.

Fue Paulo Rangel Moreira, hoy famoso abogado y profesor de derecho" de la Universidad Federal de Pernambuco, quien, en una tarde clara de Recife, risueño y optimista, vino a nuestra casa, en el barrio de la Casa Forte, en la calle Rita de Souza 224,

y nos habló a mí y a Elza, mi primera esposa, de la ex.istenci~ d~l SESI y de lo que podría significar para n~s~tros trabajar en .el. El ya había aceptado la invitación que le hI~Iera el entonce~ Jov~n presidente de la organización, el ingemero y empresano Cid Sampaio, para integrar el sector de proyectos en ,el campo ~e l~ asistencia social. Todo indicaba que pronto pasana al sector Jundico del organismo, lo que era su sueño, coherente con su formación y su competencia. .'

Escuché, escuchamos, entre callados, cunosos, retIc~ntes, desafiados el discurso optimista de Paulo Rangel. Habla un poco de PPL NO también, en nosotros, en Elza y en mí. Temor de lo nuevo, tal vez. Pero también había una voluntad y un gusto por el riesgo, por la aventura. .

La noche iba "cayendo". La noche había "caído". En Re~Ife l~ noche "llega" de repente. El sol se "asombra" de estar iluminando todavía y "desaparece" rápido, sin más dem~ra. , ,

Encendiendo la luz, Elza preguntó a Rangel: ¿Y que hara Paulo en ese organismo? ¿Qué le puede ofrecer a Paulo: a~arte del salario necesario, en el sentido de que ejercite su ~unosIda~, se entregue a un trabajo creador qu~ no ~o lleve a monrse de _~IS-teza a morirse de nostalgia del magisteno que tanto le ~sta. .

E~tábamos en el último año del curso jurídico, a medIa~os de año. Para estas fechas ya había ocurrido algo realmente Im~ortan te en mi vida y a lo que ya he hecho referencia en entrevistas y en trozos biográficos publicados en revistas o en libros. Un acontecimiento que había hecho reír a Elza, por un lado, una risa de confirmación de algo que ella casi adivinaba y a lo que apostaba desde los inicios de nuestra vida en común; por e~otro una risa amena, sin arrogancia, pero desbordante de alegna.

Cierto atardecer, llegué a casa, yo mismo con la sabro~a sensación de quien se deshacía de un equívoco y Elza, a~nendo la puerta, me hizo la pregunta que en mucha gente ter~ma por tomar aire y alma burocráticos pero que en ella era siempre pregunta curiosidad viva verdadera indagación, jamás fórmula mecánicamente memorizada: "¿Fue todo bien hoy en)a o~ic~ma .."

Le hablé entonces de la experiencia que había puesto fin a la recién iniciada carrera de abogado. Necesitaba realmente hablar, decir, palabra por palabra, las que había dicho al joven dentista que poco tiempo antes había tenido sentado frente a mí, en la oficina que pretendía ser de abogado, tímido, asustado, nervioso, las manos como si de repente ya no tuvieran nada que ver con la mente, con el cuerpo consciente, como si se hubieran vuelto autónomas y ya no supieran qué hacer de sí mismas, consigo mismas y con las palabras, dichas Dios sabe cómo, de aquel joven dentista. En aquel momento singular yo necesitaba hablar con Elza, como en otros momentos singularmente singulares de nuestra vida he necesitado hablar de lo hablado, de lo dicho y de lo no dicho, de lo oído, de lo escuchado. Hablar de lo dicho no es sólo re-decir lo dicho sino revivir lo vivido que generó el decir que ahora, en el tiempo de re-decir, se dice de nuevo. Por eso re-decir, hablar de lo dicho, incluye oír nuevamente lo dicho por el otro sobre nuestro decir o a causa de él.

"Me emocioné mucho esta tarde, hace poco -le dije a Elza-. Ya no seré abogado. No es que no vea en la abogacía un encanto especial, una necesidad fundamental, una tarea indispensable que, tanto como otra cualquiera, debe fundarse en la ética, en la competencia, en la seriedad, en el respeto a las gentes. Pero no es la abogacía lo que yo quiero." Hablé entonces de lo ocurrido, de las cosas vividas, de las palabras, de los silencios significativos, de lo dicho, de lo oído. Deljoven dentista delante de mí a quien había invitado a venir a conversar conmigo, abogado de su acreedor. El dentista había instalado su consultorio, si no totalmente al menos en parte, y no había pagado sus deudas.

"Me equivoqué -dijo él-, o fui demasiado optimista cuando asumí el compromiso que hoy no puedo cumplir. No tengo cómo pagar lo que debo. Por otra parte -continuó eljoven dentista, con voz lenta y sincera-, según la ley, no puedo quedarme sin mis instrumentos de trabajo. Puede usted solicitar el embargo de nuestros muebles: el comedor, la sala... -y con una risa tímida, nada desdeñosa, más con humor que con ironía, com-

pletó-: Sólo no puede embargar a mi hijita de un año y medio ..."

Yo lo escuché callado, pensativo, para después decir: "Creo que usted, su esposa, su hijita, su comedor y su sala van a vivir unos días como si estuvieran entre paréntesis en relación con las afrentas de su deuda. Hasta la semana que viene no podré ver a su acreedor, a quien le voy a devolver el caso. Posiblemente tardará otra semana para conseguir a otro necesitado como yo para que sea su abogado. Eso les dará un poco de aire, aunque sea entre paréntesis. Quisiera decirle también que con usted concluyo mi paso por la carrera sin siquiera iniciarlo. Muchas gracias".

El joven de mi generación dejó mi oficina tal vez sin haber comprendido profundamente lo dicho y lo oído. Apretó calurosamente mi mano con su mano fría. Quizás en su casa, repensando lo dicho, haya empezado a comprender algunas de las razones que me llevaron a decir lo que dije.

Aquella tarde, repitiendo a Elza lo dicho, no podía imaginar que un día, tantos años después, escribiría la *Pedagogía del oprimido,* cuyo discurso, cuya propuesta tiene relación con la experiencia de aquella tarde, también y sobre todo por lo que significó en la decisión de aceptar la oferta de Cid Sampaio que me traía Paulo Rangel. Es que dejar definitivamente la abogacía aquella tarde, habiendo oído de Elza: "Yo esperaba esto, tú eres un educador", nos hizo pocos meses más tarde, en un comienzo de noche que llegaba con prisa, decir que sí al llamado del SESI, a su División de Educación y Cultura, cuyo campo de experiencia, de estudio, de reflexión, de práctica, se constituye como un momento indispensable para la gestación de la *Pedagogía delprimido.*

Un acontecimiento, un hecho, un acto, un gesto de rabia o de amor, un poema, una tela, una canción, un libro, nunca tienen detrás una sola razón. Un acontecimiento, un hecho, un acto, una canción, un gesto, un poema, un libro están siempre involucrados en densas tramas, tocados por múltiples razones

de ser, algunas de las cuales están más cerca de lo ocurrido o de lo creado, mientras que otras son más visibles en cuanto razón de ser. Por eso a mí me interesó siempre mucho más la comprensión del proceso en que y como las cosas se dan que el producto en sí.

La *Pedagogía del oprimido* no podría haberse gestado en mí sólo por causa de mi paso por el SESI, pero mi paso por el SESI fue fundamental, diría incluso indispensable, para su elaboración. Aún antes de la *Pedagogía del oprimido,* el paso por el SESI tramó algo de lo que la *Pedagogía del oprimido* fue una especie de prolongación necesaria: me refiero a la tesis universitaria que defendí en la entonces Universidad de Recife, después Federal de Pernambuco: *Educadio e atualidade brasileira,* que en el fondo, al desdoblarse en *La educación como práctica de la libertad,* anuncia la *Pedagogía del oprimido.*

Por otro lado, en entrevistas, en diálogos con intelectuales no sólo brasileños, he hecho referencia a tramas más remotas que me envolvieron, a fragmentos de tiempo de mi irifancia y de mi adolescencia anteriores a la época del SESI, indiscutiblemente una época fundante.

Fragmentos de tiempo que de hecho se hallaban en mí, desde que los viví, a la espera de otro tiempo, que incluso podría no haber llegado como llegó, en que se alargarían en la composición de la trama mayor.

A veces somos nosotros los que no percibimos el "parentesco" entre los tiempos vividos y perdemos así la posibilidad de "soldar" conocimientos desligados y, al hacerlo, iluminar con los segundos la precaria claridad de los primeros.

La experiencia de la infancia y de la adolescencia con niños, hijos de trabajadores rurales y urbanos, mi convivencia con sus ínfimas posibilidades de vida, la manera como la mayoría de sus padres nos trataban a Temístocles -mi hermano mayor inmediato- y a mí, su "miedo a la libertad" que yo no entendía ni llamaba de ese modo, su sumisión al patrón, al jefe, al señor que más tarde, mucho más tarde, encontré descritos por

Sartre* como una de las expresiones de la "connivencia" de los oprimidos con los opresores. Sus cuerpos de oprimidos, que sin haber sido consultados hospedaban a los opresores. .

Interesante en el contexto de la infancia y la adolescencia, en la convivencia con la maldad de los poderosos, con la fragilidad que precisa convertirse en fuerza de los domi~a~~s, que e~ el tiempo fundante del SES!, lleno de "soldad~ras y hgaduras de viejas y puras "adivinaciones" a .las que mi ~u~vo "saber ~mergiendo en forma crítica dio sentido, haya yo leído la razono de ser o algunas de las razones de ser, las tramas de libros ya escnto.s que aún no había leído y de libros que toda~a ~staban por escribirse y que vendrían a iluminar la memona VIvaque ~e marcaba. Marx, Lukács, Fromm, Gramsci, Fanon, Memmi, Sartre, Kosik, Agnes Heller, Merleau Ponty, Simone Weil, Arendt, Marcuse ...

Años después, la puesta en práctica de algunas de las "soldaduras" y "ligaduras" realizadas en el tiempo fundante ~el SES! me llevó al exilio,7 especie de "fondeadero" que hizo posI~le volve.r a unir recuerdos, reconocer hechos, actos, gestos, umr conocímientos, soldar momentos, reconocer para conocer mejo~. .

En este esfuerzo por recordar momentos de mi expenencIa que necesariamente, cualquiera que sea el tie~po en. que ocurrieron, se constituyeron como fuentes de mIS reflexiones teóricas al escribir la *Pedagogía del oprimido,* y continúan siéndolo hoy al repensarlas, me parece oportuno hacer refer~nci~ a un caso ejemplar que viví en los años cincuenta, expen~nCIa qu~ resultó ser un aprendizaje de real importancia para rm, para. rru comprensión teórica de la práctica político-educativa, que SIes progresista no puede desconocer, como he afirmado siempre, la lectura del mundo que vienen haciendo los grupos populares y que en su discurso, en su sintaxis, en su semántica, expresa sus sueños y deseos.

$Jean Paul Sartre, prefacio a *Los condenados de la tierra,* de Frantz Fanon, Ed. Era, México, 1965.

cuales no me habría sido posible aprender, inclusive del obrero de aquella noche. Es que sin el rigor, que me lleva a la mayor posibilidad de exactitud en los descubrimientos, no podría percibir críticamente la importancia del sentido común y lo que hay en él de buen sentido. Casi siempre, en las ceremonias académicas, lo veo de pie, en uno de los costados del salón grande, la cabeza erguida, los ojos vivos, la voz fuerte, clara, seguro de sí mismo, hablando su habla lúcida.

"Acabamos de escuchar -empezó- unas palabras bonitas del doctor Paulo Freire. Palabras bonitas de veras. Bien dichas. Algunas incluso simples, que uno entiende fácil. Otras más complicadas, pero pudimos entender las cosas más importantes que todas juntas dicen.

"Ahora yo quería decirle al doctor algunas cosas en que creo que mis compañeros están de acuerdo -me contempló con ojos mansos pero penetrantes y preguntó-: Doctor Paulo, ¿usted sabe dónde vivimos nosotros? ¿Usted ya ha estado en la casa de alguno de nosotros?" Comenzó entonces a describir la geografía precaria de sus casas. La escasez de cuartos, los límites ínfimos de los espacios donde los cuerpos se codean. Habló de la falta de recursos para las más mínimas necesidades. Habló del cansancio del cuerpo, de la imposibilidad de soñar con un mañana mejor. De la prohibición que se les imponía de ser felices. De tener esperanza.

Siguiendo su discurso yo adivinaba lo que vendría, sentado como si fuera realmente hundiéndome en la silla, que en la necesidad de mi imaginación y en el deseo de mi cuerpo se iba convirtiendo en un hoyo para esconderme. Después guardó silencio por algunos segundos, paseó los ojos por el público entero, me miró de nuevo y dijo:

-Doctor, yo nunca fui a su casa, pero le voy a decir cómo es. ¿Cuántos hijos tiene? ¿Son todos varones?

-Cinco -dije yo hundiéndome aún más en la silla-o Tres niñas y dos niños.

-Pues bien, doctor. Su casa debe ser una casa rodeada de jardín, lo que nosotros llamamos *"oitdo livre",18* Debe de tener un

cuarto sólo para usted y su mujer. Otro cuarto grande para las tres niñas. Hay otro tipo de doctor que tiene un cuarto para cada hijo o hija, pero usted no es de ese tipo, no. Hay otro cuarto para los dos niños. Baño con agua caliente. Cocina con la "línea Arno",l9 Un cuarto para la sirvienta, mucho más chico que los de los hijos y del lado de afuera de la casa. Un jardincito con césped "ingrés" [inglés]. Usted debe de tener además un cuarto donde pone los libros, su biblioteca de estudio. Por como habla se ve que usted es hombre de muchas lecturas, de buena memoria.

No había nada que agregar ni que quitar: aquélla era mi casa. Un mundo diferente, espacioso, confortable.

-Ahora fíjese, doctor, en la diferencia. Usted llega a su casa cansado. Hasta le puede doler la cabeza con el trabajo que usted hace. Pensar, escribir, leer, hablar, el tipo de plática que usted nos acaba de dar. Todo eso cansa también. Pero -continuó- una cosa es llegar a su casa, incluso cansado, y encontrar a los niños bañados, vestiditos, limpie citos, bien comidos, sin hambre, y otra es encontrar a los niños sucios, con hambre, gritando, haciendo barullo. Y uno se tiene que despertar al otro día a las cuatro de la mañana para empezar todo de nuevo, en el dolor, en la tristeza, en la falta de esperanza. Si uno le pega a los hijos y hasta se sale de los límites no es porque uno no los ame. Es porque la dureza de la vida no deja mucho para elegir.

Esto es saber de clase, digo yo ahora.

Ese discurso fue pronunciado hace cerca de 32 años. Jamás lo olvidé. Me dijo, aunque yo no lo haya percibido en el momento en que fue pronunciado, mucho más de lo que inmediatamente comunicaba.

En las idas y venidas del habla, en la sintaxis obrera, en la prosodia, en los movimientos del cuerpo, en las manos del orador, en las metáforas tan comunes en el discurso popular, estaba llamando la atención del educador allí presente, sentado, callado, hundiéndose en su silla, sobre la necesidad de que el educador, cuando hace su discurso al pueblo, esté al tanto de la comprensión del mundo que el pueblo tiene. Comprensión del mundo

que, condicionada por la realidad concreta que en parte la explica, puede empezar a cambiar a través del cambio de lo concreto. Más aún, comprensión del mundo que puede empezar a cambiar en el momento mismo en que el desvelamiento de la realidad concreta va dejando a la vista las razones de ser de la propia comprensión que se tenía hasta ahí.

Sin embargo, el cambio de la comprensión, aunque de importancia fundamental, no significa, todavía, el cambio de lo concreto.

El hecho de que no haya olvidado nunca la trama en que se dio ese discurso es significativo. El discurso de aquella noche lejana se aparece frente a mí como si fuese un texto escrito, un ensayo que tuviese que revisitar constantemente. En realidad fue el punto culminante de un aprendizaje iniciado mucho antes -el de que el educador o la educadora, aun cuando a veces tenga que hablarle *al* pueblo, debe ir transformando ese *al* en *con* el pueblo. Yeso implica el respeto al "saber de experiencia hecho" del que siempre hablo, a partir del cual únicamente es posible superarlo.

Aquella noche, ya dentro del carro que nos llevaría de vuelta a casa, hablé un poco amargado con Elza, que raramente no me acompañaba a las reuniones y hacía excelentes observaciones que me ayudaban siempre.

-Pensé que había sido tan claro -dije-. Parece que no me entendieron.

-¿No habrás sido tú, Paulo, quien no los entendió? -preguntó Elza, y continuó-: Creo que entendieron lo fundamental de tu plática. El discurso del obrero fue claro sobre eso. Ellos te entendieron a ti pero necesitaban que tú los entendieras a ellos. Ésa es la cuestión.

Años después, la *Pedagogía del oprimido* hablaba de la teoría implícita en la práctica de aquella noche, cuya memoria me llevé al exilio, al lado del recuerdo de tantas otras tramas vividas.

Los momentos que vivimos pueden ser instantes de un proceso iniciado antes o bien inaugurar un nuevo proceso referido de alguna manera al pasado. De ahí que yo haya hablado antes

del "parentesco" entre los tiempos vividos que no siempre percibimos, dejando así de descubrir la razón de ser fundamental del modo como nos experimentamos en cada momento.

Ahora quisiera referirme a otro de ellos, a otra trama que marcó con fuerza mi experiencia existencial y tuvo sensible influencia en el desarrollo de mi pensamiento pedagógico y de mi práctica educativa.

Al tomar distancia de aquel momento que viví entre los 22 y los 29 años, por lo tanto en parte cuando actuaba en el SES!, lo veo como un proceso cuyo punto de partida se halla en los últimos años de mi infancia y comienzos de mi adolescencia, en jaboatáo.s?

Durante todo el período referido, de los 22 a los 29 años, yo acostumbraba caer de vez en cuando en una sensación de desesperanza, de tristeza, de abatimiento, que me hacía sufrir enormemente. Casi siempre duraba dos, tres o más días. A veces ese estado de ánimo me asaltaba inesperadamente, en la calle, en la oficina, en la casa. Otras veces me iba dominando poco a poco. En cualquiera de los dos casos me sentía tan herido y desinteresado del mundo, como hundido en mí mismo, en el dolor cuya razón de ser desconocía, que todo alrededor de mí era extrañeza. Razón de desesperanza.

Cierta vez un compañero de la época de la secundaria me buscó ofendido y molesto para decirme que no podía entender mi comportamiento de dos o tres días antes: "Te negaste a hablar conmigo en la calle de la Emperatriz.X! Yo venía en dirección a la calle del Hospicio y al verte de lejos crucé hacia el lado por donde tú venías caminando en sentido contrario, riendo y saludándote con la mano. Esperaba que pararas, pero seguiste simulando no verme".

También hubo otros casos, menos fuertes que éste. Mi explicación era siempre la misma: "No te vi. ¿Qué es eso? Yo soy tu amigo. No haría tal cosa".

Elza tuvo siempre una profunda comprensión y me ayudaba en lo que podía. Y la mejor ayuda que podía darme y me daba era no insinuarme siquiera que yo estaba cambiando con ella.

Después de cierto tiempo de vivir esa experiencia, sobre todo en la medida en que fue haciéndose cada vez más frecuente, empecé a tratar de situarla en el cuadro en que se daba. Qué elementos rodeaban o formaban parte del momento en que me sentía mal.

Cuando presentía el malestar procuraba ver lo que había a mi alrededor, procuraba revisar y recordar lo ocurrido el día anterior. Volver a escuchar lo que había dicho y a quién, lo que había oído y de quién. En último análisis, empecé a tomar mi malestar como objeto de mi curiosidad. "Tomaba distancia" de él para aprehender su razón de ser. En el fondo, lo que precisaba era arrojar luz sobre la trama en que se generaba.

Empecé a percibir que el malestar se repetía casi igual -abatimiento, desinterés por el mundo, pesimismo-, que aparecía más veces en época de las lluvias, que se daba sobre todo en o alrededor de la época de los viajes que hacía a la Zona de Selva, a fin de hablar en las escuelas del SES!, a las profesoras y a las familias de los alumnos, sobre temas educativos. Esa observación me hizo pon~r atención a los viajes que con el mismo objeto hacía a la zona del *agreste* del estado. Comprobé que antes y después de ellos no me asaltaba el mismo malestar.

Es interesante observar cómo en pocas páginas estoy condensando tres o cuatro años de búsqueda, de los siete en que se repitió aquel fenómeno.

Mi primera visita a la ciudad de Sao Paulo se verificó cuando me hallaba en pleno proceso de búsqueda.

Al día siguiente al de mi llegada, estaba en el hotel, por la tarde, cuando empezó a caer una fuerte lluvia. Me acerqué a la ventana y observé el mundo, afuera. El cielo oscuro, la lluvia pesada cayendo. Faltaban, en el mundo que estaba observando, el verde y el lodo, la tierra negra empapándose de agua o el barro rojo convirtiéndose en una masa resbaladiza o a veces viscosa, que "se agarra a los hombres con modos de *garonhona"*, como dijo Gilberto Freyre del *massapé*[22] del Nordeste.

El cielo oscuro de Sao Paulo y la lluvia que caía no me afectaron en nada.

Al volver a Recife llevaba conmigo un cuadro que la visita a Sao Paulo me había ayudado a componer. Mis depresiones estaban asociadas, sin duda, con la lluvia, el lodo, el barro *massapé;* el verde de los cañaverales y el cielo oscuro. No a ningún elemento de esos por sí solo, sino a la relación entre ellos. Me faltaba ahora, para alcanzar la claridad necesaria sobre la experiencia de mi dolor, descubrir la trama remota en que esos elementos habían ido adquiriendo el poder de deflagrar mi malestar. En el fondo yo venía educando mi esperanza mientras buscaba la razón de ser más profunda de mi dolor. Para eso, jamás esperé que las cosas simplemente se dieran. Trabajé las cosas, los hechos, la voluntad. Inventé la esperanza concreta de que un día me vería libre de mi malestar.

Fue así como en una tarde lluviosa de Recife, cielo oscuro, plomizo, fui a jaboatáo en busca de mi infancia. Si en Recife llovía, no se diga en Jaboatao, conocido como el *"pinico* del cielo".23 Bajo una fuerte lluvia visité el *Morro da Saúde* (Cerro de la Salud), donde viví de niño. Me detuve delante de la casa donde viví, la casa donde murió mi padre al caer la tarde del día 21 de octubre de 1934. Volví a ver el amplio terreno cubierto de césped que había en aquella época frente a la casa, donde jugábamos al fútbol. Volví a ver los árboles de mango, con sus frondas verdes. Volví a ver mis pies, mis pies enlodados, subiendo el cerro a la carrera, el cuerpo empapado. Tuve frente a mí, como en un cuadro, a mi padre muriéndose, mi madre estupefacta, la familia sumiéndose en el dolor.

Después bajé del cerro y fui a ver de nuevo algunas áreas donde, más por necesidad que por deporte, cazaba pajaritos inocentes, con el *badoque*[24] que yo mismo fabricaba y con el que llegué a ser un tirador eximio. .,

En aquella tarde lluviosa, de verdor intenso, de Cielo plomizo, de suelo mojado, descubrí la trama de mi dolor. Percibí su razón de ser. Tomé conciencia de las varias relaciones entre las señales y el núcleo central, más profundo, oculto dentro de mí. Descubrí el problema mediante la aprehensión clara y lúcida de su razón de ser. Hice la "arqueología"25 de mi dolor.

ruptura entre las fuerzas de derecha y las diferentes tendencias de izquierda en el seno de la democracia cristiana y de la sociedad civil. Se crearon así militantes que, en contacto directo con las bases populares o procurando entenderlas a través de la lectura de los clásicos marxistas, empezaron a poner en tela de juicio el reformismo que terminó por ser hegemónico en los planes estratégicos de la política de la democracia cristiana.

El Movimiento Independiente Revolucionario, MIR, nace en Concepción, constituido por jóvenes revolucionarios que no estaban de acuerdo con lo que les parecía una desviación del Partido Comunista, la de "convivir" con dimensiones de la "democracia burguesa".

Es interesante observar, sin embargo, que el MIR, que estuvo continuamente a la izquierda del Partido Comunista, y después del propio gobierno de la Unidad Popular, mostró siempre simpatía por la educación popular que en general faltaba a los partidos de la izquierda tradicional.

Cuando el Partido Comunista y el Partido Socialista, dogmáticamente, se negaban a trabajar con ciertas poblaciones porque, decían, careciendo de "conciencia de clase", se movilizarían sólo durante el proceso de reivindicación de algo después de cuya obtención vendría necesariamente la desmovilización, el MIR creía que era necesario, primero, probar esta afirmación en torno al "lumpen"; segundo, que aun admitiendo la hipótesis de que en algunas situaciones hubiera ocurrido lo que se afirmaba, sería oportuno observar si, en un momento histórico diferente, se repetiría. En el fondo no se podía tomar la afirmación como un postulado metafísico, porque contenía algo de verdad.

Fue así que, ya durante el gobierno de la Unidad Popular, el MIR desarrolló un intenso trabajo de movilización y organización, ya en sí pedagógico-político, al que se sumó una serie de proyectos educativos en las áreas populares. En 1973 tuve oportunidad de pasar una noche con la dirigencia de la población de Nueva Habana que por el contrario, tras obtener lo que reivindicaba, sus viviendas, continuaba activa y creadora, con un sinnúmero de

proyectos en el campo de la educación, la salud, la justicia, la seguridad, los deportes. Visité una serie de viejos ómnibus donados por el gobierno, cuyas carrocerías, transformadas y adaptadas, se habían convertido en bonitas y arregladas escuelas que atendían a los niños de la población. Por la noche esos ómnibus-escuela se llenaban de alfabetizandos que aprendían a leer la palabra a través de la lectura del mundo. Nueva Habana tenía futuro, aunque incierto, y por eso el clima que la envolvía Qla pedagogía que en ella se experimentaba eran los de la esperanza.

Al lado del MIR surgieron el Movimiento de Acción Popular Unitaria, MAPU, y la izquierda cristiana, como expresiones significativas de la "rajadura" sufrida por la democracia cristiana. Un buen contingente de los jóvenes más avanzados de la democracia cristiana se une al MAPU, otro a la izquierda cristiana, además de cierta migración hacia el MIR Qlos partidos comunista Qsocialista.

Hoy, transcurridos casi treinta años, se percibe fácilmente lo que en la época sólo percibían Q defendían algunos, que eran considerados a menudo soñadores, utópicos, idealistas, cuando no "vendidos a los gringos": que sólo una política radical, pero jamás sectaria, sino que buscara la unidad en la diversidad de las fuerzas progresistas, podría luchar por una democracia capaz de hacer frente al poder Qa la virulencia de la derecha. Se vivía, sin embargo, la intolerancia, la negación de las diferencias. La tolerancia no era lo que debe ser: la virtud revolucionaria que consiste en convivir con quienes son diferentes para poder luchar contra quienes son antagónicos.

La intensidad con que se vivían las contradicciones, el desnudamiento de la razón de ser de las mismas, la velocidad con que se daban los hechos, el clima histórico de la década, no sólo en Chile, ni tampoco únicamente en América Latina, todo eso iba haciendo posible que la necesaria radicalidad con que apasionadamente se luchaba se distorsionara en posiciones sectarias que, restringiendo y estrechando la lectura del mundo Qla comprensión de los hechos, hiciera rígidas y autoritarias a la mayoría de las fuerzas de izquierda.

El camino para las fuerzas progresistas que se hallaban a la izquierda de la democracia cristiana habría sido acercarse a ella -la política es concesión con límites éticos- cada vez más, no para dominarla, evitando que la derecha se acercara a ella para anularla, ni para convertirse a ella. La democracia cristiana a su vez, intolerantemente, se negaba al diálogo. No había credibilidad, ni de un lado ni de otro.

Fue precisamente por la incapacidad de tolerarse de todas esas fuerzas por lo que la Unidad Popular llegó al gobierno sin el poder ...

De noviembre de 1964 a abril de 1969 acompañé de cerca la lucha ideológica. Asistí, a veces sorprendido, a los retrocesos político-ideológicos de quienes, después de proclamar su opción por la transformación de la sociedad, a la mitad del camino se volvían asustados y arrepentidos y se convertían en férreos reaccionarios. Pero también vi el avance de los que, confirmando su discurso progresista, marchaban coherentes, sin huir de la historia. Vi igualmente el camino de quienes, sin una posición inicial más que tímida, buscaron, se apoyaron y se afirmaron en una radicalidad que jamás se prolongó en sectarismo.

Habría sido verdaderamente imposible vivir un proceso políticamente tan rico, tan problematizador, haber sido tocado tan profundamente por el clima de acelerados cambios, haber participado en discusiones animadas y vivas en "círculos de cultura" en que no era raro que los educadores tuvieran casi que implorar a los campesinos que parasen, porque ellos ya estaban extenuados, sin que todo eso llegara a expresarse después en tal o cual posición teórica defendida en el libro que en aquella época no era siquiera proyecto.

Me impresionaba, ya cuando me informaban en las reuniones de evaluación, ya cuando presenciaba cómo se entregaban los campesinos al análisis de su realidad local y nacional. El tiempo sin límites que parecían requerir para amainar la necesidad de decir su palabra. Era como si de repente, rompiendo la "cultura del silencio", descubrieran que no sólo podían ha-

blar, sino también que su discurso crítico sobre el mundo, su mundo, era una forma de rehacerlo. Era como si empezaran a percibir que el desarrollo de su lenguaje, dándose en torno al análisis de su realidad, terminaba por mostrarles que el mundo más bonito al que aspiraban estaba siendo anunciado, en cierto modo anticipado, en su imaginación. Y en esto no hay ningún idealismo. La imaginación, la conjetura en torno a un mundo diferente al de la opresión, son tan necesarias para la praxis de los sujetos históricos y transformadores de la realidad como necesariamente forma parte del trabajo humano que el obrero tenga antes en la cabeza el diseño, la "conjetura" de lo que va a hacer. He ahí una de las tareas de la educación democrática y popular, de la *Pedagogía de la esperanza:* posibilitar en las clases populares el desarrollo de su lenguaje, nunca por el parloteo autoritario y sectario de los "educadores," de su lenguaje que, emergiendo de su realidad y volviéndose hacia ella, perfile las conjeturas, los diseños, las anticipaciones del mundo nuevo. Ésta es una de las cuestiones centrales de la educación popular: la del lenguaje como camino de invención de la ciudadanía.

Como asesor de Jacques Chonchol en el INDAP en el campo de lo que en aquella época en Chile se llamaba "promoción humana", pude extender mi colaboración al Ministerio de Educación,junto a los trabajadores de alfabetización de adultos y también a la Corporación de la Reforma Agraria.

Fue mucho más tarde, casi dos años antes de abandonar Chile, cuando pasé a asesorar a esos organismos a partir de otro, el Instituto de Capacitación e Investigación en Reforma Agraria, [CIRA, un organismo mixto, de las Naciones Unidas y del gobierno de Chile. Trabajé ahí por la UNESCO, contra la voluntad y bajo la protesta coherentemente mezquina del gobierno militar brasileño de la época.

Como asesor del INDAP, del Ministerio de Educación, de la Corporación de la Reforma Agraria, viajé por casi todo el país, acompañado siempre por jóvenes chilenos en su mayoría pro-

gresistas, y escuché a campesinos y discutí con ellos sobre aspectos de su realidad; debatí con agrónomos y técnicos agrícolas una comprensión político-pedagógico-democrática de su práctica, discutí problemas generales de política educacional con los educadores de las ciudades que visité.

Hasta hoy tengo bien vivos en la memoria fragmentos de discursos de campesinos, de afirmaciones, de expresiones de legítimos deseos de mejorar, de un mundo más bonito o menos feo, menos duro, en el que se pudiese amar -el sueño también del Che Guevara.

Nunca me olvido de lo que me dijo un sociólogo de la ONU, un excelente intelectual y no menos excelente persona, holandés, con una barba roja a la Van Gogh, después de que asistimos, entusiasmados y plenos de confianza en la clase trabajadora, a dos horas de debate en la sede de un asentamiento de la reforma agraria, todavía en el gobierno de la democracia cristiana, en un remoto rincón de Chile. Los campesinos discutían su derecho a la tierra, a la libertad de producir, de crear, de vivir decentemente, de ser. Defendían el derecho a ser respetados como personas y como trabajadores, creadores de riqueza, y exigían su derecho al acceso a la cultura y al saber. En este sentido es como se entrecruzan las condiciones histórico-sociales en que puede gestarse la pedagogía del oprimido, y no me refiero ahora al libro que escribí y que a su vez se desdobla o se prolonga en una necesaria pedagogía de la esperanza.

Terminada la reunión, cuando salíamos del galpón donde se había realizado, mi amigo holandés de barba roja me dijo pausadamente y con convicción, apoyando la mano en mi hombro: "Valió la pena andar cuatro días por estos rincones de Chile para oír lo que oímos esta noche". Y agregó con humor. "Estos campesinos saben más que nosotros".

Me parece importante llamar la atención en este punto sobre algo en lo que hice hincapié en la *Pedagogía del oprimido:* la relación entre la claridad política de la lectura del mundo y los niveles de compromiso en el proceso de movilización y de organiza-

ción para la lucha, para la defensa de los derechos, para la reivindicación de la justicia.

Los educadores y las educadoras progresistas tienen que estar atentos en relación con este dato, en su trabajo de educación popularidad39Ap3!_pr!5!_pl-os!mpromiso.!!_pvr!5!_pp-progresistas.!_v:9379!55387!5

de la palabra y de relectura del mundo. En el segundo o tercer círculo al que llegamos sentí un fuerte deseo de intentar un diálogo con el grupo de campesinos. En general evitaba hacerlo debido a la lengua: temía que mi "portuñol" perjudicara la buena marcha de los trabajos. Aquella tarde resolví dejar de lado esa preocupación y, pidiendo permiso al educador que coordinaba la discusión del grupo, pregunté a éste si aceptaba conversar conmigo.

Después de su aceptación, comenzamos un diálogo vivo, con preguntas y respuestas mías y de ellos a las que sin embargo siguió, rápido, un silencio desconcertante.

Yo también permanecí silencioso. En ese silencio recordaba experiencias anteriores en el Nordeste brasileño y adivinaba lo que ocurriría. Esperaba y sabía que uno de ellos, de repente, rompiendo el silencio, hablaría en nombre propio y de sus compañeros. Sabía hasta de qué tenor sería su discurso. Por eso mi espera en silencio debe de haber sido menos penosa de lo que era para ellos oír el mismo silencio.

"Disculpe, señor -dijo uno de ellos-, que estuviéramos hablando. Usted es el que puede hablar porque es el que sabe. Nosotros no."

Cuántas veces había oído ese discurso en Pernambuco y no sólo en las zonas rurales, sino también en Recife. A fuerza de oír discursos así aprendí que hay ep-el.!_v6538,t5!_p-ed dió adu27;,37930157;3AA!5_A3
pWoaro-

Al despedirme de ellos hice una sugerencia: "Piensen en lo que ocurrió aquí esta tarde. Ustedes empezaron discutiendo muy bien conmigo. En cierto momento se quedaron en silencio y dijeron que sólo yo podía hablar porque sólo yo sabía, y ustedes no. Hicimos un juego sobre saberes y empatamos diez a diez. Yo sabía diez cosas que ustedes no sabían y ustedes sabían diez cosas que yo no sabía. Piensen en eso".

De regreso a casa recordaba la primera experiencia que había tenido mucho tiempo antes en la Zona de Selva de Pernambuco, igual a la que ahora acababa de vivir.

Después de algunos momentos de buen debate con un grupo de campesinos el silencio cayó sobre nosotros y nos envolvió a todos. El discurso de uno de ellos fue el mismo, la traducción exacta del discurso del campesino chileno que había oído en aquel atardecer.

-Muy bien -Ies dije-, yo sé, ustedes no saben. Pero ¿por qué yo sé y ustedes no saben?

Aceptando su discurso, preparé el terreno para mi intervención. La vivacidad brillaba en todos. De repente la curiosidad se encendió. La respuesta no se hizo esperar.

-Usted sabe porque es doctor. Nosotros no.

-Exacto. Yo soy doctor. Ustedes no. Pero ¿por qué yo soy doctor y ustedes no?

-Porque fue a la escuela, ha leído, estudiado, y nosotros no.

-¿Y por qué fui a la escuela?

-Porque su padre pudo mandarlo a la escuela, y el nuestro no.

-¿Y por qué los padres de ustedes no pudieron mandarlos a la escuela?

-Porque eran campesinos como nosotros.

-¿Y qué es ser campesino?

-Es no tener educación ni propiedades, trabajar de sol a sol sin tener derechos ni esperanza de un día mejor.

-¿Y por qué al campesino le falta todo eso?

-Porque así lo quiere Dios.

-¿Y quién es Dios?

-Es el Padre de todos nosotros.

-¿Y quién es padre aquí en esta reunión?

Casi todos, levantando la mano, dijeron que lo eran.

Mirando a todo el grupo en silencio, me fijé en uno de ellos y le pregunté:

-¿Cuántos hijos tienes?

-Tres.

-¿Serías capaz de sacrificar a dos de ellos, sometiéndolos a sufrimientos, para que el tercero estudiara y se diera buena vida en Recife? ¿Serías capaz de amar así?

-¡No!

&Qsi tú, hombre de carne y hueso, no eres capaz de cometer tamaña injusticia, ¿cómo es posible entender que la haga Dios? ¿Será de veras Dios quien hace esas cosas?

Un silencio diferente, completamente diferente del anterior, un silencio en que empezaba a compartirse algo. Y a continuación:

-No. No es Dios quien hace todo eso. ¡Es el patrón!

Posiblemente aquellos campesinos estaban, por primera vez, intentando el esfuerzo de superar la relación que en la *Pedagogía del oprimido* llamé de "adherencia" del oprimido al opresor, para, "tomando distancia de él", ubicarlo "fuera" de sí, como diría Fanon.

A partir de ahí, habría sido posible también ir comprendiendo el papel del patrón, inserto en determinado sistema socioeconómico y político, ir comprendiendo las relaciones sociales de producción, los intereses de clase, etcétera.

La falta total de sentido sería que después del silencio que interrumpió bruscamente nuestro diálogo yo hubiera pronunciado un discurso tradicional, con frases hechas, vacío, intolerante.

Hoy, a más de veinticinco años de distancia de aquellas mañanas, de aquellas tardes, de aquellas noches, viendo, oyendo, casi tocando con las manos certezas sectarias, excluyentes de la posibilidad de otras certezas, negadoras de las dudas, afirmadoras de la verdad poseída por ciertos grupos que se llamaban a sí mismos de revolucionarios, reafirmo, como se impone a una *Pedagogía de la esperanza,* la posición asumida y defendida en la *Pedagogía del oprimido* contra los sectarismos, siempre castradores, y en defensa del radicalismo crítico.

En realidad, el clima preponderante entre las izquierdas era el del sectarismo que, al mismo tiempo que niega la historia como posibilidad, genera y proclama una especie de "fatalismo libertador". El socialismo llega necesariamente ... es por eso que si llevamos la comprensión de la historia como "fatalismo libertador" hasta sus últimas consecuencias, prescindiremos de la lucha, del empeño en la creación del socialismo democrático, como empresa histórica. Desaparecen así la ética de la lucha y la belleza de la pelea. Creo, y más que creo, estoy convencido de que nunca hemos necesitado tanto de posiciones radicales -en el sentido en que entiendo la radicalidad en la *Pedagogía delprimido*- como hoy. Para superar, por un lado, los sectarismos basados en verdades universales y únicas y, por el otro, las acomodaciones "pragmáticas" a los hechos, como si éstos se hubieran vuelto inmutables, tan al gusto de posiciones modernas los primeros, y modernistas las segundas, tenemos que ser posmodernamente radicales y utópicos. Progresistas.

Mi último período en Chile, precisamente el que corresponde a mi presencia en el Instituto de Capacitación e Investigación en Reforma Agraria, al que llegué al comenzar mi tercer año en el país, fue uno de los momentos más productivos de mi experiencia de exilio. En primer lugar llegué a este instituto cuando ya tenía cierta convivencia con la cultura del país, con los hábitos de su pueblo, cuando las rupturas político-ideológicas dentro de la democracia cristiana ya eran claras. Por otro lado, mi actividad en el ICIRA correspondió también a las primeras denuncias que circularon contra mí en los y por los sectores más radicalmente derechistas de la democracia cristiana. Decían que yo había hecho cosas que jamás hice ni haría. Siempre he pensado que uno de los deberes éticos y políticos del exiliado es el respeto al país que lo acoge.

Aun cuando la condición de exiliado no me transformaba en un intelectual neutro, no tenía en absoluto el derecho a inmiscuirme en la vida político-partidaria del país. No quiero ni siquiera extenderme sobre los hechos que rodearon las acusaciones contra mí, fáciles de invalidar por su absoluta inconsistencia. De cualquier modo, sin embargo, al ser informado de la existencia del primer rumor, tomé la decisión de escribir los textos de los temas que tuviera que tocar en los encuentros de capacitación. y al hábito de escribir los textos sumé el de discutirlos, siempre que fue posible, con dos grandes amigos con quienes trabajaba en el ICIRA: Marcela Gajardo, chilena, hoy investigadora y profesora en la Facultad Latino-Americana de Ciencias Sociales, y José Luiz Fiori, brasileño, sociólogo, hoy profesor de la Universidad de Río de Janeiro.

Las horas que pasábamos juntos, discutiendo descubrimientos y no sólo mis textos, debatiendo dudas, interrogándonos, confrontándonos, sugiriéndonos lecturas, asombrándonos, tenían para nosotros tal encanto que casi siempre nuestra plática, a partir de cierta hora, era la única que se oía en el edificio. Ya todos habían abandonado sus oficinas y nosotros seguíamos ahí, tratando de comprender mejor lo que había detrás de la respuesta

de un campesino a un desafío planteado en un círculo de cultura.

Con ellos debatí varios momentos de la *Pedagogía del oprimido,* que aún estaba en proceso de redacción. No tengo por qué negar el bien que me hizo la amistad de ambos y la contribución que me dio su aguda inteligencia.

En el fondo, mi paso por el Instituto de Desarrollo Agropecuario, por el Ministerio de Educación, por la Corporación de la Reforma Agraria, mi convivencia con sus equipos técnicos, a través de los cuales me fue posible tener ricas experiencias en casi todo el país, con un sinnúmero de comunidades campesinas, entrevistando a sus dirigentes; la propia oportunidad de vivir la atmósfera histórica de la época, todo eso me resolvía dudas que había traído al exilio, me profundizaba hipótesis, me reafirmaba posiciones.

Vivir la intensidad de la experiencia de la sociedad chilena, de mi experiencia dentro de esa experiencia, me hacía repensar siempre la experiencia brasileña cuya memoria viva había traído conmigo al exilio, y así escribí la *Pedagogía del oprimido* entre 1967 y 1968. Texto que retomo ahora, en su "mayoría de edad", para volverlo a ver, a pensar, a decir. Para decir también, puesto que lo retomo en otro texto que también tiene su discurso que, del mismo modo, habla por sí mismo, hablando de la esperanza.

En tono casi de conversación, no sólo con el lector o la lectora que busca ahora por primera vez la convivencia con ese texto, sino también con quienes lo leyeron hace veinte años y que ahora, leyendo este repensar, se aprestan a releerlo, quisiera señalar algunos puntos a través de los cuales se podría redecir mejor lo dicho.

Creo que un punto interesante sobre el cual comienzo a hablar es el de la gestación misma del libro que, en cuanto incluye la gestación de las ideas, incluye también el momento o los momentos de acción en que se fueron generando y los de ponerlas en el papel. En realidad, las ideas que es preciso defender, las que implican otras ideas, las que se repiten en varias "esquinas"

de los textos a las que los autores y las autoras se sienten obligados a regresar de vez en cuando, se van gestando a lo largo de su práctica dentro de la práctica social mayor de que forman parte. En este sentido hablé de las memorias que llevé conmigo alexilio, algunas conformadas en la infancia lejana, pero de real importancia hasta hoy en la comprensión de mi comprensión o de mi lectura del mundo. Es por eso también que hablé del ejercicio al que siempre me entregué en el exilio, dondequiera que estuviese el "contexto prestado": el de, experimentándome en él, pensar y repensar mis relaciones con y en el contexto original. Pero si las ideas, las posiciones que había que expresar, explicar, defender en el texto venían naciendo en la acción-reflexión-acción en que participamos, tocados por recuerdos de sucesos ocurridos en viejas tramas, el momento de escribir se constituye como un tiempo de creación y de recreación, también, de las ideas con que llegamos a nuestra mesa de trabajo. El tiempo de escribir, además, va siempre precedido por el de hablar de las ideas que después se fijarán en el papel. Por lo menos así se dio conmigo. Hablar de ellas antes de escribir sobre ellas, en conversaciones con amigos, en seminarios, en conferencias, fue también una forma no sólo de probarlas, sino de recrearlas, de parirlas nuevamente: después se pulirían mejor las aristas cuando el pensamiento adquiriera forma escrita, con otra disciplina, con otra sistemática. En ese sentido, escribir es tanto rehacer lo que se ha venido pensando en los diferentes momentos de nuestra práctica, de nuestras relaciones, es tanto redecir lo que antes se dijo en el tiempo de nuestra acción, como leer seriamente exige de quien lo hace repensar lo pensado, reescribir lo escrito y leer también lo que antes de constituir el escrito del autor o de la autora fue cierta lectura suya.

Pasé un año o más hablando de aspectos de la *Pedagogía del oprimido.* Los hablé con amigos que me visitaban, los discutí en seminarios y cursos. Un día mi hija Magdalena llegó a llamarme la atención sobre el hecho, delicadamente. Sugirió que contuviera un poco mis ansias de hablar sobre la *Pedagogía del oprimido,*

aún no escrita. No tuve fuerzas para vivir esa sugerencia: continué hablando apasionadamente del libro como si estuviera -yen realidad estaba- aprendiendo a escribirlo.

No podría olvidar, en ese tiempo de oralidad de la *Pedagogía del oprimido,* una conferencia, la primera, que pronuncié sobre el libro en Nueva York, en 1967.

Era mi primera visita a Estados Unidos, adonde me habían llevado el padre Joseph Fitzpatrick y monseñor Robert Fox, ya fallecido.

Fue una visita sumamente importante para mí, sobre todo por lo que pude observar en reuniones en áreas discriminadas, de gente negra y puertorriqueña, a las que fui invitado por educadoras que trabajaban con Robert Fox. Había muchas semejanzas entre lo que ellas hacían en Nueva York y lo que yo había hecho en Brasil. El primero en percibirlas fue Iván Ilich, quien propuso entonces a Fitzpatrick y a Fax que me llevasen a Nueva York.

En mis andanzas y visitas a los diferentes centros que mantenían en distintas zonas de Nueva York, pude comprobar, rever, comportamientos que expresaban las "mañas" necesarias de los oprimidos. Vi y oí en Nueva York cosas que eran "traducciones", no sólo lingüísticas, naturalmente, sino sobre todo emocionales, de mucho de lo que oyera en Brasil y de lo que más recientemente venía oyendo en Chile. La razón de ser del comportamiento era la misma, pero la forma, lo que yo llamo el "ropaje", y el contenido eran otros.

Hago referencia a uno de esos casos en la *Pedagogía del oprimido,* pero no vendrá mal tratarlo ahora en forma más amplia.

En una sala, participantes del grupo, negros y puertorriqueños. La educadora apoya en el brazo de una silla una foto artística de una calle, la misma en una de cuyas casas nos encontrábamos y en cuya esquina había casi una montaña de basura.

-¿Qué vemos en esta foto? -preguntó la educadora.

Hubo un silencio como siempre hay, no importa dónde y cuándo hagamos la pregunta. Después, enfático, uno de ellos dijo con falsa seguridad:

que tomar en consideración la existencia

uno de ellos, la casa donde viví un tiempo feliz, y de la cual salí de Chile, cargando nostalgias, sufriendo por irme, pero con la esperanza de poder responder a los desafíos que me esperaban.

Terminada finalmente la redacción del cuarto capítulo, revisados y retocados los tres primeros, entregué todo el texto a una dactilógrafa para que lo pasara a máquina. A continuación hice varias copias que distribuí entre algunos amigos chilenos, algunos compañeros de exilio y amigos brasileños.

En los agradecimientos, en la primera edición brasileña que sólo pudo aparecer cuando el libro ya había sido traducido al inglés, al español, al italiano, al francés y al alemán, omití, debido al clima de represión en que vivíamos, los nombres de algunos amigos y también de compañeros de exilio.

Ninguno dejó de manifestarse, trayéndome su estímulo unido a sugerencias concretas. Aclarar un punto aquí, mejorar la redacción allá, etcétera.

Ahora, tantos años después y cada vez más convencido de cuánto debemos luchar para que nunca más, en nombre de la libertad, de la democracia, de la ética, del respeto a la cosa pública, vivamos de nuevo la negación de la libertad, el ultraje a la democracia, el engaño y la falta de consideración de la cosa pública, como nos impuso el golpe de Estado del 1 de abril de 1964, que pintorescamente se llamó a sí mismo Revolución, quisiera recordar los nombres de todos los que me animaron con su palabra, para expresarles mi agradecimiento: Marcela Gajardo, Jacques Chonchol, Jorge Mellado, Juan Carlos Poblete, Raúl Velozo, Pelli, chilenos; Paulo de Tarso, Plínio Sampaio, Almino Affonso, Maria Edy, Flávio Toledo, Wilson Cantoni, Emani Fiori, João Zacariotti, José Luiz Fiori, Antonio Romanelli, brasileños.

Hay otro aspecto vinculado a la *Pedagogía del oprimido* y al clima perverso, antidemocrático, del régimen militar que se abatió sobre nosotros en forma singularmente rabiosa, cruel y rencorosa, que quisiera destacar.

Aun sabiendo que sería imposible editar el libro en Brasil, que su primera edición fuera en portugués, la lengua en que fue es-

crito originalmente, me interesaba que el texto dactilografiado llegara a las manos de Fernando Gasparian, director de la editorial Paz e Terra, que lo publicaría. El problema era cómo mandarlo sin peligro no sólo para los originales, sino también y sobre todo para el portador. A esa altura, a comienzos de los años setenta, ya vivíamos en Ginebra.

Comentando el hecho con intelectuales suizos, profesores de la Universidad de Ginebra, uno de ellos, *conseilleur national* además de profesor, Jean Ziegler, me ofreció llevar personalmente los originales, puesto que debía ir a Río de Janeiro por asuntos académicos. Acepté su ofrecimiento convencido de que, con su pasaporte diplomático, además de ser suizo, no le sucedería nada: pasaría por el control de pasaportes y la aduana sin preguntas ni revisiones.

Días después Gasparian, discretamente, acusaba recibo del material pidiéndome que esperase un momento más favorable para su publicación. Remití el texto a fines de 1970, cuando ya había aparecido la primera edición del libro en inglés, o a comienzos de 1971. Su publicación en Brasil su primera edición en portugués, sólo fue posible en 1975. Mientras tanto, un sinnúmero de brasileños y brasileñas lo leía en ediciones extranjeras que llegaban al país por golpes de astucia y de valentía. En esa época conocí a unajoven monja estadunidense que trabajaba en el Nordeste y que me dijo que varias veces, al regresar a Brasil de sus viajes a Estados Unidos, había llevado varios ejemplares de la *Pedagogía,* poniendo cubiertas de libros religiosos sobre la cubierta original. De ese modo amigos suyos que trabajaban en la periferia de ciudades nordestinas pudieron leer el libro y discutirlo aún antes de su publicación en portugués.

Fue también de aquella época una carta que me llegó a Ginebra, por mano de alguien, excelente carta de un grupo de obreros de Sao Paulo que desdichadamente perdí de vista. Habían estudiado juntos una copia del original escrito a máquina en Chile. Es una lástima que de mis archivos de Ginebra haya quedado muy poco; entre muchas cosas buenas que se perdieron

estuvo esa carta. Recuerdo, sin embargo, cómo terminaba: "Paulo -decían, más o menos-, debes continuar escribiendo pero, la próxima vez, debes cargar más las tintas en las críticas a esos intelectuales que nos visitan con aires de dueños de la verdad revolucionaria. Que nos buscan para enseñarnos que somos oprimidos y explotados y para decirnos lo que debemos hacer.!

Algún tiempo después que Ziegler, intelectual siempre ejemplar, hizo llegar a las manos de Gasparian el original de la *Pedagogía,* publicó un libro que se tomó *best-seller* apenas aparecido, *La Suisse au-dessus de tout soupcon [Suiza por encima de toda sospe-160/$* en que desnudaba secretos suizos demasiado delicados sobre todo en el campo de las cuentas ocultas de cierto tipo de gente del Tercer Mundo. Con ese libro Ziegler hirió un sinnúmero de intereses y sufrió represalias nada fáciles de enfrentar. Recientemente Jean Ziegler se ha visto sometido a presiones y restricciones mayores debido a la publicación de otro *best-seller,* en que examina el "lavado" del dinero del narcotráfico. Como *conseilleur national* o diputado federal por el cantón de Ginebra, hace poco Ziegler vio su inmunidad parlamentaria restringida por sus pares con el argumento de que él escribe como profesor, como científico, como académico, y la inmunidad parlamentaria se refiere a su actividad en el parlamento. Por lo tanto puede ser procesado por lo que escribe como científico.

Por eso, recordando su generoso gesto de llevar para los brasileños y las brasileñas los originales del libro prohibido, quiero hacer pública aquí mi solidaridad con el gran intelectual en quien no separo al profesor, al científico serio y competente, del vigilante representante del pueblo suizo, del *conseilleur national.*

Una última palabra, finalmente, de reconocimiento y agradecimiento póstumo, debo a Elza, en la hechura de la *Pedagogía.*

Creo que una de las mejores cosas que podemos experimentar en la vida, hombres y mujeres, es la belleza en nuestras relaciones, aun cuando esté salpicada, de vez en cuando, de desacuerdos que simplemente comprueban que somos personas.

Fue ésa la experiencia que viví con Elza y por causa de la cual, en el fondo, me fue posible disponerme a la recreación de mí mismo bajo los cuidados igualmente generosos, desprendidos y amorosos de otra mujer que hablándome a mí y de nosotros escribió, en un excelente libro suyo, que había llegado a mí para "re inventar a partir de las pérdidas" -la de ella, con la muerte de Raúl, su primer marido, y la mía con la de Elza- "la vida, con amor".*

Durante todo el tiempo en que hablé de la *Pedagogía delprimido* a otras personas y a Elza, ella siempre fue una oyente atenta y crítica, cuando emprendí la fase de redacción del texto.

De mañana, muy temprano, leía las páginas que yo había escrito hasta la madrugada y que había dejado ordenadas sobre la mesa.

A veces no se contenía. Me despertaba y, con humor, me decía: "Espero que este libro no nos haga más vulnerables a nuevos exilios".

Me siento contento por registrar este agradecimiento por la libertad con que lo hago, sin temer que me acusen de sentimental.

Mi preocupación, en este trabajo esperanzado, como he demostrado hasta ahora, es la de mostrar, excitando, desafiando a la memoria, como si estuviera excavando el tiempo, el proceso mismo por el que ha venido constituyéndose mi reflexión, mi pensamiento pedagógico, su elaboración de la que el libro es un momento. Cómo viene constituyéndose mi pensamiento pedagógico, inclusive en esta *Pedagogía de la esperanza,* en que examino la esperanza con que escribí la *Pedagogía del oprimido.*

De ahí que intente encontrar en viejas tramas, hechos, actos de la infancia, de la juventud, de la madurez, en mi experiencia

$ Ana Maria Araújo Freire, *Analfabetismo no Brasil. Da ideología da interdiaio do carpo Q ideología nacionalista ou de como deixar sem ter e escrever desde as Catarinas (paraguaucu}, Filipas, Anas, Genebras, ApolOnias e Gracias até os Sevverios,* Sao Paulo, Cortez Editora, 1989.

con otros, en los acontecimientos, instantes del proceso general, dinámico, no sólo la *Pedagogía del oprimido* gestándose, sino mi propia vida. En verdad, en el juego de las tramas de que forma parte la vida adquiere ella sentido -la vida. Y la *Pedagogía delopri-mido* es un momento importante de mi vida de la que ese libro expresa cierto instante, exigiendo al mismo tiempo de mí la necesaria coherencia con lo dicho en él.

Entre las responsabilidades que me propone escribir, hay una que siempre asumo. La de -viviendo ya mientras escribo la coherencia entre lo que va escribiéndose y lo dicho, lo hecho, lo haciéndose- intensificar la necesidad de esa coherencia a lo largo de la existencia. Pero la coherencia no es inmovilizan te: en el proceso de actuar-pensar, hablar-escribir, puedo cambiar de posición. Así mi coherencia, tan necesaria como antes, se hace con nuevos parámetros. Lo imposible para mí es la falta de coherencia, aun reconociendo la imposibilidad de una coherencia absoluta. En el fondo esa cualidad o esa virtud, la coherencia, exige de nosotros la inserción en un permanente proceso de búsqueda, exige paciencia y humildad, virtudes también, en el trato con los demás. Ya veces ocurre que por *n* razones carecemos de esas virtudes, que son fundamentales para el ejercicio de la otra, la coherencia.

En esta fase de retoma de la *Pedagogía,* iré tomando aspectos del libro que hayan o no provocado crítica a lo largo de estos años, en el sentido de explicarme mejor, de aclarar ángulos, de afirmar y reafirmar posiciones.

Hablar un poco del lenguaje, del gusto por las metáforas, del cuño machista con que escribí la *Pedagogía del oprimido* y antes *La educación como práctica de la libertad,* me parece no sólo importante sino necesario.

Empezaré precisamente por el lenguaje machista que marca todo el libro y mi deuda con un sinnúmero de mujeres estadounidenses que me escribieron desde diferentes zonas de Estados Unidos entre fines de 1970 y comienzos de 1971, algunos meses después de la aparición de la primera edición del libro en Nueva

York. Era como si se hubieran puesto de acuerdo para enviar sus cartas críticas, que fueron llegando a mis manos, en Ginebra, durante dos o tres meses, casi sin interrupción.

En general, comentando el libro, lo que les parecía positivo en él y la contribución que aportaba a su lucha, invariablemente hablaban de lo que les parecía una gran contradicción en mí. Es que, decían ellas con sus palabras, al discutir la opresión y la liberación, al criticar con justa indignación las estructuras opresoras, yo usaba sin embargo un lenguaje machista, y por lo tanto discriminatorio, en el que no había lugar para las mujeres. Casi todas las que me escribieron citaban un pasaje u otro del libro, como por ejemplo el que ahora escojo yo mismo: "De esta manera, profundizando la toma de conciencia de la situación, los hombres se 'apropian' de ella como realidad histórica y, como tal, capaz de ser transformada por *ellos".** Y me preguntaban: "¿Por qué no las mujeres también?".

Recuerdo como si fuera hoy que estaba leyendo las primeras dos o tres cartas que recibí y cómo, condicionado por la ideología machista, reaccioné. Y es importante destacar que, estando a fines de 1970 y comienzos de 1971, yo ya había vivido intensamente la experiencia de la lucha política, ya tenía cinco o seis años de exilio, ya había leído un mundo de obras serias, y sin embargo al leer las primeras críticas que me llegaban todavía me dije o me repetí lo que me habían enseñado en mi infancia: "Pero cuando digo hombre, la mujer necesariamente está incluida". En cierto momento de mis tentativas, puramente ideológicas, de justificar ante mí mismo el lenguaje machista que usaba, percibí la mentira o la ocultación de la verdad que había en la afirmación: "Cuando digo hombre, la mujer está incluida". ¿Ypor qué los hombres no se sienten incluidos cuando decimos: "Las mujeres están decididas a cambiar el mundo"? Ningún hombre se sentiría incluido en el discurso de ningún orador ni

Pedagogía del oprimido, 44ª ed., México, Siglo XXI, 1970, p. 94.

tudios con dirigencias campesinas. De repente uno de los campesinos habló diciendo: "Así como vamos en esta conversación no nos vamos a entender. Porque mientras que ustedes ahí -y señaló al grupo de educadores- no hablan más que de la *sal,* nosotros aquí -e indicó al grupo de campesinos- nos interesamos por la *sazón,* y la *sal* no es más que una parte de la *sazón".*

Para los campesinos, los educadores estaban perdiéndose en la visión que suelo llamar *focalista* de la realidad, mientras que ellos lo que querían era la comprensión de las relaciones entre las partes componentes de la totalidad. No negaban la sal, pero querían entenderla en sus relaciones con los demás ingredientes que en conjunto componían la *sazón.*

En relación con esa riqueza popular de la que tanto podemos aprender, recuerdo sugerencias que anduve haciendo a varios educadores y educadoras en contacto frecuente con trabajadores urbanos y rurales, en el sentido de ir registrando historias, trozos de conversaciones, frases, expresiones, que pudieran servir para análisis semánticos, sintácticos, prosódicos de su discurso. En cierto momento de un esfuerzo como ése, sería posible proponer a los trabajadores, como si fueran codificaciones, las historias o las frases, o los trozos de discurso, ya estudiados, sobre t98d-3-5-l-a-d-7-6-!-3-0-!-!-4-v-6-B-3-B-7-1-5-7-3-A-u-!-5-!_p-la.!?

No comete pecado contra la seriedad científica quien trata bien a la palabra para no herir el oído y el buen gusto de quien lee o escucha su discurso, y no por eso puede ser acusado en forma simplista de "retórico" o de haber caído en la "fascinación de la elegancia lingüística como fin en sí misma". Cuando no acusado de haber sido vencido por la fuerza del disgusto de un parloteo inconsecuente, o señalado como "pretencioso" o "e~-nob" o visto como ridículamente pomposo en su forma de escn-bir o de hablar.

Si Gilberto Freyre, por no hablar más que de él, entre nosotros, hubiera creído eso, es decir en la relación entre rigor científico y desprecio por el tratamiento estético del lenguaje, no tendríamos hoy páginas como la que sigue:

> La palabra "Nordeste" es hoy una palabra desfigurada por la expresión "obras del Nordeste", que significa "obras contra las secas". Los *sertiies* de arena seca que re-china bajo los pies. Los *sertoes* de paisajes duros que roen los ojos. Los mandacarús, * los vacunos y caballos angulosos. Las sombras leves como almas del otro mundo con miedo del sol.
>
> Pero ese Nordeste de figuras de hombres y de animales que se alargan casi como figuras de El Greco es tan sólo un lado del Nordeste. El otro Nordeste. Más viejo que él es el Nordeste de árboles gruesos, de sombras profundas, de bueyes pachorrientos, de gente vigorosa y a veces re-dondeada casi como Sancho Panza por la miel de caña, por el pescado cocido con mandioca, por el trabajo lento y siempre igual, por los parásitos, por el aguardiente, por el guarapo de caña, por el frijol, por las lombrices, por la erisipela, por el ocio, por las enfermedades que hinchan a las personas, por el propio mal de comer tierra.

$ Cactus típico del Nordeste brasileño *(Cereus jamacaru,* P.) [T.]

y más adelante: "Un Nordeste oleoso donde en noche de luna parece escurrir un aceite gordo de las cosas y de las personas".*

En relación con la *Pedagogía del oprimido,* hubo críticas como las referidas más arriba y también a lo que se consideró la ininteligibilidad del texto. Críticas al lenguaje considerado como casi imposible de entender, y tan rebuscado y elitista que no podía esconder mi "falta de respeto por el pueblo".

Al recordar unas y volver a ver otras de esas críticas, hoy, me acuerdo de un encuentro que tuve en Washington, en 1972, con un grupo de jóvenes interesados en discutir algunos temas del libro.

Había entre ellos un hombre negro, de unos cincuenta años de edad, dedicado a problemas de organización comunitaria. Durante los debates, de vez en cuando, después de una visible dificultad para comprender de uno de los jóvenes, él hablaba para aclarar el punto, y lo hacía siempre muy bien.

Al final de la reunión se acercó a mí y, en forma simpática, me dijo: "Si alguno de esos jóvenes te dice que no te entiende a causa del inglés que hablas, no es cierto. La cuestión es de lenguaje-pensamiento. La dificultad está en que ellos todavía no piensan dialécticamente. Y todavía les falta convivencia con la dureza de la experiencia de los sectores discriminados de la sociedad".

Es interesante también observar que algunas críticas, en inglés, al lenguaje "difícil y esnob" de la *Pedagogía* atribuían alguna responsabilidad a mi amiga Myra Ramas, seria y competente traductora del libro. Myra trabajó con la máxima corrección profesional, con absoluta seriedad. Durante el proceso de traducción del texto, acostumbraba consultar con un grupo de amigos a quienes llamaba por teléfono para preguntar: "¿Tiene sentido esta frase para ti?". Y citaba el trozo que acababa de traducir, sobre el cual tenía dudas. Por otra parte, terminada parte de un ca-

$ Gilberto Freyre, *op. cit.*

pítulo, enviaba copia de la traducción y del original a otros amigos estadounidenses que dominaban el portugués, como el teólogo Richard Shaull, quien prologó la edición estadounidense, solicitándoles sus opiniones y sugerencias.

Yo mismo, que en esa época residía en Cambridge como profesor visitante en Harvard, fui consultado por ella varias veces. Recuerdo su paciente investigación de las diferentes hipótesis que se le ocurrieron para traducir una de mis metáforas, "inédito viable", que finalmente optó por llamar *"untestedJeasibility"*.

Con las limitaciones derivadas de mi carencia de autoridad respecto a la lengua inglesa, debo decir que me siento muy bien en la traducción de Myra. Por eso, frente a los lectores y las lectoras de lengua inglesa, en seminarios y discusiones, he asumido siempre la responsabilidad por las críticas hechas al lenguaje del libro.

Recuerdo también la opinión de un joven de 16 años, hijo de una excelente alumna negra que tuve en Harvard, a quien solicité que leyera la traducción del primer capítulo de la *Pedagogía*, que acababa de llegar de Nueva York. A la semana siguiente me trajo la de ella y la de su joven hijo, a quien había pedido que leyera el texto. "Este texto -decía él- fue escrito sobre mí. Habla de mí." Aun admitiendo que haya tropezado con alguna que otra palabra ajena a su experiencia intelectual de adolescente, eso no le hizo perder la comprensión de la totalidad. Su experiencia existencial en el contexto de la discriminación hizo que desde el principio fuera *sim-pático* al texto.

Hoy, después de tantos años, con la *Pedagogía* traducida a un sinnúmero de lenguas a través de las cuales ha cubierto prácticamente el mundo, ese tipo de crítica ha disminuido bastante. Pero aún las hay.

Por eso me alargo un poco más sobre la cuestión.

No veo cómo puede ser legítimo que un estudiante o una estudiante, un profesor o una profesora cierre un libro cualquiera, no sólo la *Pedagogía del oprimido*, diciendo simplemente que su lectura no es viable porque no entendió claramente el significado de un período. Y sobre todo hacerlo sin haber hecho el me-

nor esfuerzo, sin haber actuado con la seriedad necesaria para quien estudia. Hay muchas personas para quienes detener la lectura de un texto en el momento en que surgen dificultades para su comprensión, a fin de recurrir a instrumentos de trabajo corrientes -diccionarios, incluyendo los de filosofia y ciencias sociales, los etimológicos, los de sinónimos, las enciclopedias, etc.-, es una pérdida de tiempo. No. Por el contrario, el tiempo dedicado a la consulta de diccionarios y enciclopedias para elucidar lo que estamos leyendo es tiempo de estudio, no tiempo perdido. A veces las personas continúan la lectura esperando captar mágicamente, en la página siguiente, el significado de la palabra, si es que aparece de nuevo.

Leer un texto es algo más serio, que exige más. Leer un texto no es "pasear" en forma licenciosa e indolente sobre las palabras. Es aprender cómo se dan las relaciones entre las palabras en la composición del discurso. Es tarea de sujeto crítico, humilde, decidido.

Leer, como estudio, es un proceso difícil, incluso penoso a veces, pero siempre placentero también. Implica que el lector o la lectora se adentren en la intimidad del texto para aprehender su más profunda significación. Cuanto más hacemos este ejercicio en forma disciplinada, tanto más nos preparamos para que las futuras lecturas sean menos difíciles.

Leer un texto exige de quien lo hace, sobre todo, estar convencido de que las ideologías no han muerto. Por eso mismo, la que permea el texto, o a veces se oculta en él, no es necesariamente la de quien lo lee. De ahí la necesidad de que el lector adopte una postura abierta y crítica, radical y no sectaria, sin la cual cerrará el texto, prohibiéndose aprender algo de él, porque es posible que defienda posiciones antagónicas a las suyas. E, irónicamente, a veces esas posiciones son apenas diferentes.

En muchos casos ni siquiera hemos leído a la autora o al autor: hemos leído acerca de ella o de él y aceptamos las críticas que se les hacen sin ir directamente a sus textos. Las asumimos como nuestras.

El profesor Celso Beisiegel, pro-rector de la Universidad de Sao Paulo y uno de los intelectuales más serios del país, me dijo que cierta vez, participando en un grupo de discusión sobre ~a educación brasileña, oyó decir a uno de los presentes que mis trabajos ya no tenían importancia en el debate nacional acerca de la educación. Curioso, Beisiegelle preguntó: "¿Qué libros de Paulo Freire estudió usted?".

Sin casi silencio después de la pregunta, el joven crítico respondió: "Ninguno. Pero leí sobre él".

Lo fundamental, sin embargo, es que no se critica a un autor o a una autora por lo que se dice sobre él o ella, sino por la lectura seria, dedicada, competente que hacemos de sus textos. Sin que esto signifique que no debemos leer lo que se ha dicho y se dice sobre él o ella, también.

Finalmente, la práctica de leer textos seriamente termina por ayudarnos a aprender cómo la lectura, como estudio, es un proceso amplio, que exige tiempo, paciencia, sensibilidad, método, rigor, decisión y pasión por conocer.

Sin necesariamente referirme a los autores o a las autoras de críticas ni tampoco a los capítulos de la *Pedagogía* a que se refieren las restricciones, continuaré el ejercicio de ir tomando aquí y allá algún juicio frente al cual debo pronunciarme, o rehacer un pronunciamiento anterior.

Uno de esos juicios, que viene de los años setenta, es el que me toma precisamente por lo que critico y combato, es decir, me toma por arrogante, elitista, "invasor cultural", es decir alguien que no respeta la identidad popular, de clase, de las cl~ses pOP~-lares -trabajadores rurales y urbanos. En el fondo ese tipo de entica, dirigido a mí, con base en una comprensión distorsionada de la concientización y en una visión profundamente ingenua de la práctica educativa -vista como práctica neutra, al servicio del bienestar de la humanidad-, no es capaz de percibir que una de las bellezas de esta práctica es precisamente que no es posible vivirla sin correr riesgo. El riesgo de no ser coherentes, de decir una cosa y hacer otra, por ejemplo. Yes precisamente su politici-

dad, su imposibilidad de ser neutra, lo que exige del educador o de la educadora v!_v5!_ps__v8B_v;_p-que.!_53v7A3A!5!_p_p-lo.!_v5!_p-pra

y la crítica de este tenor concluye victoriosa subrayando el obvio fracaso de esa comprensión ingenua. Atribuida a mí -la de la defensa del giro incansable en torno al saber de sentido común.

Pero en verdad yo nunca he afirmado, ni siquiera insinuado, tamaña "inocencia".

Lo que he dicho y repetido sin cansarme es que no podemos dejar de lado, despreciado como inservible, lo que los educandos -ya sean niños que llegan a la escuela o jóvenes y adultos en centros de educación popular- traen consigo de comprensión del mundo, en las más variadas dimensiones de su práctica dentro de la práctica social de que forman parte. Su habla, su manera de contar, de calcular, sus saberes en torno al llamado otro mundo, su religiosidad, sus saberes en torno a la salud, el cuerpo, la sexualidad, la vida, la muerte, la fuerza de los santos, los conjuros.

Ése es, por lo demás, uno de los temas fundamentales de la etnocíencia'v hoy: cómo evitar la dicotomía entre esos saberes, el popular y el erudito, o cómo comprender y experimentar la dialéctica entre lo que Snyders* llama "cultura primera" y "cultura elaborada".

Respetar esos saberes de los que tanto hablo, para ir más allá de ellos, jamás podría significar -en una lectura seria, radical, y por lo tanto crítica, jamás sectaria, rigurosa, bien hecha, competente, de mis textos- que el educador o la educadora deban seguir apegados a ellos, a esos saberes de experiencia vivida.

El respeto a esos saberes se inserta en el horizonte mayor en que se generan -el horizonte del contexto cultural, que no se puede entender fuera de su corte de clase, incluso en sociedades tan complejas que la caracterización de ese corte es menos fácil de captar.

Así, pues, el respeto al saber popular implica necesariamente el respeto al contexto cultural. La localidad de los educandos es

<=&*cit.*

el punto de partida para el conocimiento que se van creando del mundo. "Su" mundo, en última instancia, es el primer e inevitable rostro del mundo mismo.

Mi preocupación por el respeto debido al mundo local de los educandos continúa generando, para mi asombro, de vez en cuando, nuevas críticas que me ven sin rumbo, perdido y sin salida en los estrechos horizontes de la localidad. Una vez más, esas críticas son resultado de lecturas mal hechas de mis textos o de lecturas de textos sobre mi trabajo, escritos por quienes me leyeron igualmente mal, en forma incompetente, o no me leyeron.

Yo merecería no sólo ésas, sino otras críticas incluso contundentes, si en lugar de defender el contexto local de los educandos como punto de partida para el ensanchamiento de su comprensión del mundo me pusiera a defender una posición "focalista". Una posición en que, perdiéndose la inteligencia dialéctica de la realidad, no se fuera capaz de percibir las relaciones contradictorias entre las partes y la totalidad. Habríase incurrido así en aquel error criticado en cierto momento de este texto por campesinos a través de la relación que hacían entre la *sal,* como parte, como uno de los ingredientes de la *sazón,* y ésta como *totalidad.*

Jamás fue eso lo que hice o propuse a lo largo de mi práctica de educador, que me viene proporcionando la práctica de pensar en ella, y de la que ha resultado todo lo que he escrito hasta ahora.

Para mí viene siendo dificil, incluso imposible, entender la interpretación de mi respeto a lo *local,* como negación de lo *universal.* De lo local o de lo regional. Por ejemplo, no entiendo cómo, cuando acertadamente se critican las posiciones que "ahogan" o "suprimen" la totalidad en la localidad -focalismo para mí- se da como ejemplo el "universo vocabular mínimo", categoría que uso en mi comprensión general de la alfabetización.

El "universo vocabular mínimo" emerge naturalmente de la investigación necesaria que se hace; fundándonos en él es como elaboramos el programa de alfabetización. Pero yo nunca dije que el programa que ha de elaborarse dentro de ese universo vo-

cabular tenía que quedar absolutamente adscrito a la realidad local. Si lo hubiera dicho no tendría del lenguaje la comprensión que tengo, revelada no sólo en trabajos anteriores, sino en este ensayo también. Más aún, no tendría una forma dialéctica de pensar.

Sin muchos comentarios, remito al lector o a la lectora a @N RQbPNPVb[Z\ ]_kPaVPQRYNYVOR_aNQualquiera de sus ediciones. Se trata de la última parte del libro, en que hago un análisis de las diecisiete palabras generadoras escogidas del "universo vocabular" investigado en el estado de Río de Janeiro y que se aplicarían también en Guanabara, como se llamaba en aquella época Río.37 La simple lectura de las páginas, me parece, aclara el equívoco de tal crítica.

Creo que lo fundamental es dejar claro o ir dejando claro para los educandos una cosa obvia: lo regional surge de lo local igual que lo nacional surge de lo regional, lo continental de lo nacional y lo mundial de lo continental.

Así como es un error permanecer adherido a lo local, perdiendo la visión del todo, también es un error flotar sobre el todo sin referencia a lo local de origen.

Al volver de visita a Brasil en 1979, declaré en una entrevista que mi recifecidad explicaba mi pernambucanidad, que ésta aclaraba mi nordestinidad, la que a su vez arrojaba luz sobre mi brasilidad; mi brasilidad elucidaba mi latinoamericanidad y ésta por su parte me hacía un hombre del mundo.

Ariano Suassuna se convirtió en un escritor universal no a partir del universo sino a partir de Taperuá.38

"El análisis crítico por parte de grupos populares de su forma de estar siendo en el mundo de la cotidianidad más inmediata, la de su aNON[PNb&go en 7N_aN`N ;bV[l 6V``Nb (publicado en 1977, página 59), "y la percepción de la razón de ser de los hechos que se dan en ella nos lleva a `\O_R]N`NY\`U_Vg\[aRR`a_RPU\` QRYNaNON[PN&V[PYb`\QRYNg\[N& para alcanzar la cV`Vo[TY\ONdY la realidad, indispensable para la comprensión de la propia tarea de reconstrucción nacional."

GYfcjc`j]YbXc U`UdUfhYazg fYachU' a] df]aYf `]Vfc' @NRQb' PNPVo[P\Z\ ]_kPaVPNQRYNYVOR_aWQ8W`i]XcYb ,410 mdiV`]WUXc Yb ,412' Yb `Udz[]bU ,,/' WcaYbhUbXcY`dfcWYgcXYWfYUW]~b XY`UgWcX]Z]WUW]cbXYfg'5

<ghUg]hiUW]cbYgZibW]cbUbWcac ib XYgUZ|b`cg [fi( dcg) Jcb g]hiUW]cbYg(dfcV`YaUWcX]Z]WUXeiY [iUf(XUbYb g| Y`YaYbhcgeiY gYfzb XYgWcX]Z]WUXcfg `cg [fidcg Wcb`UWc`UVcfUW]~bY`WccfX]bUXcf)<` XYVUhY Yb hcfbc UY``UgWcac Y`eiY gY\UWYWcb`UgeiY bcg XUbY`WcbWYdhcbhfcdc`~[]WcXYWi`hifU' ]fz ``YjUbXc U`cg [fidcg UWcbW]Ybh]nUfgYfU eiY WcbWca]hUbhY( aYbhY gYU`ZUVYh]WYb)

Jcb `VabNPV\[RY\PNYRYgiVfUmUXcYgUWhiU`SY g]b YaVUf[c UVfYbdYfgdYWh]jUdfUY`Ubz`]g]gXY]_\OYRZN` [NPV\[NYRmfY[]cbU`Yg)

!CU dU`UVfU YgWf]hU(X]WY G`Uh~b(bc diYXY XYZYbXYfgY WiUbXcYgaU` YbhYbX]XU)!&

Ec diYXYb fYgdcbgUV]`]nUfaYXYVcXYW]fdcf `c eiY gYX][U c gY\U[U Yb a] bcaVfY WcbhfUf]UaYbhbY`c eiY \U[c mX][c6 bc jU`YUZ]faUf'Wcac `c \]nc U`[ibU jYn U`[i]Yb' WcbfUV]U5Hi]nzg ighYXbc \UmUX]W\c Yghcd'Yfc dYfgcbUgeiY gYX]WYbX]gW|di`Ug gimUgc X]^Yfcb!) J]b dfYhYbXYfb] g]ei]YfU XY`Y^cg'dUfYWYfaY UDUfl (bc dcfeiY U\cfU XYjYn Yb WiUbXcX][Ub eiY mUYghzgi( dYfUXc' g]bc dcf Y`WcbhfUf]c'dfYW]gUaYbhbYcfeiY dUfUa| bc `c Yghzmg~`c YgdfYW]gdcYj]gUf`c(' aY g]Ybhc]bW`]bUXcU W]hUf ibU XYgig WUfhUgYeiY``UYb eiY']ff]hUXc Wcb]bWcbgYWiYbhYg !aUfl]ghUg! ZfUbWYgYXgWY!5Cc •b]Wc eiY g{ YgeiY bc gcmaUf(l]ghU!)&&

$ GUi` J\cfYm' JUNaDYNaGNVQ5( FR`bZRN[Q 5 [NYf`V`*+DYNa\ J_VaV[T` dVaUGf[\]`R` N[Q 7_VaVPNQZZR[a& G\cYb]l 9cc_g' K\Y Lb]jYfg]hm cZ :\]WU[c GfYgg',410' d) ,03)

$$!:UfhU XY<b[Y`g UJW\a]Xh) CcbXfYg' 0)3),34+!' Yb CO_NR`P\TVQN`& DcgW•' <X]hcf]U` Gfc[fYgc' jc`) ,,' d) /4,)

mmUeiY W]h{UDUfl UdfcjYW\c dUfUWcaYbhUfWf|h]WUeiY aY \]W]Yfcb Yb `cg U}cg gYhYbhUeiY gYXYW|UaUfl]ghUg)8`[ibUg XYY``UgWcac `UaYbhUV`YaYbhUc YgfUfc eiY cWiffU' dUgUVUb dcf U`hcXcg dibhcg ZibXUaYbhU`Yg,5%eiY mcbc \UV|U aiYfhc6 -%eiY bc \UV|U YgWf]hgc`UaYbhYUDRQNT\TVQRY]_VZVQ\&maY( bcg U•b gc`UaYbhY@NRQbPNPVdP\Z\ ]_kPaVPNQRYNYVOR_aNQRcf `c hUbhcYfU]adcg]V`Y [YbYfU`]nUfUhcXcib dYbgUa]Ybhc`UWf|(h]WUYW\UUib acaYbhc XY{`) 8`[ibUg XYY``UgYfUbjz`]XUgg] gYWYbhfUVUb Y`hYlhcNc O&dYfc]bWcffYWhUgggYYlhYbX|UbU `UhchU`]XUXYa] cVfU)

LbU XYYgUgWf|h]WUg`aYbcg UdUfYbhYaYbhYzg ZcfaU`' aY(WUb]W]geU' X]U`{Wh]WgUYgcfdfYbX|UXYeiY mcbc \]W]YfUfYZY( fYbW]UU`UgW`UgYggcW]U`Yngcg cVfYhcXcXYeiY bc UZ]faUfUeiY !`U `iW\U XY W`UgYggY` achcf XY`U\]ghcf]U!) CY dUfYW|fUfc eiY Yb `i[Uf XY`UgW`UgYggcW]U`Yngchf UVU^UfWcbY`WcbWYdhc jU[c XY`cdf]a]Xc)

<b df]aYf `i[Uf' aY dUfYW'Yadcg]V`Y eiY XYgdi{g XY`U`YW(hifU XY`UDRQNT\TVQRY]_VZVQ\&YadfYgUf]cgmhfUVU^UXcfYgfU( `YgmifVUbcg' \UmUb`Y[UXcU`UWcbW`ig]~bXYeiY YfUb'`cg df](aYfcg' hfUVU^UXcfYgm'cg gY[ibXcg' YadfYgUf]cg)P Yghcdcfei Y `UjU[iYXUX XY`WcbWYdhXYcdf]a]Xc `cg\UV|U XY^UXcnUbWcb( ZigcgY]bXYW]gcgeiY `cg YadfYgUf]cgjUW]`UVUgcVfYg]XYV|Ubc bc Wcbh]biUfX]gZfihUbXcXY`!d`igjU`cf!' m`cg hfUVU^UXcfYggc( VfY Y`XYfYW\cXY\iY`[U Wcac ]bghfiaYbhc ZibXUaYbhU`dUfU `UXYZYbgbXYgig]bhYfYgYg)

IYWiYfXc U\cfU ib hYlhceiY `Y|' Yb ,43,' fYW]{b``Y[UXc XY` Yl]`]c' XYibU ^cjYb cVfYfU dUi`]ghUeiY dfY[ibhUVU' mUWcbh]( biUW]~bfYgdcbX|U5sHi]{b YgY`diYV`c7!) !<` eiY bc dfY[ibhU ei]{b YgY`diYV`c)!

J]b YaVUf[c' `Udf]aYfU jYn eiY `Y|ibU XYYgUgWf|h]WUeiY]a(digY U`[ibUg \cfUg XYfY`YWhifUXY``]Vfc' WcbhUbXcUgjYWYgYb eiY' Yb Y`hYlhcYbhYfc'\UV`UVUXYW`UgYggcW]U`YgGUg{`UgXcg XcWYbUgEc YfUfUfc eiY Yb ibU dz[]bU aYbW]cbUfUXcg c hfYg jYWYgUgW`UgYggcW]U`Yg]~`c eiY \UV`UVUXYW`UgYggcW]U`Yngc Wcac ei]Yb igU ib `i[Uf Wca•b c Wcac hYaYfcgcXYib dcg]V`Y

]bgdYWhcc WYbgcf]XYc`~[]WceiY aY j][]`UgY mU ei]Yb hij]YfU
eiY fYbX]f WiYbhUgc cgUihcfYgc `UgUihcfUgXYhU`YgWf|h]WUgb
[YbYfU`' UibeiY bc g]YadfY ZiYfU Yld`|W]hc'gY]bWcacXUVUb
df]bW]dU`aYbhYWcbU`[ibcg dibhcg5`UmUYZYf]XUjU[iYXUX XY`
WcbWYdhcXY cdf]a]Xc' Wcac Y` XY diYV`c6 `U UZ]faUW]~beiY
\U[c Yb Y``]Vfc XYeiY Y`cdf]a]Xc' U``]VYfUfgY^]VYfUU`cdfY(
gcf6Y`bc \UVYf XYW`UfUXcWcac mUgY}U`{' eiY `U`iW\U XYW`U(
gYgYgY`achcf XY`U\]ghcf]U6Y`hfUhUa]YbhceiY XUVUU`]bX]j](
Xic' g]b UWYdhgf fYXiWW]~bUib difc fYZ`Y^cXY`UgYghfiWhifUg
gcW]cYWcb~a]WUYgbfUhUa]YbhcXY`UWcbW]YbW]UUa dcfhUbW]U
UWcfXUXU`UgiV^Yh]jj]XUXc`dUdY`XY`UWcbW]Ybh]nUWei~b Yb
`UDRQNT\TVRQRY]_VZVQ\ gidYfU' Yb h{fa]bcg XYWf]h]W]XUXJeiY
gY`Y\UV|U Uhf]Vi]Xc Yb @NRQbPNPVdf\Z\ ]_kPaVPRQRY

`U X]ga]biW]~b XY`dcfhY XY dcV`UW]cbYgYbhYfUg;]bWiYbhU m
Xcg dcf W]Ybh[XY`UdcV`UW]~b[XYIYW]ZYjjY Yb40A390?$|Wh]aU
ZzW]XY`U]bhYadYf]Y' XY`UgYbZYfaYXUXYe[gY gYUVUhYg]b X](
Z]Wi`hUXcVfY`cg WiYfdcg XYV]`]hUXcg[i{ YlWY`YbWhYfz YgU
eiY j]YbY gUbW]cbUbX[`

D]YbhfUg`Uj]c`YbW]UXY`cg cdfYgcfYg\UWYXY`cg cdf](
a]Xcg \caVfYg U ei]YbYg gY`Yg dfc\|VY gYf' `U fYg(
diYghUXY{ghcgU`Uj]c`YbW]UXYUei{``cg gYYbWiYbhfU
]bZibX]XU XY`Ub\Y`c XYV•geiYXU XY`XYfYW\cXY`R_(
Ccg cdfYgcfYg' j]c`YbhUbXc m dfc\]V]YbXc eiY `cg
chfcg gYUb'bc diYXYb Ugi jYn gYf6`cg cdf]a]Xcg' `i(
W\UbXcdcf gYf'U`fYh]fUf`YgY`dcXYf XY cdf]a]f mXY
Ud`UghUfYgfYghUifUb`U\iaUb]XUX eiY \UV|Ub dYf(
X]Xc Yb Y`igc XY`UcdfYg]~b)
<g dcf Yghcdcf `c eiY g~`c `cg cdf]a]Xcg' `]VYfzb(
XcgY'diYXYb `]VYfUf U`cg cdfYgcfYg) ughcg'Yb hUbhc
PYN`RY{bZUg]gYgUWhiU`eiY cdf]aY' bc diYXYb `]VY(
fUf' b] `]VYfUfgY\$)

CUdf]aYfU cVgYfjUW]~beiY \Uf|U fYgdYWhcdYghUW]hUXYib acaYbhc XY`U DRQNT\TVQNRY]_VZVQ\YgeiY Yb YgYacaYbhc XY^caim W`UfcXYei]{b \UV`c WiUbXc\UV`c XYcdfYgcf mcdf](
a]Xc)

<b Y`ZcbXc'c hUjYn dcXf|U XYW]fU`fYXYXcfbc g~`cXY`hfcnc W]hUXg]bc XY``]Vfc YbhYfc'Wcac bc dcXf|U XY^UfXY gYf'Yghz cWi`hU'Y]bW`igc bc cWi`hUg]bc W`UfUYld`|W]hUfbU Ubhfcdc`c([|U' W]YfhUWcadfYbg]~b c j]g]~b XY`gYf\iaUbc [YghUbXcgi bU(
hifU`YnUYb`Udfcd]U \]ghcf]U' XY`UeiY bYWYgUf]UaYbgY hcfbU gi^YhcmcV^Yhc}g dfYW]gUaYbhbU XY`UgWcbbchUW]cbXgY gU bUhifU`YnUWcbgh]him{bXcgcW]UY\]gh~f]WUaYbhY'c eiY Zib(
XUaYbhUbc g~`c`UUZ]faUW]~bYW\UYb Y`hfcnc W]hUXg]bc `U VUgYYghcmgY[ifc XYeiY Wc\YfYbhYXY`Ugdcg]W]cbYgXYcfXYb dc`|h]Wc(dYXU[~[]WXYZYbX]XUdgf a| U`c `Uf[c XY`cg U}cg)

Ec diYXc WcadfYbXYf U`cg \caVfYg m`Ugai^YfYg azg eiY g]ad`YaYbhY cVcVR[Q\&gh~f]WUWi`hifU`mgcW]U`aYbhRYeV`aVR[Q\& Wcac gYfYgeiY \UWYbgi !WUa]bc! meiY' U`\UWYf`c'gYYldcbYb mgYYbhfY[UbUYgYWUa]bceiY Yghzb\UW]YbXcmeiY U`UjYn `cg fY\UWYUY``cghUaV]{b)

DRQNT\TmQNRY]_VZVQ\&](PVa(& 0+)

8 X]ZYfYbW]XY`cg chfcg Ub]aU`Yg'eiY bc ``Y[Ufcb UgYfWUdU(WYgXYhfUbgZcfaUf`UcVQNYb ReV`aR[PWbXgchfcg' Yb WiUbhcReV`' aR[aRbXcg jc`j]acg Udhcg dUfUdUfh]W]dUfYb `U`iW\U Yb VigWUm Yb XYZYbgXY`U][iU`XUX XYdcg]V]`]XUXYgcf Y`\YW\c a]gac XY gYf' Wcac gYfYgjjcg' fUX]WU`aYbhX]ZYfYbhYgbcg XY `Ug chfUgmibUg XY`cg chfcg)

Ecgchfcg gcacg hcXcg X]ZYfYbhYgY`acXc Wcac gYfY( dfcXiWYb `cg gYfYgjjcg Yghzdfc[fUaUXc dUfUeiY `c gYUacg)Gcf Ygc Y`\caVfY hijc `UbYWYg]XUXb X|U' XYZUVf]WUf`WcbWYdhcY][iU`XUX) J] Zi{fUacg hcXcg ]X{bh]Wcg Wcac ibU dcV`UW]~bXYVUWhYf]Ugf]XYUXY][iU`XUX gYf|UdYfZYWhUaYbhbh`)&

<` [fUb gU`hceiY bcg jc`j]acg WUdUWXYgXUfZiY hfUVU^Ubc dfcd]UaYbhY`c V[[Na\ b] gc`UaYbhYc NQ^bV_VQ]bc `UfY`UW]~b YbhfYUaVcg)

!CU ZUVf]WUW]XbYib]bX]j]Xic (X]WYAUWcVb Y`a]gac Uf( h|Wi`c(' XYgXYY`dibhc XYj]ghUZ|g]Wcbh Y`YWhiUacfU`' WcffYg( dcbXY UibU ]bhYfUWW]ebYfaUbYbhYXY`c]bbUhcWcb`c UXei](f]Xc)!

Ecg jc`jYacg WUdUWXYg!hcaUf X]ghUbW]UbU[]bUh]jU mWi( f]cgUaYbhY'XYbcgchfcga]gacg' XY`Uj]XU eiY ``YjUacg' mXYX]g( dcbYfbcg UgUVYfgcVfYY``UXb W]Yfhcac aYbhc bc g~`c cVcmNZ\`& g]bc eiY YadYnUacg U`NORe_iY j]j|Uacg' XYU\| eiY bcg \UmU g]Xc dcg]V`Y`NORe_iY gUV|Uacg mdcf `c hUbhcgUVYfeiY dcXf|U(acg gUVYfazg) Cc eiY bc dcXYacg' Wcac gYfYgjaU[]bUh]jcg m Wif]cgcg' YgXY^UfXYUdfYbXYfmXYVigWUfXY]bjYgh][Uf`UfUn~b XYgYfXY`UgWcgUbE)c dcXYacg ReV`aY_b ]bhYffc[Ufbcg gcVfYY` aU}UbU' gcVfY`c eiY jYbXfz' UZUjcf XYei{' Yb WcbhfUXYei{' U ZUjcf XY ei]{b' Yb WcbhfUXYei]{b jYbXfz6 g]b]bhYffc[Ufbcg gc(

$ =fUbWc]gUWcV!Ecig gcaaYg dfc[fUaa{g' aU]g dcif UddfYbXfY!' @R7\b__VR_&E<J:F' ZYVfYfcXY,44,)

VfYW~ac\UWYfWcbWfYh`c![b{X]hc j]UV`Y!eiY bcg Yl][Y eiY `i( W\Yacg dcf {`)

<g dcf gYf YghYgYf!dfc[fUaUXc! dYfc bc QRaR_ZV[NQWUXU dfc[fUaU' Yb YZYWhdc YghchU`aYbhYl[]Xc) ;YZ]bY `UgYghfiW(hifUg eiY bc gcb g]bc dchYbW]U`]XUXYdfcVUV]`]XUXYghYbXYb(W]Ug`5g [YbYg XYhYfa]bUbgc`UaYbhY`UWcbgh]hiW]~bXY`]bX]j](Xic!(dcf `c eiY !`UgYghfiWhifUgYfYX]hUf]UgmY`UdfYbX]nU^gY \U``Ubhch U`aYbhY][UXcg!)&

<g dcf YghUgf]YbXcYghYgYfYb dYfaUbYbhYV•geiYXU' Wif]cgc' !hcaUbXc X]ghUbW]bXYg|a]gac mQRYNcVQNeiY h]YbYbYgdcf Yg(hUfg]YbXcYghYgYfXUXcU`UUjYbhifU mU`U!dUg]~bXYWcbcWYf!' dUfU`c WiU`gY\UWY]bX]gdYbgUV`YU`]VYfhUXeiY' Wcbgh]him{b(XcgYYb `U`iW\U dcf Y``U'g~`c Ygdcg]V`Ydcfei Y' UibeiY !dfc( [fUaUXcg!' bc YghUacgg]b YaVUf[c XYhYfa]bUXcgbYgdcf YghUf g]YbXc Ug|dcf `c eiY \Yacg jYb]Xc XYgUffc``UbXc`UjcWUW]~b dUfU`UUbZN[VgNPVofeiY hYbYacgYb `UQR`UbZN[VgNPVobY&W\c WcbWfYhYcb `U\]ghcf]U' `UQV`a\_`VoQRYNc\PNPVofA\Uazg' g]b Ya(VUf[c' chfUX]aYbg]~b \iaUbU) E] ibU b] chfU'\iaUb]nUW]~b m XYg\iaUb]nUW]~b' gcb XYgh]bogY[ifc' XUhcXUXc' g]bc c \UXc) Gcf YgcibU YgjcWUW]~bm`UchfUX]ghcfg]~bXY`UjcWUW]~b)

<g]adcfhUbhY]bg]gh]fYb eiY' U`\UV`Uf XY`!gYf azg! c XY`U \iaUb]nUW]~b Wcac jcWUW]~bbhc`~[]WUXY`gYf\iaUbc' bc Yg(hcmWUmYbXcb b]b[ibU dcg]W]~bZibXUaYbhU`]ghUdcf `c XYazg g]YadfY WcbgYfjUXcfU)Y U\| eiY]bg]ghUhUaV]{b Yb eiY YghU !jcWUW]~b!Yb `i[Uf XYgYfU`[c N]_V_VXY`U\]ghcf]U' Ygdcf Y` WcbhfUf]dU`[c eiY j]YbY Wcbgh]him{bXcgYb `U\]ghcf]U) Gcf chfU dUfhY`U`iW\U dcf Y``U'cg aYX]cg XY``YjUf`UUWUVc\]gh~f]Wcg hUaV]{b' UXYazgXYjUf]Uf XYib YgdUW]c(h]Yadd chfc' Yl][Yb' ]bX]gWih]V`YaYbhY`UUgibW]~bXYibU ihcd|U) GYfc`Uihcd|U bc gYf|Udcg]V`Yg]`YZU`hUfU`[ighc dcf `U`]VYfhUXeiY YgdUfhYXY `UjcWUW]~bXY\iaUb]nUW]~b) P hUadcWcg] `Y ZU`hUfU`U YgdY(fUbnU'g]b `UWiU`bc `iW\Uacg)

<` giY}c XY`U\iaUb]nUW]~b' WimUWcbWfYW]~Ygg]YadfY dfc(WYgcg]YadfY XYjYb]f' dUgUdcf `UfidhifU XY`UgUaUffUgfYU`Yg' WcbWfYhUXgYcfXYb YWcb~a]Wcdc`|h]WcgcW]U]XYc`~[]Wc'YhW)' eiY bcg YghzbWcbXYbUbXcU`UXYg\iaUb]nUW]~b)<` giY}c YgUg| ibU Yl][YbW]Uc ibU WcbX]W]~beiY j]YbY \UW]{bXcgYdYfaU( bYbhYYb `U\]ghcf]U eiY \UWYacgmeiY bcg \UWYmfY\UWY)

Ec g]YbXcib Udf]cf] XY`U\]ghcf]U' `U[Nab_NYRgUNbZN[N eiY j]YbY Wcbgh]him{bXcgYb Y``Uh]YbYYb `UfYZYf]XUc\PNPVo[bU XY gig WcbbchUW]cbYg)

<` cdfYgcf gYXYg\iaUb]nU U`XYg\iaUb]nUf U`cdf]a]Xc' bc ]adcfhU eiY WcaUV]Yb' eiY j]ghUV]Yb' eiY XiYfaU V]Yb)Ec gY( f|U dcg]V`YXYg\iaUb]nUf g]b XYg\iaUb]nUfgY' hUYg`UfUX]WU`](XUXgcW]UXY`Uc\PNPVo[Ec gcmg]h• bc YfYgm'gcVfYhcXc' bc gcm g]hYdfc\|Vc gYf)

:cac]bX]j]Xic mWcac W`UgY`cdfYgcf bc `]VYfUb] gY`]VYfU) C]VYfzbXcgYYb mdcf `U`iW\U bYWYgUf]dc^ighU' Y` cdf]a]Xc' Wcac ]bX]j]Xic mWcac W`UgY`]VYfUU`cdfYgcf' dcf Y`g]ad`Y \Y(W\c XY]adYX]f`Y Wcbh]biUfcdf]a]YbXc)

C]VYfUW]~bmcdfYg]~b' g]b YaVUf[c' bc Yghzb]bgWf]hUgjbU m chfU' Yb `U\]ghcf]U' Wcac U`[c]bYlcfUV`Y) ;Y` a]gac acXc `U [Nab_NYRgUNbZN[N&[YbYfzbXcgY Yb `U\]ghcf]U' bc h]YbY]bgWf]hc Yb Y``UY``R_Zk`&`UUbZN[VgNPVo[&bc gYf Wcac c\PNPVo[XY`U eiY gi WcbhfUf]cYgQV`a_`Vo[b `U\]ghcf]U)

CUdfzWh]WUdc`|h]WUeiY gYZibXU Yb ibU WcbWYdW]~bYWUb]( W]ghcdXYhYfa]b]ghUXY`U\]ghcf]U^Uazg Wcbhf]Vi]fz UX]ga]bi]f `cg f]Yg[cg XY`UXYg\iaUb]nUW]~bXY\caVfYg mai^YfYg)

?caVfYg mai^YfYg' U`c `Uf[c XY`U\]ghcf]U' jYb]acg Wcbj]f( h]{bXcbcg Yb Ub]aU`YgXYjYfUg YgdYW]U`Ygg5bhUacg `Udcg]V](`]XUXXY`]VYfUfbcgYb `UaYX]XU Yb eiY bcg \]W]acg WUdUWXYg dYfW]V]fbcgWcac gYfYg]bWcbW`igcg'a]hUXcg' WcbX]W]cbUXcg' \]gh~f]WcgP gcVfYhcXcU`dYfW]V]feiY `UdifU dYfWYdW]~bXY`U ]bWcbW`ig]~bXY`U`]a]hUW]~bXY`Udcg]V]`]XUXbc VUghUg dfY(W]gcgiaUf`Y `U`iW\U dc`|h]WUdcf `UhfUbgZcfaUW]~bXY`aibXc) CU`]VYfUW]~bXY`cg]bX]j]Xicg g~`cUXei]YfY dfcZibXU g][b]Z]WU( W]~bWiUbXcgYU`WUbnUhfUbgZcfaUW]~bXY`UgcW]YXUX)

<` giY}c gYWcbj]YfhYYb ibU bYWYg]XUbX]gdYbgUV`Y)

<b hcfbc UYghcchfc dibhc [YbYfUVUWf|h]WUdgYW]gUaYbhY`
dUdY`eiY mc`Y fYWcbcW|bWcbh]b•c fYWcbcW]{bXc`YU`UgiV^Y(
h]jj]XUXYbY`dfcWYgcXYhfUbgZcfaUW]~bXY`UfYU`]XUXc U`UgfY(
`UW]cbYgbhfYgiV^Yh]jj]XUXmcV^Yh]jj]XUXbX]Wchca]nUV`Ygb(
W]YbWhbaibXc)

8 dUfh]f XY`UdiV`]WUW]~bXY`UDRQNT\TnQRY]_VZVQ\bc ZiY(
fcb dcWUgUgYWYgeiY YgWf]Vc \UV`{ gcVfYYghYYaU'mUYb Yb(
hfYj]ghUgcVfYhcXc UfYj]ghUgmUYb YbgUmcgYb gYa]bUf]cg)Ec
Yghzdcf XYazg' g]b YaVUf[c' eiY U\cfU `c fYhcaY m`c X]gWihU
biYjUaYbhY' dcf `c aYbcg ib dcWc)

@bW`igbc hYb[c XiXU XY eiY {ghY'eiY g]YadfY Yghijc dfY(
gYbhYb `UfYZ`Yl]~b Z]`cg~Z]WU'cbh]b•Ug]YbXcib hYaUbc g~`c
UWhiUg]bc XYW]g]jcYb YghZ]bU`XY`g][`c) :cbh]b•U g]YbXccV(
^YhcXY fYZ`Yl]~b Z]`cg~Z]WU'Uf[zbXcgYbYWYgUf]UaYbhWcac
cV^YhcXY Wcbg]XYfUW]cbYgb'WUadcXY`UYd]ghYac`c[|U' XY`U
dc`|h]WUXY`U]XYc`c[|U' XY``Yb[iU^Y' XY`UdYXU[c[|U' XY`UZ|(
g]WbdcXYfbU)

KYbYacg eiY fYWcbcWYfYb ibU df]aYfU Udfcl]aUW]~b U`
hYaU'Wizb X]Z|W]YgdUfUbcgchfcg !UbXUf dcf `UgWU``YgXY`U
\]ghcf]U' bc]adcfhU g]!hcaUbXc X]ghUbW]UXY`UdfzWh]WdUfU
hYcf]nUf`Uc WcadfcaYh]Xcg Yb Y``U'g]b WUYYb `UhYbhUW]~bY
gcVfYgh]aUf UcV^Yh]jj]XUXYXiW]YbXc`UWcbW]YbWdUY``Uc jYf
mYbhYbXYfUWcbW]YbWdcac `UhcXcdcXYfcgUmUfV]hfUf]UUWY(
XcfUmfY\UWYXcfUXY`aibXc)

JiV^Yh]jj]gac i cV^Yh]jj]gacaYWUb]W]ghUaVcg Ubh]X]U`{Wh]Wcg'
]bWUdUWdcg YgcXYUdfY\YbXYf `UdYfaUbYbhYhYbg]~bYbhfY`U
WcbW]YbWhbY`aibXc)

<b fYU`]XUXg~`c Yb ibU dYfgdYWhjjX]U`{Wh]WdcXYacg Yb(
hYbXYfY` dUdY`XY `UWcbW]YbWhb `U\]ghcf]U' `]VfY XY hcXU
X]ghcfg]~b eiY mUYlU[YfU gi]adcfhUbW]U' mU`U Ubi`U c `U
b]Y[U)

<b YgYgYbh]Xc`Uj]g]~b X]U`{Wh]WdcXg]bX]WUUbYWYg]XUXY
fYW\UnUWcac ZU`gdcf Y^Yad`c' `UWcadfYbg]~bXY`UWcbW]Yb(
W]UWcac difc _RSYRXW\UcV^Yh]jj]XUXaUhYf]U`'dYfc U`a]gac

h]Yadc bcg]bX]WUhUaV]{b `UbYWYg]XUXYfYW\UnUf[iU`aYbhY `UWcadfYbg]~b XY`UWcbW]YbWeiY `YWcbZ]YfYb dcXYf XYhYf( a]bUbhY gcVfY`UfYU`]XUXWcbWfYhU)

;Y` a]gac acXc' `Uj]g]~b X]U`{Wh]WUcg ]bX]WUU]bWcadUh]( V]`]XUXYbhfYY``Um`U]XYUXYib aU}UbU ]bYlcfUV`Y eiY mUY Wf]h]WUXUbhYgYb `UDRQNT\TmnU\cfU Yb YghYYbgUmcdEc ]a( dcfhUeiY Y`ZNnN[N gYUUdifU fYdYh]W]~bXY`\cmc eiY Y`ZN' nN[N gYUU`[c dfYXYhYfa]bUXcc' Wcac `c \Y ``UaUXc' ib QNa\ QNQ\(<ghUJ]g]~b !XcaYgh]WUXUXY`Zihifc XY`UeiY dUfh]W]dUb fYUWW]cbUf]cgdfYjc`iW]cbUf]cg!' bUhifU`aYbhYWUXUbc mWUXU ibU Ugi aUbYfU' d`UbhYUdUfU`cg df]aYfcg Y`Sbab_\Wcac ibU fYdYh]W]~bXY`dfYgYbhYeiY XYVY'g]b YaVUf[c' giZf]f WUaV]cg UXjYfV]U`Yghd UfU`cg gY[ibXcg Y`Zihifc Wcac !dfc[fYgc ]bYlc( fUV`Y!)&8aVUg j]g]cbYg]ad`]WUbibU j]g]~b ZUhU`]ghXY`U\]ghc( f]U' XcbXY bc \Um`i[Uf dUfU`UUih{bh]WUYgdYfUbnU)

CU]XYUXY`U]bYlcfUV]`]XUXXY`Zihifc Wcac U`[c eiY jYbXfz bYWYgUf]UaYbhYYb W]Yfhcac Xc Wcbgh]him\c eiY jYb[c ``U( aUbXc !ZUhU`]gac]VYfUXcf! c !`]VYfUW]~bZUhU`]ghUU`Y XYW]f' UeiY``UeiY jYbXfz Wcac ibU YgdYW]XYfY[U`c XY`U\]ghcf]U) 8eiY``U eiY jYbXfz dcfeiY Yghz X]W\c eiY jYbXfz)

<b `UdYfWYdW]~bX]U`{Wh]WUZihifc WcbY`eiY gc}Uacg bc Yg]bYlcfUV`Y) KYbYacg eiY \UWYf`c'eiY dfcXiW]f`c' c bc jYb(Xfz azg c aYbcg Yb `UZcfaU Wcac `c eiYf|Uacg) <g aim W]Yfhc eiY bc XYVYacg\UWYf`cYb ZcfaU UfV]hfUf]Umg| Wcb`cg aUhY(f]U`Yg'Wcb`c WcbWfYhXcYeiY X]gdcbYacg mUXYazgWcbY`dfc(mYWhWcbY``bRn\ dcf Y`eiY `iW\Uacg)

8` h]Yadc eiY dUfU`Ugdcg]W]cbYgXc[azh]WUgaYWUb]W]ghUg' WcbW]YbWeiY jYb[c ``UaUbXcWf|h]WUaU ZcfaU Wcac ibU Yg(dYW]YXYYd]ZYb~aYbc' Wcac fYgi`hUXcUihcazh]WcmaYWzb]Wc XYWUaV]cgYghfiWhifU`YgdUfU`UWcbW]YbWX]U`{Wh]WUJadcf(

$ <f]WUJ\YfcjYf DUfWigY' 9ZN[PV]NaV\[N[Q 7\[`PV\b`[R``( 8\TZNaVP N[Q 8VNYRPaVDPNRY]RPaVoR`aUSN_YfAN_e&EiYjU Pcf_' 9Ug]` 9`UW_kY``',431)

WUbXUb'b fYU`]XUXY`WcbhYb]Xcdcf gYfcV^YhdWc[bcgW]V`eiY
\U XYgYffYWcbcW]Xdcf Y`YXiWUXcfc `UYXiWUXcfUa]YbhfUg`c
YbgY}UU`YXiWUbXcc YXiWUbXUeiY dcf gi `UXcg~`c`c UdfYb(
XYb g] `c UdfY\YbXYb' bc diYXY' dcf Ygc a]gac' gYf g]ad`Y(
aYbhY hfUbgZYf]XdXY`YXiWUXcfU`YXiWUbXc'g]ad`YaYbhY XY(
dcg]hUXcdcf Y`YXiWUXcfYb Y`YXiWUbXc)

CUdfzWh]WUXiWUh]jjUad`]WUUXYazgdfcWYgcgh{Wb]WUgbYg'
YldYWhUh]jUgYgYcgZfighfUW]cbYgUhYbg]~bdYfaUbYbhYYbhfY
`UhYcf|Um`UdfzWh]WUbhfY`U`]VYfhUXn`UUihcf]XUX' WimUYlU(
WYfVUW]~bc]adcfhU Wiz`XYY``Ugbc diYXY gYfUWYdhUXUfh(
hfc XYibU dYfgdYWh]jUXYacWfzh]WUWcbhfUf]UhUbhdU`Uihcf]hU(
f]gac WiUbhdU`UdYfa]g]j]XUX)

<` YXiWUXcfc `UYXiWUXcfUWf|h]WcbYf][YbhYg'Wc\YfYbhYgYb
Y` Y^YfW]WbXcY gi fYZ`Yl]~b gcVfY `UdfzWh]WUXiWUh]jUc Yb Y`
Y^YfW]WbXcY`Udfcd]U dfzWh]WbgYadfY `UYbh]YbXYbYb gi hchU(
`]XUX)

Ec WYbhfUbdcf Y^Yad`c' `UdfzWh]WUXiWUh]jUb] Yb Y`YXi(
WUbXcb] Yb Y`YXiWUXcfb] Yb Y`WcbhYb]Xcb] Yb `cg a{hcXcg'
g]bc eiY `UWcadfYbXYbYb `UfY`UW]~bXYgig jUf]cg WcadcbYbhYg'
Yb Y`igc Wc\YfYbhYXY`cg aUhYf]U`Ygcg a{hcXcg' `Ugh{Wb]WUg)

Ec \Um'bibWU \iVc' b] diYXY \UVYf YXiWUW]~bg]b WcbhY(
b]Xc' Ubc gYfeiY `cg gYfYgiaUbcg gYhfUbgZcfaYbXYhU`acXc
eiY `cg dfcWYgcgeiY \cm WcbcWYacgWcac dfcWYgcgXYWcbcWYf
mXYZcfaUf d]YfXUbgi gYbh]XdUWhiU`)

<` UWhXYYbgY}UfmXYUdfYbXYf'X]aYbg]cbYgXYib dfcWYgc
aUmcf(Y` XYWcbcWYfQZcfaUb dUfhYXY`UbUhifU`YnUXY`UdfzW(
h]WUYXiWUh]jUEc \UmYXiWUW]~bg]b YbgY}UbnUg]ghYazh]WcU
bc' XYU`[•b WcbhYb]Xcb YbgY}Uf Ygib jYfVc hfUbg]h]jc(fY`Uh]jc)
Hi]Yb YbgY}U'YbgY}UU`[c (WcbhYb]Xc(UU`[i]Yb (U`iabc)

CUWiYgh]~beiY gYd`UbhYUbc Yg`UXYg]\Umc bc YXiWUW]~b
g]b WcbhYb]XcU`UeiY gYcdcbXf|U `UchfU' `UXY difc WcbhY(
b]Xc' dcfeiY (fYd]hUacg(^Uazg Yl]gh]~dfzWh]WUXiWUh]jUg]b
WcbhYb]Xc)

<` dfcV`YaU ZibXUaYbhU`'XY bUhifU`YnUdc`|h]WUYghzWc`c(
fYUXcdcf h]bhYgbXYc`~[]WcgUgUVYfei]{b Y`][Y `cg WcbhYb]Xcg'

UZUjcf XYei]{b mXYei{ YghUfzi YbgY}UbnUWcbhfUei]{b' UZU(jcf XYei{' WcbhfUei{) Hi{ dUdY``YgWcffYgdcbXYU`cg YXiWUb( XcgYb`Ucf[Ub]nUW]~bdfc[fUazh]WUXY`cg WcbhYb]XcgWiz`YgY` dUdY``Yb)chfc b]jY`' XY`cgm`UgeiY Yb`UgVUgYg(WcW]bYfUgdcf(hYfcg'Wi]XUXcfYg(Yghzh]bjc`iWfUXcg Yb`UdfzWh]WUXiWUh]jUXY `UYgWiY`UWiz`YgY`dUdY`XY`UgZUa]`]UgXY`Ugcf[Ub]nUW]cbYg gcW]U`Yg(Y`UWcaib]XUX `cWU`)

meiY bc gYX][U' WcbW]YfhciZ]``c Uf]ghcWfzh]WcY`]h]ghUeiY U`iabcg' dUXfYgXYU`iabcg' aUXfYg XYU`iabcg' Wi]XUXcfYg' dcfhYfcg' WcW]bYfUgUXUh]YbYbeiY jYf WcbYghc)HiY Y`hYaU XY`cg WcbhYb]XcgWdfc[fUazh]Wcg YgXY`UdifU WcadYhYbW]XY YgdYW]U`]ghUeiY gY[fUXiUfcb dUfUY`XYgUffc``cXY YghUhUfYU) <ghYX]gWifgcYg\YfaUbc [YaY`c XY`chfc5Y`eiY dfcW`UaUeiY Y`UbU`ZUVYbc gUVY`chUf)-

<b df]aYf `i[Uf' XYZYbXY`fUdfYgYbW]bUfh]W]dUh]jXY U`ia( bcg' XYdUXfYgXYU`iabcg' XYaUXfYgXYU`iabcg' XYWi]XUXc( fYg' XYWcW]bYfUgXY dcfhYfcg' Yb`cg YghiX]cgXY`cg WiU`YgY(gi`hY`Udfc[fUaUW]~b XY`cg YghiX]cgXY`UgYgWiY`Ugc eiY `U JYWfYhUf|Dib]W]dU` XY<XiWUW]~bXY JUc GUi`c YbgUmUcm Yb`U UXa]b]ghfUW]~bdYh]ghU/XY Ci]nU <fibX]bU' bc g][b]Z]WU bY[Uf `U UWhiUW]~bbX]gdYbgUV`XY`cg YgdYW]U`]ghUb]g][b]Z]WU g]ad`YaYbhY bc XY^Uf`cgWcac !dfcd]YhUf]cg! YlW`ig]jcg XYib WcadcbYbhYZibXUaYbhU`XY`UdfzWh]WUXiWUh]jUb]g][b]Z]WUXY(acWfUh]nUfY` dcXYf XY Y`YWW]~bXY `cg WcbhYb]XcgU eiY gY Ylh]YbXY'bYWYgUf]UaYbhY' XYVUh`gcVfYY`acXc azg XYac( Wfzh]WUXYhfUhUf`cgXYdfcdcbYf`cg U`UUdfY\Ybg]~b XY`cg YXi( WUbXcgYb`i[Uf XYgi g]ad`Y hfUbgZYfYbW]dUf Y`YXiWUXcfU`cg YXiWUbXcgP Yghc>Yg`c eiY hUaV]{b j]YbY giWYX]YbXc>b`UJY( WfYhUf|Dib]W]dU` XY<XiWUW]~bXY`<ghUXcXY JUc GUi`c)? Ec Ygdcg]V`YXYacWfUh]nUfUY`YWW]~bY`cg WcbhYb]Xcg]b XYac(WfUh]nUgf YbgY}UbnU)k

Ec gYX][U eiY {ghUYgibU dcg]W]~bdcdi`Uf]ghU c XYfbcWfU( h]ghUEc) Ec `c Yg)<g XYacWfzh]W<g dfc[fYg]ghU)<g XYdfc[fY(g]ghUgXYa~WfUhUeiY jYb `UdfYgYbW]UWf|h]WXY`UgW`Ug`Ydg(di`UfYg Yb`cg XYVUh`gcVfYY`XYgh]bcXY`UW]iXUX'XY`eiY `U

dfYgYbW]WYb `UYgWiY`WYgib WUd|hi`c'Wcac gY}U`dcg]h]jUmbc Wcac U`[c aU`c mXYgUWcbgY^UVEcY)XY`cg XYa~WfUhUdgUfU ei]YbYg `UdfYgYbW]WXY`diYV`c Yb `cg \YW\cg' Yb `cg UWcbhYW](a]Ybhcg' XY`diYV`c cf[Ub]nzbXcgY' YggY}U`XYeiY `UXYacWfU(W]Ubc UbXUV]Yb)

8XYazg XY`c eiY fYdfYgYbhUYb h{fa]bcg XYUdfYbX]nU^XY(acWfzh]WchU]b^YfYbW]WYb `cg XYgh]bcgXY`UYgWiY`UdcXYacg Uib]aU[]bUf `c eiY dcXfz UdfYbXYf`UYgWiY`WbgY}UbXcm`c eiY dcXfz YbgY}UfU WcW]bYfUgdcfhYfcg' Wi]XUXcfYg'dUXfYg' aUXfYg' Yb `UV•geiYXU XY`UbYWYgUfgjdYfUW]~bXY'!gUVYfXY YldYf]YbW]Ujjj]XU! dcf ib gUVYfazg Wf|h]Wa'zg YlUWhdU`WiU`h]YbYbXYfYW\c)ughYYgib XYfYW\cXY`UgW`UgYdgdi`UfYg eiY `cg dfc[fYg]ghUgWc\YfYbhYg]YbYbeiY fYWcbcWYnfXYZYbXY(fY`XYfYW\cU gUVYfaY^cf `c eiY mUgUVYb^ibhc U chfc XYfYW\c'Y`XYfYW\cU dUfh]W]dUXYU`[•b acXc' Yb `UdfcXiWW]~bXY`gU(VYf eiY U•b bc Yl]ghY)

Cc eiY aY dUfYWY[iU`aYbhY ]adcfhUbhY XYghUWYb `UX]g(Wig]~bc Yb `UWcadfYbg]~b XY`cg WcbhYb]XcgYb ibU dYfgdYW(h]jUWf|h]WhdXYacWfzh]WXY`Wiff|Wi`ia' Yg`UbYWYg]XUXY^U(azg dYfa]h]fbcg WUYfb `UhYbhUW]~bY[YbiU XYWfYYfeiY gcb az[]Wcg) P Yg]bhYfYgUbhcVgYfjUf W~ac WiUbhcazg \UWYacg Yghcazg hYbXYacg U Wcbg]XYfUf`cgbYihfcg c U hfUhUf`cgYb ZcfaU bYihfU`)<``cg h]YbYbYb g|' dUfUei]Yb `cg Ybh]YbXYaz[](WUaYbhYfbU ZiYfnUhU`ibU ]adcfhUbW]UhU`eiY U`!XYdcg]hUf(`cg! Yb `cg YXiWUbXcgi ZiYfnUcdYfU Yb Y``cgY`WUaV]cYgdY(fUXc)PYg dcf Ygcdcf `c eiY aU[]Z]WUXcg Ug|YbhYbX]XcgWcb YgYdcXYf Yb g|a]gacg' bc WUVbY`dfcZYgcfchfUhUfYbeiY hfUbg(a]h]f`cg U`cg YXiWUbXcg)U`ei]Yf X]gWig]~bYb hcfbc U`UfYU(`]XUXgcW]U`dc`|h]WUYWcb~a]WUWi`hifU`' X]gWig]~bWf|h]WbdbUXUXc[azh]WU'YgWcbg]XYfUXbdc g~`c]bbYWYgUfgjbc]adYf(h]bYbhY)

Pc bc `c WfYdUg|)<b WiUbhcV^YhcgXYWcbcW]a]Ybhc`cg Wcb(hYb]XcgXYVYbYbhfY[UfgYU`UWif]cg]XUXWc[bcgW]h]jUXYdfcZY(gcfYgmU`iabcg) Lbcg YbgY}Ub'mU`\UWYf`cUdfYbXYb)P chfcg UdfYbXYb'mU`\UWYf`cYbgY}Ub)

<b WiUbhcVYhcgXYWcbcW]a]Ybhbc diYXYb gYfYbgY}UXcg'
UdfY\YbX]Xcg' UdfYbX]Xcg'WcbcW]XcgXY hU`aUbYfU eiY gY`](
VfYb XY`Ug]ad`]WUW]cbYgc`|h]Wc(]XYc`~[]WeiY \Ub XYUdfYb(
XYfhUaV]{b dcf `cggi^YhcgWc[bcgWYbhYgb)U jYn azg gY]adcbY
`U !`YWhifUXY` aibXc! Yb fY`UW]~bX]bza]WU Wcb Y` WcbcW](
a]Ybhc XY`UdU`UVfU(hYaXY`WcbhYb]XcXY`cV^YhcWc[bcgW]V`Y)
HiY WUXUYWhcf `YWhcfUWcbdfzWh]WXcWYbhXY XYU`iabc'
gYWiYgh]cbYgcVfYgi hfUVU^WcWcac dfcZYgcf c Wcac dfcZYgcfU'
gcVfYgi hfUVU^WcWcac U`iabc c Wcac U`iabU' Yb `UgW`UgYgY
aUhYazh]WUXY\]ghcf]U' XYV]c`c[|U' XY[fUazh]WU'XYg]bhUl]g'
YbfYU`]XUXadcfhU dcWc)HiY WUXibc c WUXibU gYdfY[ibhY
mjYU g]dUfh]W]dUbXWcac XcWYbhY Wcac U`iabc XY`UYldY(
f]YbW]UXY `U YbgY}UbnUWf|h]WXY` WcbhYb]Xc'U !`YWhifUXY`
aibXc!' XY bUhifU`YnUdc`|h]WUbc gYd`UbhYUbYWYgUf]UaYbhY)
Cc eiY bc Ygdcg]V`YYb`UdfzWh]WXYacWfzh]WUgeiY Y`dfc(
ZYgcfc `UdfcZYgcfU'giVfYdh]W]UaYbhY bc' ]adcb[U Ugig U`ia(
bcg gi dfcd]U !`YWhifUXY`aibXc!' Yb WimcaUfWc gYg]h•U`U
YbgY}UbnUXY`WcbhYb]XcC iW\Uf WcbhfUY`Uihcf]hUf]gac XY]n(
ei]YfXU c XYXYfYW\Ubc aY WcbXiWYg]b YaVUf[c' UibU bYi(
`fU`]XUXadcg]V`Y eiY bc YgchfUWcgbg]bc Y`acXc aU}cgc Wcb
Y`WiU`gYdfYhYbXYYgWcbXYfUcdW]~b)
<` dUdY`XY`YXiWUXcfc XY`UYXiWUXcfUdfc[fYg]ghUeiY bc
diYXY b] XYVYca]h]fgY' U`dfcdcbYf gi !`YWhifUXY`aibXc!' Yg
gY}U`UfeiY Yl]ghYbchfUg!`YWhifUgXY`aibXc! X]ZYfYbhYXgY`U
gimUm\UghUUbhU[~b]WUXb W]YfhUdgWUg]cbYg)
IYd]hUacg eiY bc \Um dfzWh]WXiWUh]jUg]b WcbhYb]XcC
eiY]bX]gWih]V`YaYbhYdiYXY giWYXYfXYUWiYfXcWcb`Udcg](
W]~b]XYc`~[]WUXY`YXiWUXcfc XY`UYXiWUXcfUYg'dcf ib `UXc'
`UYlUWYfVUW]XbY`UUihcf]XUXXY`YXiWUXcfeiY gYYld`UmUYb
Uihcf]hUf]gac m'dcf Y`chfc' `UUbi`UW]~bXY`UUihcf]XUXXY`dfc(
|Wgcfei Y gY\ibXY YbhcbWYgYb ib W`]aU`]WYbW]cgmYb ibU
dfzWh]W]U`aYbhY `]WYbW]cgOUgXcg dfzWh]WUgd`]WUbZcf(
aUgX]ZYfYbhYXgYhfUhUfY`WcbhYb]Xc)
<b Y`df]aYf WUgcY`XY`UYlUWYfVUW]XbY`UUihcf]XUXmXY
J]` Yld`UmUa]YbhYb Uihcf]hUf]gac' cWiffY `U!dcgYg]~b! XY`P\['

aR[VQUdcf dUfhYXY`YXiWUXcfc XY`UYXiWUXcfU;Y YghYacXc'
!dcgYmYbXc!Wcac WcgUdfcd]U Y`WcbhYb]Xcbc]adcfhU mUeiY
hYb[Uc bc dUfh]W]dUW]¥bgi Y`YWW]~dcgYmYbXcgcg a{hcXcg
WcbeiY aUb]di`U Y`cV^YhcaUb]di`U hUaV]{b U`cg YXiWUbXcg)
8ib ``UazbXcgYdfc[fYg]ghUmXYacWfzh]Wc Y`YXiWUXcfUihcf]hU(
f]c XY]nei]YfXU']bWc\YfYbhYdcf `c aYbcg Yb dUfhYXY gi X]g(
Wifgc' ZfYbhYUgig YXiWUbXcWf|h]Wcg]bXU[UXcfYg'eiY bc X]WYb
Ua{b Ugig X]gWifgcg'gYg]YbhYhUbaU` Wcac Y`XYXYfYW\U)

<b Y`gY[ibXc WUgbYbYacg`UUbi`UW]~bXY`UUihcf]XUX XY`
dfcZYgcfc XY`UdfcZYgcfUeiY gY\ibXY Yb Y`mUfYZYf]XcW`]aU
dYfa]g]jc mYb ibU dfzWh]WJ[jU`aYbhY dYfa]g]jU' Yb `UeiY `cg
YXiWUbXcgYbhfY[UXcgUg|a]gacg' \UWYbmXYg\UWYbgi [ighc)

J]b `|a]hYg'``UdfzWh]WYgdcbhUbY|ghe'Y `UWYfU`[c hUbZib(
XUaYbhUYb `UZcfaUW]~bXY`cg gYfYgiaUbcg (`U YgdcbhUbY](
XUX(' bc hYb]YbXc`UgiZ]W]YbhZiYfnU dUfUbY[Uf `UbYWYgUf]U
Yl]ghYbW]XY`WcbhYb]Xc'c ``YjU'g]b YaVUf[c' UdYfXYfgYYb ib
]b^igh]Z]WUVàbXc dYXU[~[]Wc!XY ZUbhUg|U!)

Gcf hcXc Yghcbc \UmchfUdcg]W]~bdUfUY`YXiWUXcfc `UYXi(
WUXcfdfc[fYg]ghUgZfYbhYU`UWiYgh]~bXY`cg WcbhYb]Xcgei Ya(
dY}UfgYYb `U`iW\U]bWYgUbhYb ZUjcf XY`UXYacWfUh]nUW]¥bY
`UgcW]YXUXeiY ]ad`]WU`UXYacWfUh]nUW]¥bY`UYgWiY`UWcac
bYWYgUf]XUYacWfUh]nUW]~dcf ib `UXc'XY`Udfc[fUaUW]~b XY
`cg WcbhYb]Xcg'dcf Y`chfc' XYgi YbgY}UbnUGYfc' fYUZ]fac' bc
XYVYacgYgdYfUfUeiY `UgcW]YXUgXYXYacWfUh]WgYhfUbgZcfaY
fUX]WU`aYbhYdUfUWcaYbnUfUXYacWfUh]nUW]¥bY`UY`YWW]~hb
XY`UYbgY}UbnUXY`cg WcbhYb]XcgGUXYacWfUh]nUW]¥bY`UYg(
WiY`Udf]bW]dU`aYbhYWiUbXcdcf `UU`hYfbUbW]XUY[cV]Yfbcg Yb
`UgXYacWfUW]UhYbYacgW]YfhcUgWYbX]YbhYVfY`U!fYX! c Y`
!giVg]ghYaU!XY`WiU`ZcfaU dUfhY`YgdUfhYXY`UXYacWfUh]nUW]~b
XY`UgcW]YXUX¥b chfUgdU`UVfUg`UXYacWfUh]nUW]¥bY`UYg(
WiY`Ubc Ygdifc Yd]ZYb~aYbc'fYgi`hUXcaYWzb]WcXY`UhfUbg(
ZcfaUW]~bXY`UgcW]YXUJXcVU`'g]bc ib ZUWhXfYWUaV]chUa(
V]{b)

CcgYXiWUXcfYgn`UgYXiWUXcfUgWc\YfYbhYbc h]YbYbeiY Yg(
dYfUf UeiY `UgcW]YXUXfUg]`Y}U[`cVU`gYXYacWfUh]WdUfUWc(

aYbnUf hUaV]{b UhYbYfdfzWh]WUXgYacWfzh]WUXgb fY`UW]~bWcb
`cg WcbhYb]Xcgb Ec diYXYb gYf Uihcf]hUf]Ug\cm dUfU gYf XYac(
Wfzh]WUXgb}UbU)

Cc eiY Yg]adcg]V`Y' Yb h{fa]bcg Wf|h]Wcg'gYgdYfUfXY`cg[c(
V]Yfbcg aib]W]dU`Yg' YghUhU`mZYXYfU`YXgY [ighc WcbgYfjUXcf'
c XY[cV]Yfbcg !dfc[fYg]ghUg!dYfc hcWUXcdcf Y`Q\TZNaV`Z\eiY
g]YadfY \Y Wf]h]WUXceiY XYacWfUh]WYbU cf[Ub]nUW]~b XY`
Wiff|Wi`ia m`UYbgY}UbnUXY`cg WcbhYb]XcgB] Uihcf]hUf]gac b]
`]WYbW]gb]bc azg gighUbh]jj]XUXXYacWfzh]WUg`c eiY bYWYg]hU(
acg)

;UhU XY ,41+ ib hYlhc eiY YgWf]VbUfU Y`g]adcg]c !<XiWU(
W]~bdUfU9fUg]`!' cf[Ub]nUXc dcf Y`:Ybhfc IY[]cbU` XY@bjYgh](
[UW]cbYg<XiWUh]jUgXYIYW]ZYVU^cY`h|hi`c XY!<gWU`df]azf]U
dUfUc 9fUg]`! mdiV`]WUXcdcf `UFRcV`aN_N`VYRVQ`abQ\` DRQN'
ToTVP\`&•a) lllj' XYUVf]`(^ib]c XY ,41,)

:]hUf{ ib ZfU[aYbhc XY UeiY` hYlhc dYfh]bYbhYdUfU`UWiYg(
h]~b Yb X]gWig]~bYb YghUdUfhYXY`YbgUmc)

R))SCUYgWiY`UeiY bYWYg]hUacdcf[YbhYaYbhY YgibU
YgWiY`UYb `U eiY fYU`aYbhY gY YghiX]Ym gY hfUVU^Y)
:iUbXc Wf]h]WUacgU`@UXgXY`cg chfcg YXiWUXcfYgY`
]bhY`YWhiU`]gacXY biYghfUg YgWiY`UdJc dfYhYbX]acg
XYZYbXYfbU dcg]W]~bdUfU`UYgWiY`UYb `UeiY gYX]`i(
mYgYbX]gW]d`]bUgXY YghiX]c mibU X]gW]d`]bUdUfUYghi(
X]Uf)KU`jYn bibWU\UmUacghYb]XcYb biYghfU\]ghcf]U
ibU bYWYg]XUbXUb[fUbXY XY YghiX]Uf'XY YbgY}Uf' XY
UdfYbXYf' Wcac \cm) ;Y UdfYbXYf U`YYf' U YgWf]V]fU
WcbhUf)Y YghiX]Uf\]ghcf]U' [Yc[fUZ|U);Y WcadfYbXYf
`Ug]hiUW]~bc `Ugg]hiUW]cbYgY`dU|g)<`]bhY`YWhiU`]gac
WcaVUh]XcYgdfYW]gUaYbhYgUdU`UVfYf|UiYWU' jUW|U'
gcbcfU' g]b fY`UW]~bWcb`UfYU`]XUXW]fWibXUbhYb `U
eiY bUWYacg'WfYWYacgmXY `U eiY U•b \cm X|U' Yb
[fUb dUfhY'bcg bihf]acg) KYbYacg eiY Wi]XUfbcg XY
YghY h]dc XY]bhY`YWhiU`]gacUg|Wcac XYibU dcg]W]~b
``UaUXUUbh]hfUX]W]cbU`]gbiU fYXiWYY`hfUVU^YgWc(

`Uf U aYfUg Re]R_VR[P\QNR`a\\ QRN^bRYYWXU`UeiY hY
ZU`hU`Y^YfW]WXcifc' dYgUXc'XY`YghiX]c gYf]c m\c(
bYghcXY`WiU`fYgi`hUibU X]J+)d`#U)ahY,YWU ,)1

<g dfYW]gUaYbhYU WcadfYbg]~b Uihcf]hUf]Umaz[]WU XY`cg WcbhYb]Xcg eiY WUfUWhYf]dUgX]f][YbW]UgiUb[iUfX]ghUg dUfU ei]YbYg `UWcbW]YbWXU`\caVfY mXY`Uai^Yf Ygib !YgdUW]c! jUW|cU`UYgdYfUXYWcbhYb]Xcg`UeiY Wf]h]ei{ gYjYfUaYbhYYb `UDRQNT\TmQNRY_VZVQ\mjiY`jc UWf]h]WU\fm Wcac UbhU[~b]WU XYibU DRQNT\TmQNRYNR`]R_N[gN(

GYfc YgdfYW]gcXY^UfW`UfceiY bc hcXc WiYfdc WcbgW]YbhcY hcXUWcbW]YbWXU`UgYgY!YgdUW]gjUW|cU`UYgdYfUXYWcbhYb]Xcg dUfU`UgX]f][YbW]UgiUb[iUfX|gh]WUaYbhYUihcf]hUf]Ug)Ji Wcb(W]YbW]dUcf Y^Yad`c' bc `c Yg)<g eiY Y``UgiYg]YbhYbdUfhYXYib [fidc YgdYW]XY`UgcW]YXUX<f]WUDUfWigY',431%eiY !dcgYY! `UWcbW]YbWXU`UcW]YXUc!) <b YghYgYbh]XcgYg]Yb( hYbWcac g]ZiYgYbdYfgcbUgmU`]VYfUXUgi dYfgcbUg]bU`WUbnU( V`Ygdcf `UXca]bUW]~b' WimUhUfYUYgR[`RnN_mYVOR_UN_cg chfcg) ;Y U\| XYf]jU gi dfYcWidUW]~bWUgfY`][cgU' gi YadY}c WUgi]g( h]WcdYfc Xifc hUaV]{b' Yb Y`hfUhcXYgig WcbhYb]Xcgi WYfhYnU fYgdYWhiXY`c eiY XYVYgYf YbgY}UXc' hfUbga]h]Xc)Ji Wcbj]W( W]~bXYeiY `UWiYgh]~bYgYbW]UYgYbgY}Uf'hfUbga]h]f`c eiY QROR gYfYbgY}UXcmbc !dYfXYf Y`h]Yadc Yb jYfVcffYUg! Wcb`cg[fi( dcg dcdi`UfYg gcVfYgi `YWhifUXY`aibXc)

:iU`ei]Yf dfYcWidUW]~bWcbWYfb]YbhUYUgYldYWhUh]jUXgY`cg YXiWUbXcgiYUbY``cgc Y``UgiU`iabcg XY`UYgWiY`UVzg]WdU^~jY( bYgmUXi`hcgYb Wifgcg XYYXiWUW]~bdcdi`Uf' Ygdifc XYacWfU( h]gac) :iU`ei]Yf]bei]YhiX XY`YXiWUXcfXYa~WfUhUdf]YbhUXU Yb Y`gYbh]XcXYbc \Yf]f `U]XYbh]XUXWi`hifU`XY`cg YXiWUbXcg YghcaUXUWcac dif]gac dYf^iX]W]U`)iU`ei]Yf aUb]ZYghUW]~b XYfYgdYhdU`UgUV]Xif|Udcdi`Uf gYhcaU dcf dcdi`]gac)

<ghUWcbWYdW]~bghUbWc\YfYbhY'Yb `U ]nei]YfXU' Wcb Y` dYbgUa]Ybhc Xc[azh]Wc XY cf][Yb aUfl]ghU' gY[•b Y` WiU` `UWcbW]YbWXU`Uf|h]WU]gh~f]WU'gYYbWiYbhfU'gY[•b mU\Y fYZY(f]Xc' Wcac U`[c WUgiYghc U\|! $<f]WUDUfWigY',431%'Wcac

ughUYg`UWf|h]WeUY \Y \YW\c mWcbh]b•c \UW]YbXc)Cc eiY U\cfU gYdiYXY dfY[ibhUf Yg`c g][i]YbhY5sgYfzYgchcXUW`UgYU( aUXUYldcg]h]jU7:fYc eiY bc) ;][c eiY bc) <l]ghYb W`UgYdc(g]h]jUgeiY fYU`aYbhYgcb Yghc)GifUg hfUbgZYfYbWjUY WcbcW]( a]Ybhc UWiai`UXc XY`dfcZYgcf \UW]U`cg U`iabcg) Jcb W`UgYg jYfh]WU`YgYb `Ug

<` `]Vfc UdUfYW]~Yb ibU ZUgY]gh~f]WUXY]bhYbgU]bei]YhiX) Ccg acj]a]Ybhcg gcW]U`YgYb <ifcdU' Yb <ghUXcgLb]Xcg' Yb 8a{f]WU CUh]bU'Yb WUXUYgdUW]c(h]YadcWcb gig WUfUWhYf|gh]WUg dfcd]Ug) CU`iW\U WcbhfU`UX]gWf]a]bUW]~b gYliU`' fUW]U`Wi`hi(fU`' XY W`UgYU`iW\U Yb XYZYbgUXY`aYX]c UaV]YbhY' `cg MYfXYg Yb <ifcdU) Ccg [c`dYg XY <ghUXc'Wcb gi biYjU WUfUYb 8a{f]WU CUh]bUmgig [cV]Yfbcg a]`]hUfYg eiY gYUffUghfUVUbXYgXY`UX{(WUXUbhYf]cf) Ccg [c`dYg XY <ghUXc'U\cfU ]XYc`~[]WUaYbhYZib(XUaYbhUXcgmhcXcg'XYib acXc i chfc' `][UXcg U`WUffc([i|U XY` EcfhY Yb Y`]bhYbhc XY\UWYfdcg]V`Y`c eiY `YgdUfYW|UeiY XYV|U gYf Y`XYgh]bcWUd]hU`]gXbY`Wcbh]bYbhYCUg[iYff]``Ug Yb 8a{f]WU CUh]bU'`UgWcaib]XUXYg XY VUgY'`cg acj]a]Ybhcg XY `]VYfUW]~b Yb tZf]WU' `U]bXYdYbXYbW]UXY`UgYl Wc`cb]Ugdcfhi[iYgUg' `U`i( W\U Yb EUa]V]U' 8a|`WUf :UVfU`'Si`]ig EmYfYfY' gi `]XYfUn[c Yb tZf]WU mgi fYdYfWig]~b ZiYfU XY Y``U)CU:\]bU XY DUc) CU IYjc(`iW]~b :i`hifU`) CU YlhYbg]~b j]jU XY` g][b]Z]WUXcXY aUmc XY ,413) CUg`iW\Ug dc`|h]Wc(g]bX]WU`Yfg]YXU[~[]Wc(g]bX]WU`Yg]cXUg cVj]UaYbhY dc`|h]WUg'df]bW]dU`aYbhY Yb @hU`]U]iYjUfU UgYg](bUXc Yb `UX{WUXUbhYf]cf mgi dfYgYbW]UWcac g|aVc`c' bc g~`c dUfU`cg acj]a]Ybhcg fYjc`iW]cbUf]cg `Uh]bcUaYf]WUbcg]bc hUa( V]{b dUfU`cg `|XYfYgmUWh]j]ghUdfc[fYg]ghUgXY hcXc Y`aibXc) CU [iYffU XYM]YhbUa m`UfYUWW]~b Y`]bhYf]cf XY <ghUXcgLb]Xcg) CU`iW\U dcf `cg XYfYW\cg W]j]`YgmY`XYgVcfXUa]Ybhc XY`W`]aU dc`|h]Wc(Wi`hifU` XY `cg U}cg gYgYbhUYb UeiY` dU|g' \UW]U`cg gY(hYbhU)

ughUgYfUb'^ibhc Uib g]bb•aYfc XY]ad`]WUW]cbYgmXYgXcV`U(a]Ybhcg' U`[ibUg XY`UghfUaUg\]gh~f]WUggcW]U`YgWi`hifU`Yg' dc( `|h]WUg]XYc`~[]WUg'eiY hij]Yfcb eiY jYf' dcf ib `UXc' Wcb`U`YWhifUeiY hUaV]{b gY\Uf|U XY {`6 XY gi UWYdhUW]~bY gi fYW\Unc' XY `Ug Wf|h]WUg{` fYZYf]XUg)

Ec \UVYf [iUfXUXc Yb ZcfaU g]ghYazh]WUbhXYV]XUaYbhY Wc(aYbhUXUg`UgWUfhUeiY aY ZiYfcb ``Y[UbXc XY WUXUfYU`]b[€|g( h]WUXY`aibXc XYgdi{g XY WUXUbiYjU hfUXiWW]~bXY`UDRQNT\TmN YgU`[c eiY \cm `UaYbhc WUg]Wcb Xc`cf) <fUb WUfhUgY <ghUXcg

Lb]Xcg' XY:UbUXz' XY8a{f]WU CUh]bUn'XYgdi{g XY`UdiV`]WU(W]~bXY``]Vfc dcf GYb[i]b 9cc_g' XY8ighfU`]U' XY EiYjU QY`Ub( X]U'XY`Ugg`UgXY`GUW|Z]Wc XY`U@bX]UXYtZf]WU6hUYg`UYZ]( W]YbW]XY`UfYX XY X]ghf]ViW]~bXY UeiY``UYX]hcf]U`)CiY[c XY `UgWUfhUngUjYWYgibhc WcbY``UgaY ]VUb``Y[UbXc]bj]hUW]cbYg dUfUX]gWih]fc XYVUh]dibhcg hY~f]Wc(dfzWh]WXcg`]Vfc) :cb ZfY( WiYbW]fYW]V|UYb >]bYVfU' dcf ib X|Uc azg' U[fidcg XY Yghi( X]UbhYgb]jYfg]hUf]cg' UWcadU}UXcgdcf gig dfcZYgcfYgeiY Wccf( X]bUVUbib Wifgc c gYa]bUf]c gcVfY`UDRQNT\TmkU&U[fidcg XY cVfYfcg' df]bW]dU`aYbhY]hU`]Ubcgd'Yfc hUaV]{b hfUVU^UXcfYbg(a][fUbhYg Yb Ji]nU eiY' XYgXYbU ~dh]WUdzg dc`|h]WUeiY `UXY `cg YghiX]UbhYgb]jYfg]hUf]cg' eiYf|Ub UW`UfUdfibhcg']`ia]bUf Ug( dYWhcgX]fYWhUaYbhfY`UW]cbUXcdYcbgig dfzWh]WUg)

8\cfU fYWiYfXc' dcf Y^Yad`c' `UWc]bW]XYbWXY dcg]W]cbYg dc`|h]Wc(dYXU[~[]WUeiY \UV|U YbhfYU`[ibUg XY`UghYg]gZibXU( aYbhU`YgXY``]Vfc m`Uj]g]~b [YbYfU` eiY hYb|Ub`UgX]f][YbW]Ug g]bX]WU`Yb gU`]UbUeiY WcaUbXUVUbU`iW\U dcf `c eiY ``UaU(VUb`Ug!W]bWiYbh\cfUg! Yb UeiY` YbhcbWYgD)cj]a]Ybhc Z]bU`( aYbhY j]Whcf]cgc Yb ZUjcf XY`XYfYW\cXY`cg hfUVU^UXcfYbgYghi( X]Uf Yb Y`\cfUf]c XY hfUVU^c)

<b X]ZYfYbhYgWUg]cbYgb'Ubhc Yb >]bYVfU Wcac Yb @hU`]aY YbWcbhf{WcbU`[ibcg XY`cg`|XYfYgWcbei]YbYg \UV|U X]gWih]Xc UgdYWhcgY~f]Wc(dfzWh]WXcg gi `iW\U fYZYf]XcgU`UX]aYbg]~b XY``]Vfc)

=iY Yb UeiY``U{dcWUhUaV]{b WiUbXcWfYUacgib [fidc XY WcadU}Yfcg' Y` @bgh]hihcXY 8WW]~b:i`hifU`' @;8:' Wcb <`nU =fY]fY' D][iY` ;UfWmXY F`]jY]fU' Icg]g_U XY F`]jY]fU' :`UiX]ig :YWWcbUei]YbYg azg hUfXYgYgia~ DUfWcg8ffiXU) <` Yei]dc XY`@;8: hijc ib dUdY`fYU`aYbhY]adcfhUbhY dUfU`U{dcWUYb`U X]gWig]~bXY`UDRQNT\TmQNRY]_VZVQ\ Yb gYa]bUf]cg U`c `Uf[c XY <ifcdU' <ghUXcgb.b]Xcg m:UbUXz) 8`[ibU jYn' Wcac df]aYf X](fYWhcfXY`@;8:' dUfh]W]d{XY U`[ibc XY UeiY``cg gYa]bUf]cg XY Ubz`]g]gXY``]Vfc)

Ec gYf|UYlWYg]jcgiVfUmUfWizbhc aY Ybf]eiYW|UX]gWih]f\c(fUgYbhYfUgWcb\~jYbYg ib]jYfg]hUf]cg U`YaUbYgmUYb >]bYVfU'

mUYb gig ib]jYfg]XUXYg Yb 8`YaUb]U' cVgYfjUbXc gi ]bX]gWih]V`Y [ighc dcf `UfYZ`Yl]~b hY~f]WU'UgYf]YXUXWcbeiY aY XYgUZ]U(VUb'VUgUXcgYb ibU `YWhifUWi]XUXcgUf][ifcgU' eiY \UV|Ub\Y( W\c gc`cgc WcbY`dfcZYgcf);Y` a]gac acXc' `c aiW\c eiY aY Ybf]eiYW|U X]gWih]f Wcb`|XYfYg cVfYfcg]hU`]Ubcgc YgdU}c`Yg) :cb `cg df]aYfcg' Wcac mUY X]W\c' bcg YbWcbhfUacgYb >]bY( VfUc Yb @hU`]UWcb`cg gY[ibXcg g~`c Yb >]bYVfU' diYghc eiY Yb UeiY``U{dcWUhYb|Uacg dfc\]V]Xc' hUbhcmc Wcac `UDRQNT\TmN QRY\]_VZVQ\& YbhfUf Yb <gdU}U mGcfhi[U`) KUbhc`U<gdU}U XY =fUbWcWcac Y`Gcfhi[U` XY JU`UnUfghHg dfcgWf]V|UbU UaVcg) 8 `UDRQNT\TmNUa|)

<b UeiY``U{dcWU'mdcf WUigUXY`UDRQNT\TmNYbhf{ Yb Wcb( hUWhWcb`UXifU fYU`]XUXYibU XY`UgX]aYbg]cbYg azg XfUaz( h]WUgY`hYfWYaibXc Yb Y`df]aYfc) CUfYU`]XUXY`cg``UaUXcg hfUVU^UXcfYbga][fUbhYg) ;Y `cg ]hU`]UbcgYgdU}c`Yg'dcfhi[iY( gYg[f]Y[cg' hifWcg'zfUVYgYb Ji]nU' Yb=fUbW]UYb8`YaUb]U)<l(dYf]YbW]UXYX]gWf]a]bUW]~bUW]UXYW`UgmXYgYlc)

<b ibc XY`cg gYa]bUf]cg Yb `cg WiU`YgdUfh]W]d{Yb 8`YaUb]U dUfUX]gWih]f UU`ZUVYh]nUWhcbgU`ZUVYh]nUW]~bcVfYfcg dcf(hi[iYgYg' U`[ibcg XYY``cgaY X]^Yfcb eiY gig Wc`Y[UgU`YaUbYg `cg aYbcgdfYW]UVUbU hU`dibhc m`cg WfY|UbhUb]bWUdUWYXgY UdfYbXYfib X|Ugi `Yb[iU' eiY g~`cgYWcaib]WUVUbWcbY``cg Yb U`Yazb' igUbXc `cgjYfVcg Yb]bZ]b]h]jc)P ZiY Ug|eiY ibc XY Y``cg\UV`~ Wcba][c5 ##PTb`aN_aiW\c XY`UfYib]~b dYfc bc R[' aR[QRhcXc!)

<b GUf|g'Yb ibc XYYghcgYa]bUf]cg Udfcd~g]hc XY`UDRQNT\' TmNQRY\]_VZVQ\& ib hfUVU^UXcfgdU}c`'WUgU]cgY|Xc dcf Y`Xc`cf mWcbaiW\U fUV]U'gYeiY^~ XY`UZU`hXYgc`]XUf]XUXXYW`UgXY gig Wc`Y[UgZfUbWYgY!Gi\W\cg XYY``cg(XYW|UZUh][UXc(bcg dU(hYUbY`hfUgYfcg]bc gcacg Wi]XUXcgcgmg]bc YghUacgg]YadfY Wcb`cg c^cgV]Yb UV]Yfhcg)!

ughYdcXf|U gYfib Wcadcfh Ua]Ybhc eiY fYZcfnUgY`X]gWifgc bYc`]VYfU`XY\cm' XYUWiYfXcWcbY`WiU``UgW`UgYgg]U`YgUb XYgUdUfYW]XcmUbc Yl]ghYb) GYfc Yl]gh|Ub Yb `U {dcWU XY` XYgU\c[c XY`cVfYfc YgdU}c`'m\cm hUaV{b Yl]ghYb)Ji Yl]ghYb(

W]Ug]b YaVUf[c' bc g][b]Z]WUbYWYgUf]UaYbhcY gig a]YaVfcg mUUmUbU`WUbnUXbc W]Yfhcb]jY` XYgc`]XUf]XUXgcVfY hcXc]b( hYfbUW]cbUg}cf chfc `UXc`Udfcd]U ]XYc`c[|U Xca]bUbhY' Uihc(f]hUf]U'X]gWf]a]bUhcf]U'UhfUj]YgUbUaV]{b gYWhcfYXgY`cg Xca]( bUXcg5gYU`c^UYb Y``cgm`cg\UWY]YfgY mgYbh]fgYgidYf]cfYg U`cg WcadU}Yfcg eiY XY^UbXcgi h]YffUXY cf][Yb WUf[UbWcbg][c `U aUfWUXY`UbYWYg]XUX)

Fhfc dfcV`YaU gYf]c eiY `UgX]f][YbW]Ug`•W]XUgm dc`|h]WU(aYbhY Wcbgighf UbW]UXXYg`cg hfUVU^UXcfYbha][fUbhYg XYV|Ub YbZfYbhUfYb `cg U}cg gYhYbhUbeiY X]gWih|UbWcba][c UfU|n XY `U`YWhifUeiY \UW|UbXY`UDRQNT\TmNX&U`UZU`hXY ach]jjUW]~b XY`cg WcadU}Yfcg dUfUY`Wcadfca]gc Wcb`U`iW\U dc`|h]WUYb gig dU|gYgXY cf][Yb)

Pc a]gac dUfh]W]d{Yb YbWiYbhfcgWcbhfUVU^UXcfYbha][fUb(hYgYb Ji]nU' =fUbW]U8`YaUb]U' Yb `cg eiY YgWiW\{X]gWifgcg eiY \UV`UVUbaiW\c azg XY`Ubg]UXYibU j]XU aYbcg X]Z|W]Yb `U YldYf]YbW]UZiYfU XY gig dU|gYgmXY`XYgYcXY jc`jYf ib X|U Yb WcbX]W]cbYgUghUbhaY^cfYg eiY `UgeiY hYb|UbU`XY^Uf`cg) ;Y `c eiY aY dYfWUhUWXb `U{dcWU'V]Yb YgWiW\zbXc`cgYb `cg fYZYf]XcgYbWiYbhfcg'V]Yb Yb WcbjYfgUW]cbYXgcb`UgX]f][YbW]Ug eiY aY \UV`UVUbXY`UgX]Z]Wi`hUXYXgY acj]`]nUW]~bmXY cf[Ub)( nUW]~bdc`|h]WUYfU XY eiY [fUb dUfhYXY`cg hfUVU^UXcfYgeiY Ya][fUVUb XY gig dU|gYgU`bY[Uf U`WcbhYlhcXY df{ghUac `cg YaVUf[UVUib gYbh]a]YbhcXYU`]j]c mXYU`Y[f|Udcf hYbYfa_NONW\ c dcf hYbYfei{ \UWYf'dcf ib `UXc'mdcf Y`chfc ibU gYbgUW]~b XY a]YXc' a]YXc XY dYfXYf `U|bZ]aU gY[if]XUX YbWcbhfUXYb Y`WcbhYlhcXY df{ghUac) Ji ZfU[]`]XUXYfUaUmcf eiY Y`a|b]ac hYbcfXYUjYbhifU c XYf]Yg[c bYWYgUf]dUfUUWYdhUbf Wcadfc(a]gc dc`|h]Wc'dcf `YjY eiY ZiYgY)<` h]Yadc j]j]Xc Yb gig dU|gYg XY cf][Yb U`UYgdYfUXY Yad`Yc' XY gY[if]XUX' `Yg\UV|U\YW\c dcbYf hcXUgi YgdYfUbnUYb ib RZ]YR\XYbhfc XY`WcbhYlhcXY df{ghUac mbc Yb `cg WUaV]cgYghfiWhifU`YgXY gi WcbhYlhc}3g|' Ygcghf UVU^UXcfYXgY^UVUbi WcbhYlhcXY cf][Yb hfUmYbXcYb Y` WiYfdc ibU YgdYW]XYWUbgUbWbeiY Yb `U{dcWU`Ua{ !WUbgUb(W]cYl]ghYbW]U`Lb WUbgUbWbeiY bc YfUZ|g]Wcmg| Ygd]f]hiU`'

eiY XY^UVUU`UgdYfgcbUgjUW|UgXY zb]ac' XY YgdYfUbnUmWcb a]YXc U`UUjYbhifU mU`f]Yg[c) <g eiY U`WUbgUbWgXYgiaUVU `c eiY ``Ua{ !UbYghYg]Ugh~f]WU!)

<b ibU XYa]g j]g]hUgU8`YaUb]U' dUfUib XYVUhYWcbhfUVU^U( XcfYg ]ba][fUbhYg dcfhi[iYgYg' fYU`]nUXcYb ibU dUffcei]U XcbXY gY``YjUVUUWUVib YlWY`YbhXYfc[fUaU dc`|h]Wc(dYXU[~( []Wc' c| Y` g][i]YbhY fY`UhcXY ib ^cjYb gUWYfXchYfYW]YbhY( aYbhY fYW]VjbU XYbibW]UXY hfYghfUVU^UXcfYdgfhi[iYgYg' XY eiY Y``cgmaiW\cg chfcg WcadU}Yfcg gimcg YghUVUg]YbXc Yl(d`chUXcgdcf `cg dfcd]YhUf]cg XY gig dfYWUf]Ugj]YbXUg6 eiY Y` dfYW]cXY`cg U`ei]`YfYg YgYlcfV]hUbhY'bc gYfYgdYhUU`YmeiY fY[i`U `cg XYfYW\cgm`cg XYVYfYgXY`cg ]bei]`]bcg' YhWYgc`j| YbhcbWYgXYgdi{g XY\UV`Uf gcVfY Yghc'ib Xca]b[c XifUbhY `U a]gU' Wcbj]XUf U hcXc Y`eiY UWYdhUgXYgWih]fWcba][c `UWiYg( h]~b' dUfU YghiX]UfibU gc`iW]~b) MUf]cgZY`][fYgYgjb]Yfcb Ua] YbWiYbhfc)KfUVU^Uacgibhcg XifUbhY Xcg gYg]cbYgmXYW]X]acg WfYUfb ZfYbhYXY`iW\U WcbhfUUUfV]hfUf]YXUXXY`cg dfcd]YhU( f]cg) ;YbibW]Ug U`UdfYbgU'Zc``YhcgaUb]ZYghUW]cbYg`UgWU``Yg XY`VUff]c XY`UdUffcei]U' YhWEc V]Yb WcaYbnUacgUdcbYf Y` d`Ub Yb dfzWh]WjUbc UjYfaY ibU Wca]g]~b XYjYW]bcgdUfUgc(`]W]hUfaY'dcf ZUjcf' eiY XYhij]YgY`UWUadU}U)@bhY[fUbXcUWc(a]g]~b jYb|U ibc XY`cg eiY aY \UV|Ub\YW\c `UXYbibW]U)?U(V|Ub g]Xc UaYbUnUXcgXY XYgU`c^cYb WUgcXY eiY mc bc XYhij]YgY`UgUWigUW]cbYgHXcXUj|U fYWiYfXc `UgdU`UVfUgWcb eiY Y`gUWYfXchYfa]bUVUgi fY`Uhc5M]j| `UZiYfhYhYbg]~b{h]WU YbhfYWcbh]biUf`U`iW\U WcbhfUcg Yld`chUXcfYg'eiY']bW`ig]jY' UdfcjYW\UbXc `UXYdYbXYbW]UacW]cbU`XY`cg cdf]a]Xcg `cg W\UbhU^YUVUb'dcbYf dibhc Z]bU`UYghUiW\U Yb fYgdYhcUgi XYV]`]XUXXYjc`j]{bXc`Yg `UfY`Uh]jUgY[if]XUX Yb eiY j]j|Ub' Yb Y`ZcbXc ZU`gdYfc ]bX]gdYbgUV`Y!)

<b `Ug`|bYUgmYbhfY`|bYUgXY`UDRQNT\TmQRY]_VZVQ\ X]gWihc YghYZYb~aYbc) =Ubcb mDYaa]& hUaV]{b `c \UWYbc `c \Ub \Y(

W\c UbhYgeiY mc)<` a]YXc XY`cdf]a]Xc' mUgYUWcac]bX]j]Xic c Wcac W`UgYeiY `c]b\]VY XY`iW\Uf) GYfc Y`a]YXc bc YgibU UVghfUWW]hb'hUadcWc`UfUn~b XYgYfXY`a]YXc) <` a]YXc Yg aim WcbWfYhcWUigUXdcf ach]jcg WcbWfYhcgeiY gYdfYgYb( hUbWcac g]ZiYfUb WcbWfYhcgdcf `c hUbhcm\UghUeiY gYdfiYVY `c WcbhfUf]c'WcbWfYhcgUaV]{b)

8 YghcgYXYVYeiY' dcf [fUncbYg'YghUbXcUgX]f][YbW]UgYb chfc b]jY`' XYaUmcf!]baib]XUX! WcbhfUY`a]YXc eiY UZYWhU `UgaUmcf|Ug'XYVYb]adcbYfgY ibU ZcfaU YgdYW]UXYhfUhUfWcb UeiY` a]YXc) LbU jYn azg' YbhcbWYgg'Y`Ygd`UbhYUU`UgX]f][Yb( W]UgUbYWYg]XUXYj]j]f gYf]UaYbhYf][ifcgUaYbhY' `UgfY`UW]c( bYgYbhfYhzWh]WUYghfUhY[]XY`UgeiY mUY \UV`UXcYb YghYg( hiX]c) <b •`h]ac Ubz`]g]g'`U WiYgh]~beiY gY`Ygd`UbhYUU `Ug X]f][YbW]UgYggUVYfei{ UWW]cbYgYb ei{ b]jY`Ygdi YXYb gYf hzWh]WUaYbdiY ghUgYb dfzWh]WUUhfUj{g XY`U`YWhifUWf|h]WXY `UfYU`]XUX}b chfUgdU`UVfUgei{ gYdiYXY \UWYf\cm dUfUeiY aU}UbU gYdiYXU \UWYf`c eiY bc gYdiYXY \UWYf\cm) <b Y`WUgc XY`U dUffcei]U U`YaUbUeiY UWVUXY bUffUf' `U gc`iW]~b XY` dfcV`YaU XYeiY bc gYdcX|U YlW`i]f Y`ZVRQXY`cg hfUVU^UXcfYg dUgUVdcf ibU dUfU`]nUW]~hzWh]WXY`UUWW]~b]W]UXU8WW]~b eiY hU]Yn diX]YgY gYffYhcaUXUazg UXY`UbhYXYgdi{g XY ib hfUVU^cdc`|h]Wc(dYXU[~[]WceiY WcbXi^YfUU `UgidYfUW]~b' U` aYbcg Yb dUfhY'XY`a]YXc) KfUVU^ceiY acghfUgYU`cg hfUVU^U(XcfYg eiY `cg XiY}cg XY`UgWUgUXfUb][iU`aYbhY ji`bYfUV`Yg) >iYjUfU hUaV]{b \UV`~ XYYghYUgdYWhcXY`UfY`UW]~bX]U`{Wh]WU cdfYgcfYg(cdf]a]Xcg' c XY`UbYWYg]XUeXY h]YbYb`cg gY[ibXcg XY XUhcgcV^Yh]jcgdUfUWcbjYbWYfgXY`Uji`bYfUV]`]XUX XY`cg df]aYfcg' Wcac ib acaYbhc XYW]g]jcXY gi `iW\U) ;Y \YW\c WiUbhcazg `cg cdf]a]Xcg jYUb U`cg cdfYgcfYg Wcac]aVUh]V`Yg' dcfhUXcfYgXYib dcXYf ]bgidYfUV`Y' hUbhcaYbcg WfYYfzbYb g| a]gacg) J]YadfY ZiY Ug|mUg|Wcbh]b•Ug]YbXc)LbU XY`UghUfYUg XY`YXiWUXcfdcdi`Uf dfc[fYg]ghU'hUbhcUmYWcac \cm' YghfUhUf XYWc`UVcfUfYb Y`dfcWYgcYb Y`WiU``UXYV]`]XUXXY`cg cdf]a](Xcg gY jU hfUbgZcfaUbXc Yb ZiYfnU WUdUXY hfUbgZcfaUf `U ZiYfnU XY`cg cdfYgcfYg Yb XYV]`]XUXdcf aYX]c XY`U Wcadf Y(

XYUdfYbXYf`c`c aY^cf dcg]V`Y'dYfc h]YbY][iU`aYbhY Y`XYfY(
W\c XYgUVYfUfUn~b XYgYfXY`dfcd]c dfcWYX]a]Ybhch{Wb]Wc)
K]YbY Y`XYfYW\cXYWcbcWYfcg cf|[YbYg XY`UhYWbc`c[|UUg|
Wcac Y`XYhcaUf`UWcac cV^YhcXYgi Wif]cg]XUXmfYZ`Yl]cbUf
gcVfYY`]bX]gWih]V`YUXY`Ubhei Y``Uad`]WU'dYfc hUaV]{b gc(
VfY `cg f]Yg[cg U eiY bcg YldcbY mXY`cg WiU`YgEY]` GcghaUb
bcg UXj]YfhYYb YlhfUcfX]bUf]c mfYW]Ybh¥fUVU^$)ughUYgg]b
XiXU ibU WiYgh]~bc g~`c dfcZibXUaYbhY UWhiUg]bc hUaV]{b
j]hU`XY biYghfc h]Yadc) P `UW`UghfUVU^UXcfbc XYVYZcfaUf
dUfhYXY Y``Ug]ad`YaYbhY Wcac Y`cVfYfc XY HVRZ]\`Z\QR_[\`
eiY gYj]c cWidUXcYb Y`UWhXYUdfYhUfcfb]``cg'Yb `UdfcXiW(
W]~bYb gYf]Y'eiY :\Ud`]b Wf|h]W[Yb]U`aYbhY)

Cc eiY aY dUfYWZibXUaYbhU`dUfUbcgchfcg\cm' aYWzb]Wcg
c Z|g]Wcgd YXU[c[cg c U`VU}]`YgWUfd]bhYfcgc V]~`c[cg' Yg`U
UgibW]~bXYibU dcg]W]~bWf|h]W]][]`UbhY']bXU[UXcfU'ZfYbhYU
`UhYWbc`c[|UE c YbXYacb]Uf`Ub] YbX]cgUf`U)

CUZfUgYWUgYW\U(Y^YfWYYf`Wcbhfc`gcVfY`UhYWbc`c[|Udc(
bYf`UU`gYfj]W]cXY`cg gYfYgiaUbcg(hUjYn^Uazg hijc hUbhU
if[YbW]U XY WcbWfYhUfgYWcac \cm' Yb XYZYbgbXY`U`]VYfhUX
a]gaU' g]b`UWiU`Y`giY}c XY`UXYacWfUWgYX]`imY)

CUZcfaUW]~bXY`UW`UghfUVU^UXcfbXYbhfc XY`UdYfgdYWh]jU
dfc[fYg]ghUaYbhY dcgacXYfbU' XYacWfzh]WUYb `U eiY aY
dcb[c' `YfYWcbcWY`XYfYW\cXYgUVYfW~acZibW]cbUgi gcW]Y(
XUX'XYWcbcWYgfig XYfYW\cgfgig XYVYfYgXYWcbcWYfU\]ghc(
f]U XY`UW`UgcXVfYfU'Y`dUdY`XY`cg acj]a]Ybhcg dcdi`UfYg Yb
`UfYWcbghfiWW]abg XYacWfzh]WXY`UgcW]YXUXU\]ghcf]U XY
gi dU|g)CU[Yc[fUZ|U'Y``Yb[iU^Yc' aY^cf X]W\c'`UWcadfYbg]~b
Wf|h]WXY``Yb[iU^Y Yb gig fY`UW]cbYg]U`{Wh]WWcbY`dYbgU(
a]Ybhc mWcbY`aibXc5 `Yb[iU^Y']XYc`c[|U' W`UgYgcW]U`Yg
YXiWUW]~b)

<b ib j]U^YfYW]YbhYfzd]Xc dcf <ifcdU' YgWiW\{XYW]fUib
gcW]~`c[cYifcdYc Ua][c a|c' fYW]YbhYaYbhYY[UXcXYtZf]WU'

$ EY]` GcghaUb' HRPU[\]\Yf ' HURGb__R[QR\) 7bYab_RY\ HRPU[\Y\Tf&
EiYjU Pcf_' 8`ZfYX 8) BbcdZ' ,44-)

eiY gY[•b \UV|Uc|Xc XYa]`]hUbhYgdc`|h]WcgXYW]Yfhcd U|gUZf](
WUbcY`h]Yadc XY=fY]fY gY\UV|U UWUVUXcfU bYWYg]hUVUb
(XYW|UbY``cg(ibU YXiWUW]~bUbc hUbWcadfcaYh]XU Wcb`U
WcadfYbg]~bWf|h]WXY`aibXc b] hUbZ]Y`UY``Ug]bc ibU YXiWU(
W]~bU`gYfj]W]cXY`U WUdUW]hUWYgbf]WhUaYbhY{Wb]WXY`U
aUbc XYcVfU)! :cac g]XYbhfcXYibU j]g]~b dfc[fYg]ghUZiYgY
dcg]V`YX]Wchca]nUfc h{Wb]WXY`c dc`|h]Wc}Hi]YbYg \UWYbYghU
X]Wchca|Ugcb `UgW`UgYXca]bUbhYg'Wcac mUc \Y giVfUmUXc)
;Y U\| j]YbY`Uf]eiYnU WcbeiY WcbhUacgcm XYX]gWifgcgdfc(
dcb]YbXc Y`]XYU`dfU[azh]WcXYU^ighUfbcgU`aibXc hU`WiU`Yg
Ybbca VfY XY`cgjU`cfYgXY`WUd]hU`]gac'b ibU biYjU \]ghcf]U
g]b W`UgYgcW]U`Yhdcf `c hUbhcg]b WcbZ`]WhcgUbc gYf`cg difU(
aYbhY dYfgcbU`Ygbc hYbYacg chfUWcgUeiY \UWYfeiY XUfbcg
hcXcg`UgaUbcg' WU``cgUXY`aiW\|g]acg mgiUjYgXYU`[ibcg dc(
Wcgd UfUfY\UWYfY`aibXc Yb Z]Yghd dcf Z]b)

Ec WfYcfYU`aYbhYYb YghcdYfc Ybh]YbXc'Uib WiUbXc`c `U(
aYbhY'Y`Yb[U}c Yb Y`eiY gYYbWiYbhfUbYbfYXUXcgYghca]`](
hUbhYgdZf]WUbcgG)U`Uf[U YldYf]YbW]U]bhYbgUaYbhYfz[]WUeiY
j]YbYb j]j]YbXc \UWYhUbhch]Yadc6gi bY[UW]~bWcac GYXfc'
Wcac 8bhcb]U' Wcac dYfgcbUg'Wcac W`UgYWcac gYlc' Wcac
fUnU'Wcac Wi`hifU' Wcac \]ghcf]U6Y`XYgdfYW]dcf gi j]XU eiY
dUfU`cg V`UbWcgdYfjYfgUaYbhYUgYg]bcgbc jU`YbUXUmdcf Ygc
hUbhcdiYXY YghUfc eiYXUfgY U\| Wcac WcgUeiY UdYbUggY
aiYjY' \UV`UmUbXUmgYYbWiYbhfUVU^cgi dcXYf' Wcac diYXY
dUfh]f'c YjUdcfUfgY'c XYgUdUfYWeiY U`cgV`UbWcgdcWc`Yg]a(
dcfhU)CU`Uf[U mhfz[]WUYldYf]YbW]U'X][bUaYbhY \iaUb]nUXU
dcf `U`iW\U XYgi diYV`c' dcf `UVY``YnUXY`U`iW\U' XY^~g]bYa(
VUf[c' Yb Y`WiYfdc' ibU YgdYW]XY`a]gac WUbgUbWY[]ghYb(
W]UU`eiY aY fYZYf|meiY bch{ Yb `cg hfUVU^UXcfYgca][fUbhYg
XY<ifcdU) <g Wcac g]Y`acaYbhc \]gh~f]WcXY\cm Yl[]YfU XY
`cg\caVfYg mXY`Ugai^YfYg XYYgYdU|gibU `iW\U hchU`aYbhX](
ZYfYbhYXY`UUbhYf]cf'ibU `iW\U Yb `UeiY `c h{Wb]Wgigh]himYgY
dcf YbhYfc`UZcfaUW]~bdc`|h]WXY`cg]bX]j]Xicg) Gcf chfc `UXc'
Y`XYghfcncXY`cg dUfzaYhfcg XYbUhifU`YnUdc`|h]WUfYZiYfnUY`
WUfzWhYZfUhU`]ghbiY aUfWUY` !WUbgUbWY[]ghYbW]U`gY[•b

Y`WiU``U•b]WUU`hYfUW]~dcg]V`YXY`aibXc YgY`WUaV]cdifU(aYbhY UXjYfV]U`)

CUjYfXUX g]b YaVUf[c YgchfU)Ec]adcfhU Yb ei{ gcW]YXUX YghYacg'Yb ei{ aibXc bcg YbWcbhfYacg'bc Ygdcg]V`Y\UWYf ]b[Yb]Yfcg c U`VU}]`YgZ|g]Wcg YbZYfaYfcg'XYbh]ghUg hcfbYfcg' YXiWUXcfYg c aYWzb]WcgU[f]Wi`hcfYg c Z]`~gcZcg UbUXYfcg c V]~`c[cg' g]b ibU WcadfYbg]~b XYbcgchfcg a]gacg Yb WiUbhcgY(fYg \]gh~f]Wcg'dc`|h]Wcg gcW]U`Yg Wi`hifU`Yg5g]b ibU WcadfYb(g]~b XY W~ac ZibW]cbU`U gcW]YXUX?) Yghcbc `c XU Y` R[a_R[N' ZVR[a\eiY X]WYgYfdifUaYbhY h{Wb]Wc)

FhfU dfYcWidUW]~bU`U eiY ^Uazg dcXf|U bY[UfgY`U YXiWU(W]~b dcdi`Uf Yg`UeiY h]YbYeiY jYf Wcb`U]bjYgh][UW]~b Yd]ghY( ac`~[]WU UbhYg WcbWca]hUbhYaYbhW cb`Ugdfz Wh]WUXg WYbhYg' df]bW]dU`aYbhYYb `Ugz fYUg WUadYg]bUg g]ghYj]YbY g]YbXc\cm' YbhfYbcgchfcg Yb 9fUg]`' ib eiY\UWYf WUfdU`UYhbcW]YbW]UU( VYf W~ac `cg [fidcg dcdi`UfYg fifU`Yg']bX|[YbUg c bc' gUVYb) :~ac j]YbYb cf[Ub]nUbXc gi gUVYfc gi PVR[PVNT_\[oZVPNdcf Y^Yad`c' c gi ZRQVPV[NUfU`UWiU`\Ub XYgUffc``UXcbU hUlc(bca|U Uad`]UaYbhY g]ghYaUh]nUXgY`Ugd`UbhUgXY`UgmYfVUg' XY`cg acbhYg' XY`cg c`cfYg' XY`UgfU|WYgP)Yg]bhYfYgUbhcVgYf(jUf W~ac aUh]nUb`UYlUWh]hiXhUlcb~a]WUWcbdfcaYgUg a]`U([fYfUg) IU|WYgWimch{ WifUU`a]gac h]Yadc Y`WzbWYnY`Xc`cf XYib Uacf XYg\YW\c6mYfVUgeiY WcaVUhYbU]adchYbW]UaUg(Wi`]bU)?c^UgYgdYW]U`Ugf UY`fYg[iUfXc XY`UdUfhif]YbhU'dUfU `U!dU`Yh]``UWU|XU!YhW)

@bjYgh][UW]cbYgW\UgfYW]YbhYaYbhYb ib]jYfg]XUXYg VfUg](`Y}Ug\Ub jYb]Xc XYacghfUbXc`UYlUWh]hiXXY`cg XYgWiVf]a]Yb( hcgXY`gUVYfdcdi`Uf)

;]gWih]f Wcb`cg WUadYg]bcgdcf Y^Yad`c' eiY `Ugjb]jYfg]XU( XYgYghzbWcadfcVUbXc U`[ibcg XYgig gUVYfYgYghUfYUdc`|h]WU XY U`hUadcfhUbW]UdYXU[~[]WU)]gWig]cbYg Ug|diYXYb UmiXUf U`UgW`UgYdcdi`UfYg UUXei]f]f WcbZ]UbnYb g|a]gaUg c UUi( aYbhUf Y`[fUXc XYWcbZ]UbnaY mUh]YbYb)cbZ]UbnUYb g|a]g(acg hUb]bX]gdYbgUV`YdUfUgi `iW\U dcf ib aibXc aY^cf mU WimUbYWYg]XUhXU]WYfYZYfYbW]Yb YghYhYlhc)

Cc eiY aY dUfYWZ]bU`aYbhY]adcg]V`Y' hUbhc cm Wcac UmYf' Ygd YbgUf'c azg eiY dYbgUfhYbYfibU dfzWh]WU XY YXiWUW]~bc(di`Uf Yb `U eiY' dfYj]U c WcbWca]hUbhYa YbhY c gY\UmUbhc(aUXc mbc gYhcaYb Yb gYf]c `cg dfcV`YaUg Wcac5 ei{ WcbhYb](XcgYbgY}Uf'UZUjcf XY ei{ YbgY}Uf`cg'UZUjcf XY ei]{b' WcbhfU ei{ mWcbhfU ei]{b) Hi]{b Y`][Y `cg WcbhYb]Xcg mW~ac gYYbgY( }Ub) sHi{ YbgY}Uf7 sHi{ UdfYbXYf7 s:~ac gYXUb`UgfY`UW]c( bYgYbhfYUdfYbXYfmYbgY}Uf7 sHi{ YgY`gUVYfXYYldYf]YbW]Uj](j]XU7 sGcXYacg XYgWUfhUf`dcf ]adfYW]gc' dcf XYgUfh]Wi`UXc7 s:~ac gidYfUf`c7 sHi{ YgY`dfcZYgcf7 s:iz` Yggi dUdY`7P Y` U`iabc sei{ Yg7 sPgi dUdY`7 sEc gYf][iU` NYU`iabc g][b]Z]WU eiY Y`dfcZYgcf XYVYgYfUihcf]hUf]c7 s<gdcg]V`YgYfXYacWfzh]Wc mX]U`~[]Wcg]b XY^UfXYgYfdfcZYgcf' X]ZYfYbhYXY`U`iabc7 sJ][(b]Z]WU Y`X]z`c[c ibU d`zh]WU bWcbgYWiYbhWimUha~gZYf]UXYU` gYf|U`UXY!XY^U Wcac Yghz dUfUjYf W~ac eiYXU!7 sGiYXY\UVYf ib ]bhYbhcgYf]c XYYgWf]hifU m`YWhifU XY`UdU`UVfU g]b `U`YWhifU XY`aibXc7 sJ][b]Z]WU UWf|h]WbY WYgUf]U`UYXiWUW]~bU bWU(f]U eiY Y`YXiWUXcf eiY `U\UWYbc h]YbYei{ YbgY}Ufmbc XYVY \UWYf`c7 sJYfz dcg]V`Yib dfcZYgcf eiY bc YbgY}Y7 sHi{ Yg`UP\' QVSVPNPW doj4 Yggi dUdY`Yb Y`WiUXfc XYibU hYcf|UXY`Wcbc(W]a]Ybhc7 s:~ac YbhYbXYfdYfc gcVfY hcXc W~ac j]j]f `UfY`U(W]~bdfzWh]WU(hYcf g]b eiY `UZfUgY gYhfUbgZcfaYYb ibU ZfUgY \YW\U7 s:~ac gidYfUf `UhYbhUW]~bU g]ghj c`ibhUf]ghU' mW~ac gidYfUf `UhYbhUW]~bhY`YWhiU`]gh]YfVU`]ghUW\UW\UfYfU7 s:~( ac hfUVU^UfUfY`UW]~bYb[iU^Y(W]iXUXUb|U7

GfzWh]WU dc`|h]WU h[bcgYc`~[]WUaYbhYhUadcWcYgdcg]V`Y\U( WYfYXiWUW]~bU `YbUg]b eiY YghUg dfY[ibhUg Ygh{bg]YadfY]bgh]([zbXcbcg mg]b eiY YghYacg g]YadfY fYgdcbX]{bXc`Ug)

:fYc' Yb Z]b' eiY `UaUbYfU Wcac `Ug d`UbhYcYb YghYYbgUmc ``YjU ]ad`|W]hUa]g fYgdiYghUg U Y``Ug) YgdiYghUgeiY YldfYgUb a]g dcg]W]cbYg dc`|h]Wc(dYXU[~[]WU fY UZ]faUXUg Yb YghY hYlhc)

j

Lb X|UfYW]VibU ``UaUXUYb a] WUgXY>]bYVfU)<fU Xca]b[c' XY aU}UbU) LbU aU}UbU aim Zf|UWcbY`gc`YgWcb(X]Xc' `UgacbhU}Ug ZfUbWYgeiY Ygd|UbU>]bYVfU XYgXYY^cg' YbjiY`hUgYb `UWYffUn~bU)b Xca]b[c h|d]WcXY`YbYfc gi]nc)

<fU ib hfUVU^UXibfa][fUbhY YgdU}c`eiY aY dYX|UibU Yb( hfYj]ghUWcbm{` PXcgWcadU}Yfcggimcg'Yb WiU`ei]Yf bcW\YXY `UgYaUbUdf~l]aU) DY X]^ceiY eiYf|Ub WcbjYfgUfWcba][c gc(VfYib dfc[fUaU XYYXiWUW]~bZUbh]èiY Y``cg\UV|Ub cf[Ub]( nUXcm``YjUVUbUXY`UbhYDY UXY`Ubhe iY YghUVUbYmYbXcU DRQNT\TmQRY_VZVQ\&gcVfYWimdWcbhYb]XYghUVUbfU`aYbhY ]bhYfYgUXcgYb WcbjYfgUf)Hi]nz' X]^c' XYdYbX]YbXc XY gi h]Yadc mXYgi Wif]cg]XUX'dcXf|Uacg fYib]fbcg U`[ibUg jYWYg dUfUYgYZ]b)

<b Y`X|UaUfWUXcmU`U\cfU YlUWhU"Y[Ufcb hfUmYbXd`[i( bcg XcWiaYbhcgmU`[ibcg Y^YfW]W]dgfUb]}cg)

:cbjYfgUacg ib dcWcgcVfYY`W`]aUm`UXifYnU XY`]bj]Yfbc) ?UV`Ufcb XY<gdU}U']bXU[Ufcb gcVfY9fUg]``XYgdi{g YbhfUfcb Yb Y`Ugibhc eiY `cg ib|U) J]b YaVUf[c' hij]Yfcb eiY \UWYfbU ]bhfcXiWW]~bYb `UWiU`aUb]ZYghUfcbgi cdW]~bdc`|h]WUhgi a]( `]hUbW]dUcf ibU WiYgh]~bXYa{hcXc) ?UV`UfcbXYgi YldYf]Yb( W]UWcac hfUVU^UXcfYfca][fUbhYg' XY`UgfYghf]WW]cbWcgXYfY( W\c UhYbYfUgig ZUa]`]UgWcbY``cg'U`UgeiY aiW\cg XYY``cg YghUVUbcaYh]XcgbXY`UbYWYg]XUeXY hYb|Ubdcf Y`\YW\c XY hYbYfhUbg~`cib U}c XYdYfaUbYbW]UY[U`Yb Y`dU|g'XY]f Ugi dU|gXYcf][Yb UWUXbU[fa]bc XYhUdYfa]gc' dUfUfYbcjUf`c dcf chfc dYf|cXc' c bc' Yb Y`df~l]ac U}c)

<gUcV`][UW]~b`Y[U`' U`a]gac h]Yadc eiY Yl]a|U U`[cV]Yfbc gi]nc XY[UghUfYb YXiWUW]~bmYb gU`iX' dcf aYbW]cbUf g~`c Yg( hcggYWhcfYg'cg cV`][UVU Uj]j]f Yb ibU dYfaUbYbhY hYbg]~b)Ji]bgY[if]XUX j]hU` YfU ibU fUn~b azg XY`!WUbgUbW]cYl]ghYbW]U`! XY`WiU`mUY \UV`UXc) DY X]Yfcb Y^Yad`cg XY W~ac aiW\cg XY gig WcadU}Yfcg YldYf]aYbhUVUb U`Y[f|Ug gU`d]WUXUXgY hYacfYg' Yb ib dfYgYbhYeiY' bc cVghUbhYUVYf`Yg cZfYW]XcY`hfUVU^ceiY `YgZU`hUVYb gi dU|g' YfU ib dfYgYbhYXY XiXcgc aU}UbU) Lb dfYgYbhYYb Y`eiY `U WUfYbW]cXY` WUf]}c XY gig ZUa]`]UfYgmgi UigYbW]UZ|g]WaU]bUVU gi UZYWh]j]XUXglg ZiYfnUgmgi fYg]ghYbW]U) Gcf YghUfUn~b aiW\cg XY Y``cg'\ibX]Xcg Yb Y`!WUbgUbW]cYl]g( hYbW]U`mYb `U!UbYghYg]Ul]gh~f]WU!' []fUbXc U`fYXYXcf XY gig dfcV`YaUg mgig dfYcWidUW]cbYgdYfgcbU`Yg'bc dcX|Ub dYfW]V]f `c !]b{X]hc j]UV`Y! azg U``zXY`U!g]hiUW]~b`|a]hY Yb eiY YghUVUb]baYfgcg) $ Gcf Ygc hUaV]{b `U X]Z]Wi`hUXdUfU acjYf`cg XY `U !UbYghYg]Ul]gh~f]WU!' [YbYfUXcfU XY ibU W]YfhUUdUh|U'XY ib W]Yfhcbacj]`]gac' \UW]U`UdfYcWidUW]~bmY`XYVUhYXY bUhifU( `YnUdc`|h]WUJCUUbYghYg]Ul]gh~f]WUXY`UWiU`aiW\cg YfUb dfYgU gY giaUVU UXYazg U`W`]aU Wi`hifU`' dc`|h]Wc Y]XYc`~[]Wc XY Ji]nU' XYgZUjcfUV`YU`UgaUb]ZYghUW]cbYdgc`|h]WUgXY WUfzWhYdf(V`]Wc)IYWiYfXc eiY ib dcWc UbhYgc ib dcWc XYgdi{g XY` Yb(WiYbhfc XY` eiY \UV`c U\cfU `Y| ibU XYW`UfUW]~bZ]W]U`c WUg] cZ]W]U`XY bUhifU`YnUg]bX]WU`Wcac fYUWW]~bJ ibU \iY`[U fYU( `]nUXUYb ibU Wcbghfi WW]~bXY [fUbXYg dfcdcfW]cbYg Yb >]bY(VfU' eiY' WcaVUh]YbXc`Udcg]W]~bXY`cg hfUVU^UXcfYgXYd`cfUVU eiY {ghcg' !dcf df]aYfU jYn Yb Ji]nU' dcf `c hUbhcdcWc YbhYfU(Xcg XY`cg igcg mWcghiaVfYg XY` dU|g' fYWiff]YgYb U`U ZiYfnU dUfU cVhYbYf gUh]gZUWW]~bXYW]f'eiY fYWiff]YgYb U`U\iY`[U!) FVj]UaYbhY ibU bchUWcac {ghUbc YfU bUXUU`YbhUXcfUdUfU Y` ]bhYbhc XY \UWYf eiY `cg hfUVU^UXcfYgba][fUbhYg gidYfUgYb gi UdUh|Udcf `UdUfh]W]dUW]~bc`|h]WUYb eiY YghUVUbWidUXUggig X]f][YbW]Ug)

$ JcVfY `Ugg]hiUW]cbYg|a]hY m`c]b{X]hc j]UV`Y' j{UgY `UDRQNT\TmQRY \]_VZVQ\dd) ,,1 gg)

CU dcg]W]~b XYW`UfUXUaYbhYWcbhfUf]UU`U\iY`[U XY`U bchU fYZcfnUVUYghUUbYghYg]Ugh~f]WU! XY`U eiY \UV`c Yb ei]Yb `U hij]YgY)

;YgXY Y`dibhc XY j]ghU XY `UgX]f][YbW]Ug dfc[fYg]ghUg XY `cg hfUVU^UXcfYgYgdU}c`Yg' g]b YaVUf[c' `U fYUWW]~bdc`|h]WUXY `U bchU UdUfYW|UWcac ib XYgUZ|cmhUaV]{b Wcac ibU WcbZ]faU( W]~b XY gig dfcmYWhcgcVfY `U bYWYg]XUXXY ZcfaUW]~b dc`|h]WU XY gig WcadU}Yfcg YgdU}c`Yg)

<` dfcmYWhcdYXU[~[]Wc XY`WiU`aY j]b]Yfcb U\UV`Uf Yb dUf(h]Wi`Uf'X]fYWhUaYbhY][UXc U`cg \]^cg XY`cg hfUVU^UXcfYgYgdU( }c`Yg eiY XY UWiYfXc Wcb`Ug`YmYgi]nUg dcX|Ub hfUYfU gig ZUa(`]UgWcbg][c' YfU' Yb Y`ZcbXc' ib dfcmYWhcXY WcbhfU(YgWiY`U!fU ibU !YgWiY`U! eiY dcb|U Yb hY`UXY^i]W]c U`U YgWiY`Ugi]nU Yb eiY YghiX]UVUb`cg b]}cg YgdU}c`Yg) LbU !YgWiY`U! eiY dcb|U Yb^UeiY U`U YgWiY`Ugi]nU ZfYbhYU`cg b]}cg cVfYfcg)

<ghzVUacg YlUWhUaYbhYYb `cg Wca]Ybncg XY`cg gYhYbhU'}cg Yb `cg eiY \]W]Yfcb YW`cg]~b`cg YghiX]cg U`h\iggYf]Ubcg gcVfY `U YgWiY`UWcac fYdfcXiWhcfU XY`U]XYc`c[|U Xca]bUbhY) <ghiX]cg eiY bc g]YadfY gU`|Ub`]VfUXcg XY X]ghcfg]cbYgmYlU[YfUW]cbYgXY]bhYfdfYhUW]~b)Ec WfYc'g] Yg eiY bc aY

bYW0c
eiY

Y) Tj UbXcg'

WiYfXc' Wcac U\cfU) CUVfihU`]XUXXY`fUW]gacYgU`[c Wcb eiY X]Z|W]`aYbhdYfYXU Wcbj]j]f ib a|b]ac XYgYbg]V]`]XUXaUbU `V[R`]RYbg[N_`cRXYW]f^bl U___

F| XYV`UbWcgiXUZf]WUbcgfYg]XYbhYgb JiXzZf]WUhUbX]g( WcbZcfaYgWcac mc' hUbUbh]ffUW]ghWgac mc' fY`UhcgXfUazh](WcgXYdfzWh]WUgY`P_VZV[Na\_]bNaU[]bUV`Yg)P XYbY[fcg hUa(V]{b) !E c diYXc XYW]fZV8V\` Yb dfYgYbW]XY`cgV`UbWcgfYb[c eiY XYW]fbR`a_8V\'!& aY Wcbh-ibU jYn ib^cjYb bY[fc' \ca(VfY XY][`Yg]U'dUfUa] UgcaVfc mWUgXYgWf{X]hXY`c eiY c|U)

9`UbWcgmbY[fcg' giXUZf]WUbcgfYg]XYbhYgb JiXzZf]WUWcb ei]YbYg WcbjYfg{'\UV`UVUbYb [YbYfU`XY`UgfY`UW]cbYgdfYgc( fYg(cdf]a]Xcg' Wc`cb]nUXcfYg(Wc`cb]nUXXcg'UbWcg(bY[fcgh]`](nUbXcY`YaYbhcgXYWi}c hY~f]WbWcaibYg U=Ubcb' UDYaa] m U`UDRQNT\TmQNRY]_VZVQ\(KUaV]{b X]gWih|UbgcVfYW~ac hfUVU(^Uf df]bW]dU`aYbhYWcbY`WiYgh]cbUa]YbhcXYg]hiUW]cbYgWcb(WfYhUbg'U hfUj{g XY`UdfcZibX]nUW]~bXY`Uc XY`UgfUncbYgXY gYfXY`UYldYf]YbW]UXYgYfcdf]a]Xcg eiY `cg[fidcg dcdi`UfYg hYb|UbXYg|a]gacg' fYWcbghfi]fgi dYfWYdW]~UbbhYf]cf)<b chfUg dU`UVfUgW~ac dYfW]V]f UdYfWYdW]~UbhYf]cf XY`UfYU`]XUXm Ugia]f ibU biYjU WcadfYbg]~b XY`aibXc' g]b eiY Yghcg][b]Z](WUgeYiY dcf YghUfg]YbXc dYfW]V]XcXY ib acXc X]ZYfYbhYY` aibXc mUiV]YgY g]Xc hfUbgZcfaUXc)GYfc Yghcg][b]Z]WUVeY dcf WUigUXY`UbiYjU P\Z]_R[`Vo[ XY`aibXc gYf|Udcg]V`YWfYUf `UQV`]\`VPVod[UfUWUaV]Uf`c)

?cm hYac eiY U`[ibc' U`[ibcg' c hUaV]{b U`[ibUg' XY`Ug]b(ei]YhUgc]bei]Yhcg]bhY`YWhiU`YghUaYbhYX]gWcbZcfaYgeiY aY VigWUVUbYb`U{dcWUZcfaYb dUfhYXY`[fidc XY`cg eiY gY XY^UfcbXcaYgh]WUdfcf `Ugcbcf]XUXXYW]Yfhc]gWifgcbYc`]VY( fU`);Y `cg eiY WfYYbeiY U`Z]bU`U\]ghcf]U YgUg|'Uj]XU YgUg|5 `cg WcadYhYbhYagUbY^Ub`UgWcgUgmWfYUb`U f]eiYnU eiY XY W]Yfhc acXc' mWiUbXc``Y[iY Y`acaYbhc' gYfz azg c aYbcg X]ghf]Vi]XU)<` X]gWifgcgcVfYmUZUjcf XY`U^igh]W]UgcW]Um`Ubc h]YbYgYbh]Xc'mg]Wcbh]biUacg\UW]{bXc`c Yb `U!biYjU \]ghc( f]U! YghUfYacgcVghUWi`]nUbXc`dfcWYgcbUhifU`Yb eiY `cg WU( dUWYgbUWYbmfY\UWYbY`aibXc) <bhfY Y``cgmY``UggYYbWiYb(

hfUb`cg eiY UZ]faUb eiY mUbc bYWYg]hUacgXYibU YXiWUW]~b a]`]hUbhYfYjY`UXcfUXY`UgaYbh]fUgXY`U]XYc`c[|U Xca]bUbhY' g]bc XYibU YXiWUW]~b[RbaNmzj]XUaYbhY UVcWUXU`R[a_R[N' ZVR[a\alP[VP\XY`UZiYfnU`UVcfU`'`UhfUbga]g]~bXY`cg WcbhYb](Xcg Yb `UZ`UWifUXYgi hYWb]W]XbhXgi W]Ybh]Z]W]gacqHi{ j]Y^c X]gWifgc

<ghUgjg]hUgXYgiXUZf]WUbcgfYg]XYbhYgb JiXzZf]WU'gig Yl(dfYg]cbYgXY^igh|g]aU Zif]U mbYWYgUf]hX][bUW]~b'Wc]bW]X]Y(fcb Wcba] df]aYfU j]g]hUUtZf]WU)8 QUaV]UmUKUbnUb]U)bU jYn azg' [fUW]UgU`UDRQNT\TmQRY_VZVQ\(;YV|U dUfUf Yb QUa(V]U' XcbXY hYbXf|UibU gYaUbUXY gYa]bUf]c Yb B]hkY' Yb ib WYbhfcXYYghiX]cghYc`~[]WcgD]bXc`c <WiaYb]WU=cibXUh]cb' UbhYgXY]f UKUbnUb]UdUfUchfc gYa]bUf]c Yb `ULb]jYfg]XUX XY ;Uf <g JU`UUa)<b UaVcg YbWiYbhfcg`cg XYVUhYfg]UfcbU`fYXY(Xcf XY`UDRQNT\TmQRY_VZVQ\&eiY YfUY`ach]jc XY`Ug]bj]hUW]c(bYgeiY aY \UV|Ub\YW\c) 8` UhYff]nUfYb CigU_U'XcbXY XYV|U hfUgVcfXUfUchfc jiY`c bUW]cbU\UW]UB]hkY' `cg U`hcdUf`UbhYg XY`UYfcdiYfhc aY]bj]hUfcb UdfYgYbhUfaYYb Y`gYWhcXYR['PbR[a_\'(8``| aY YgdYfUVUbb ^cjYb mibU ^cjYb bcfhYUaYf]WU(bcg' WUgUXcgeiY gY[•b WfYc\UV|U WcbcW]XcYb 9cghcb \UW|U Xcgc hfYgU}cg)KfUVU^UVUYb QUaV]UWcac jc`ibhUf]cg mhYb|Ub aim ViYbUgfY`UW]cbYgWcb`UgX]f][YbW]UgXY`DGC8 $Dcj]a]Ybhc dUfU`UC]VYfUW]~bXY8b[c`U%)

CiY[c XY`cg UVfUncgbcfaU`Yg aY dfY[ibhUfcb g]dcXf|U eiY(XUfaY Yb CigU_U YgYX|U mj]U^Uf U B]hkY U`X|U g][i]YbhY) <`Yei]dc XY`DGC8 Yb CigU_UXYgYUVUWcbjYfgUfWcba][c gcVfY dfcV`YaUg XY YXiWUW]~b`iW\U' Ug|Wcac U`ZUVYh]nUWXYbUgncbUg`]VYfUXUgYhWbY X]^Yfcb eiY g]UWYdhUVUcg\Uf|Ub `U hfUbgZYfYbWXU`jiY`c mUj]gUf|UbU`WYbhfcXYB]hkY)

8 `UibU XY`UhUfXYYghUVU`acfnUbXc Wcb`UX]f][YbW]UXY`DGC8' WcaUbXUXbcf CiW]c CUfU'eiY dcWch]Yadc XYgdi{g gY(f|U Y`gY[ibXc \caVfY XY8b[c`U Wcac^YZYXY`Vif~ dc`|h]Wc XY`dUfh]Xc'Yb `UWUgXY`^cjYb aUhf]acb]c)

Kij]acg ibU hUfXYmibU bcW\YXYhfUVU^UWcbU`[ibcg XcWi(aYbhU`YgeiY U`]aYbhUVUbiYghfUWcbjYfgUW]~b)

@b]W]U`aYbhcYUfU\]nc ib ]bZcfaY fYU`]ghiXY`Ug]hiUW]~bYb eiY gYYbWcbhfUVU`iW\U dcf `U`]VYfUW]~bdUfU`iY[c XYVUh]f `UdfzWh]WYXiWUh]jUYb Y`gYbc XY`Udfcd]U `iW\U) Ecg XYhij]( acg Yb Y` Ubz`]g]gXY W~ac' UdfcjYW\UbXc`U bYWYg]XUXY`U dfcd]U gidYfj]jYbW]U Yb `U`iW\U' X]gWih]fa{hcXcg c dfcWYX]( a]Ybhcg azg YZ]WUWazg f][ifcgcg eiY `cg!dUgYgbc `cg Uai`Y(hcg'dcf Y^Yad`c);Y b]b[•b acXc' b] g]ei]YfU Yb Y`YadY}c XY gU`jUf]XUg\iaUbUg' Yb Y`YgZiYfnocdcf gidYfUf Y`gUVYfXY`gYb(h]XcWca•b' gYf|U`Y[|h]ac X]ga]bi]f YgYgUVYfaYbcgdfYW]Uf`c5 YfUdfYW]gdcYgdYhUf`cJi gidYfUW]~bdUgUdcf {`' mUXYW|bhcYb UeiY``U{dcWU)

@bW`ig]j{gYhYZiY ib hYaUWUfcU`[fUb `|XYfUZf]WUbca|`WUf :UVfU`' eiY ]bgd]f~'^ibhc Wcbchfcg' `cg acj]a]Ybhcg XY`]VYfU( W]~bYb `Ug\cm Yl Wc`cb]Ugdcfhi[iYgUg) CUWUdUW]hUWa]gbf]( [ifcgU XYgig WcadU}Yfcg UhfUj{g XYjYfXUXYfcggYa]bUf]cg XY ZcfaUW]~bmYjU`iUW]~beiY {` UWcghiaVfUVUWccfX]bUfYb gig j]( g]hUgU`cg ZfYbhYgXY`iW\U WcbY`cV^Yh]jcXY gidYfUf `c eiY {` ``UaUVUSYN^bRgbN`QROVYVQQRQRPbYab_N](^c 8a|`WUf :UVfU`5

GYfc eiY bUX]Yd]YbgYeiY `U X]f][YbW]UXY`U`iW\U WfYYeiY g]igUacg Y`ZR`VaYb`U W]bhifUbc acf]fY(acg) Ec acf]fYacg Yb`U[iYffU g]bc \UWYacg`U[iY(ffU c g]bc UhUWUacgU`YbYa][c Yb dcg]W]~bXYXYV]`](XUX)J] WcaYhYacgYffcfYg' g]YghUacgYb dcg]W]~bXY XYV]`]XUXW]YfhUaYbhacf]fYacg' bc \UmgU`]XU)ghY(XYgdcXfzb WcbhUfaYbU gYf]YXYWUgceiY `Yg]YbYb U`UWUVYnU5VfU` bc gUVYbcgchfcgj]acg WUgcgYb `cg eiY Y`ZR`VaZiY Y`eiY gU`j~UbiYghfcg WUaUfUXUg XY`UaiYfhY' `UgVU`UgYb|Ub mgYfY[fYgUVUb!)LghYXYg diYXYb XYW]fYgc'dYfc mchYb[c YgdYfUbnUXYeiY `cg \]^cg XYbiYghfcg \]^cg' WiUbXcYgWiW\YbYghc'YghUfzb gUh]gZYWdcgfeiY Y`G8@><: $GUfh]X8Zf]WUbcdUfU`U @bXYdYbXYbWXY[U>i]bYU m:UVc MYfXY%ZiY WUdUXY \UWYf U`iW\U XYUWiYfXcWcb`UfYU`]XUXXYgi h]YffU' dYfc X]fzb5 biYghfcg dUXfYg`iW\Ufcb aiW\c dYfc

WfY|UbYb WcgUgYlhfU}Ug)<ghUWcbjYfgUW]~bU]Yn bc gYUdUfUighYXYgU\cfU' YghcmVUV`UbXc dUfUY`Zihifc' dYfc hYb[c `U WYfhYnXY eiY `UaUmcf|U Ybh]YbXY`c eiY X][c mXYeiY hYb[c fUn~b)$

KUaV]{b X]gWih]acgdcf `Uf[c h]Yadc6 dYfaYUbXc `Ud`zh]WU WcbXcWiaYbhU`Yg'UWiYgh]~bXY`UU`ZUVYh]nUWf]~UbYWYg]XUX]adYf]cgU eiY `Udfcd]U `iW\U Wcac dfcWYgcd`UbhYUVUgig X]( f][YbW]UgXYWcffYf(Wcb gYf]YXUXdcf gidiYghc( \UW]UUZcfaU( W]~bh{Wb]WbXY`cg a]`]hUbhYgWcba]fUg U`igc XY UfaUg azg gcZ]gh]WUXUbg`U`iW\U' `c eiY XYaUbXUf|Uchfcg b]jY`YgXYWc(bcW]a]Ybhc dcf dUfhYXY`cg a]`]hUbhYg)]ai`hzbYUaYbhY Wcb YghYh]dc XY dfYdUfUW]~bUjUbnUf|U`UZcfaUW]~bdc`|h]WUXY`cg a]`]hUbhYge iY Yb `UWcadfYbg]~b Wf|h]WXY8a|`WUf :UVfU` XY(V|UbgYfg]ad`Yg a]`]hUbhYgUfaUXcgmbibWUa]`]hUfYg)

8}cg XYgdi{g hijY `Ucdcfhib]XUX XYWcbh]biUfU`[ibcg XYYg(hcghYaUgWcbCiW]c CUfU'Yb CiUbXU' WiUbXc{` gYYbWcbhfUVU U`ZfYbhYXY`Vif~ dc`|h]WcXY`dUfh]Xcma Y Wcbj]X~"ibhc WcbY` YbhcbWYgb]ghfc XY<XiWUW]~bXY8b[c`U' Y`dcYhU8bhcb]c AU(W]bhc eiY \UV|U dUgUXcg]YhYU}cg Yb `cg WU`UVcnWc`cb]U`Yg' dUfUUgYgcfUfUYgYa]b]ghYf]c' UhfUj{g XY`:cbgY^c DibX]U` XY @[`Yg]Ug)

8eiY` YbWiYbhfcYb CigU_U'U`][iU` eiY Y`eiY hijY Yb ;Uf <g JU`UUaWcb`UX]f][YbW]UXY`=fY`]ac $=fYbhYXY C]VYfUW]~bXY DcnUaV]eiY%' eiY aY ``Yj~ U`:Uadig XY=cfaUW]~b XY:iU( Xfcg' ib dcWcU`Y^UXbXY;Uf' Yb ibU ei]bhU WYX]XUdcf Y`[c( V]Yfbc XY KUbnUb]UaY aUfW~dfcZibXUaYbhY)8` Z]b XYWiYb( hUgncYfU]bj]hUXc UWcbjYfgUfWcba]`]hUbhYgYldYf]aYbhUXcgYb `U`iW\U' Wimch]Yadc bc dcX|UdYfXYfgYWcbX]jU[UW]cbYg Wcb gU`]XUgbhY`YWhiU`]ghCbgeiY Y``cgeiYf|Ub YfUYbhfY[UfgYWcb(a][c U`UfYZ`Yl]~b Wf|h]WQhY~f]WgUcVfYgi dfzWh]WgUcVfYgi `i( W\UYb WiUbhœiY {ghUYfUib !\YW\c Wi`hifU`mib ZUWhXfYWi`(

$ 8a|`WUf :UVfU`' CO_NR`P\YUVQNc`& ,' 5 N_ZNQNaR_m'Nb[VQNQR YbaN&]gVcU' JYUfU EcjU' ,421' d) ,/,)

hifU!)$Ji WcbZ]UbnYb a| Wcac]bhY`YWhiUdfc[fYg]ghUYfUfYU`(
aYbhY]adcfhUbhY dUfUa|) <``cg bc aY Wf]h]WUVUdbfeiY Ug|
Wcac W]hUVUDUfl hUaV]{b W]hUVUfb WUadYg]bcKUadcWc
aY Wcbg]XYfUVUb YXiWUXcfVif[i{g dcfeiY mcXYZYbX|U
]adcfhUbW]UXY`dUdY`XY`UWcbW]YbWfb`U\]ghcf]U)
ugUZiY ibU gUh]gZUWV]-bXY'g]YbXcib dYbgUXcfXY`UdfzW(
h]WbXiWUh]jUUVYf g]XcWcadfYbX]XcmWcbj]XUXcdcf a]`]hUb(
hYgYb`iW\U U`X]z`c[c gcVfYgi dfcd]U `iW\U' UfaUXUc bc(eiY
aY UWcadU}~XifUbhY`cg U}cg gYhYbhbdgYdfc`cb[U \UghUcm
Wcba] j]g]hUU<` JU`jUXcf'XY`UWiU`YgWf]VcU`Z]bXYYghY]Vfc)
D] dUgcdcf `UgYl Wc`cb]Ugdcfhi[iYgUg' Wcb`U•b]WUYlWYdW]~b
XYDcnUaV]eiY' a]g]XUgJKUbnUb]Ua]g WcbjYfgUW]cbYWcbY`
dfYg]XYbhYEmYfYfYYb eiY X]gWih|UacgRQbPNaW[``RYS'_RYVN[PR%%
m`UDRQNT\TmQRY]_VZVQ\3a] dfYgYbW]UYb E]WUfU[iU'Yb >fY(
bUXU(`U `]bXUY]bjUX]XU]g`UXY`:Uf]VY(' ma] YbWiYbhfcWcb
:iVU) GYfc U``UXcXY`UgUh]gZUWVXY-bYgcgYbWiYbhfcgYghzU
U`Y[f|UXYaiW\cg chfcg'Yb`cg WiUhfcf]bWcbYgXY`aibXc' Wcb
dYfgcbUgdfc[fYg]ghUgc}UbXc Y`giY}c dcg]V`YXY WUaV]UfY`
aibXc) P`UDRQNT\TmQRY]_VZVQ\``Y[UbXcUbhYgWUg]YadfY' U
YgcgWiUhfcf]bWcbYgXY`aibXc mdfYdUfUbXc'Yb W]Yfhacxc'
a] ``Y[UXUUY``cg)

IYWiYfXc \UVYf YgWf]hYb`UgbcW\YgUZf]WUbUXgbhfYB]hkYm
;Uf <gJU`UUa'ib]bZcfaY gYjYfc' ZiYfhY'gcVfYa] j]g]hU)Lb]b(
ZcfaY Yb Y`WiU`hfUbgWf]V]bY`Uhcgei Y YgWiW\UfbXYUZf]WUbcg
gcVfY Y`dYf|cXc UbhYf]cf U`U]bXYdYbXYbW]XY QUaV]Uc XY
KUbnUb]UYb Y`WiU`mca]gac \UV`UVUXY`UgaUfWUgWfiY`YgXY`
Wc`cb]U`]gacmXY`fUW]gac)

!?UWYdcWcgU}cg (fbY XYW|Ub dfcZYgcfhUbnUb]UbbU`jYb]f
Wcba][c U`VUfXY`\chY` Yb ;Uf(mcbc dcX|UYbhfUfYb YghYUf
Wcac `c \U[c \cm) CUgWcgUgfUbX]ZYfYbhYgfUb ]bWfY|V`Yg cg
Uj]gcgYldiYghcg Yb d]nUffUgYb biYghfUgd`UmUg5NPXN[Q Q\T`&

LOVQ(
$$CUYXiWUW]~bWcac WcbZ]UbnYb g|a]gac) RK)S

L\aOVQQR$[6YNPXN[Q Q\T`&W_OVQQR[WUg]nUfUfYUVWU^]hca]
Ua][c Y`dfcZYgcf XY`ULb]jYfg]XUX XY;Uf Yb `UaYgU XY`VUf
ZfYbhYUa|(6YNPXN[Q Q\T`W\_OVQQR{{fU Wcac g] U`fYdYh]f Y`
X]gWifgccZYbg]jc XY`Uj]gc jYf[cbncgc YldfYgUfU`U^ighU]fU XY
ai^YfYg mXY\caVfYg XYhcXc Y`aibXc ZfYbhYU`i`hfU^YeiY Y`
fUW]gacg][b]Z]WU)

;Ygdi{g UbXijY Wcb{` dcf `Ud`UmUWbhYgdfc\]V]XU dUfU{` m
g~`c dYfa]h]XU U `cg V`UbWcgJi !]bZYf]cf]XUX [Yb{h]WU!' XY
UWiYfXc Wcb `U !W]YbW]UXY` ZUacgc dfcZYgcf !WUgiU`aYbhY
V`UbWc!'WcbhfU]bX]WUWYUeiY gig d]Yg XY bY[fc hcWUfUbU
UfYbUV`UbWbdeiY gi WiYfdc bY[fc !YbgiW]UgY!UgU[iUg Uni`Yg
XYgi dfcd]c aUf) !6YNPXN[Q Q\T`&W_OVQQR[X]^c hcXUj|U'V]Yb
VU^]hcWiUbXcbcg U`Y^UacgXY`Ud`UmdUfU]f UWYbUfUgi WUgU)

PUbc \Umd]nUffUgXY{gUgYb `Ugd`UmUgYKUbnUb]UdYfc Y`
fUW]gacWcbh]b•U]jc mZiYfhY'Ud`UghUbXcXYghfcnUbXgJXUgm
UZYUbXc`aibXc)

;]WYGUhf]WCY_chUWcadU}Yfc XYGcdc Dc`YZY(Xcg YlhfUcf(
X]bUf]cg`|XYfYgbY[fcg giXUZf]WUbcgYb WUfhUib Ua][c5

?cm YghUacgg]YbXc^in[UXcg) 8bhYgYghUV]bei]Yhc dcf a]
ZUa]`]U)KcXcg a]g U}cg gY\Ub ]Xc UbiYghfU`iW\U) P XYVYXY
WfinUf`Ygdcf `UWUVYnUdfY[ibhU XYg]U•b fYWiYfXc a]g cV`](
[UW]cbYgdUfUWcbY``cg)GYfc\cm hcXc XYfYdYbhYgY\U WcbjYf(
h]XcYb Zif]U XYgYbZfYbUXWcbhfUY`g]ghYaUY[U`XYJiXzZf]WU)
CUgYaUbUdUgUXUb 8Zf]_UbYf dfYdchYbhY'AUWcVigMcfghYf'
ZiY WcbXYbUXcU dU[Uf ibU ai`hU $XY,)-++ X~`UfYg%dcf
UaUffUf Uib dY~b UZf]WUbdib zfVc` maUhUf`cU[c`dYg) ;Yg(
di{g ZiY diYghc Yb `]VYfhUXdUfUfY[fYgUf Ugi [fUb^U'Wcb`Ucf(
XYb XY dU[Uf U`Uj]iXU $/. X~`UfYg%dcf aYg XifUbhY W]bWc
U}cg)<` dY~b $aiYfhc%\UV|UaUhUXcUWW]XYbhU`aYbdbY dY(
ffc XYMcfghYfm\Yf]Xc Uchfc)))CUj]XU UZf]WUbYgaim VUfUhU
Yb YghYdU|g)$$

$ Gfc\]V]XU `UYbhfUXUbY[fcg mdYffcg) RK)S
$$ IcgY Dcgg' GU\baV[TNaaUR7_\P\QVYB[[\ A\YRSa3Na_V[2XRX\aN[Q aUR
:_RRV[TSG\baU5S_VPNRghUb'9YUWcbGfYgg',44+)

jYb[UbnU eiY YghU``UdcfU`UXYgYgdYfUW]~bZfYbhYU`U]b^igh]W]U eiY dUfYWbYfdYhiUfgY)

<g dfYW]gdcnUaV]{b XY^UfV]Yb W`Ufce eiY `UgcW]YXUbXWimcYg(dUW]c`Y[Ufcb chfcg[fidcg {hb]Wcgdcf ach]jcg YWcb~a]Wcgdjc( W]U`Ygjgh~f]Wcg'mU\| gY]bgYfhUfcbYb fY`UW]~bgiVcfX]bUXU' h]YbYgi W`UgbXca]bUbhY'gi Wi`hifU XYW`Ugbgl `Yb[iU^Y' gi g]b( hUl]g'gi gYazbh]WbXYW`Ugbglg [ighcg' gig giY}cg' gig Z]bYgbgig dfcmYWhcjbU`cfYg'dfc[fUaUg \]gh~f]WcgJiY}cg' dfcmYWhcjbU`c(fYg'`Yb[iU^Y eiY `UW`UgbXca]bUbhY bc g~`c XYZ]YbXWcac gi(mcg'mg]YbXc gimcg XYZ]bYWcac bUW]cbU`YgWcac Y^Yad`UfYg' dYfc hUaV]{b dcf Ygca]gac !cZfYWYU`cg XYazg'UhfUj{g XY[WUa]bcg'YbhfYY``cg`UYgWiY`UhbcUWYdhfWW\UncgGcf Y``cbc Yl]ghYY`jYfXUXYfcV]`]b[€]gac' aiW\c aYbcg Y`ai`h]`]b[€]gac ZiYfUXY`Uai`h]Wi`hifU`]XUX'mbc Yl]ghY{ghUWcac ZYb~aYbc Yg( dcbhzbYc g]bc Wcac ZYb~aYbc WfYUXc'dfcXiW]Xc dc`|h]WU(aYbhY'hfUVU^UXUcXifUg dYbUgYb`U\]ghcf]U)

;Y U\|' chfUjYn' `UbYWYg]XUXY]bjYbhUfibU ib]XUX Yb`UX](jYfg]XUX)Gcf YgcYgeiY Y`a]gac \YW\c XY`UV•geiYXU XY`U ib]XUX Yb`UX]ZYfYbW]bU`U`iW\U dcf Y``UWcac dfcWYgcg][b](Z]WbnUY` Wca]Ybnc XY`UWfYUW]~bY`Uai`h]Wi`hifU`]XUX) <g dfYW]gcXYghUWeiY `Uai`h]Wi`hifU`]XUX Wcac ZYb~pYbc eiY]ad`]WU`UWcbj]jYbW]UXYX]ZYfYbhYWi`hifUgYb ib fagac YgdU( W]cbc YgU`[c bUhifU`mYgdcbhzbYc)<g ibU WfYUW]~\bgh~f]WU eiY ]ad`]WUXYW]g]~bjc`ibhUX dc`|h]WUacj]`]nUW]~b'cf[Ub]nU( W]~bXY WUXUbfidc Wi`hifU`Wcba]fUg U Z]bYgWcaibYg) HiY Yl][Y' dcf `c hUbhcW]Yfhbfz Wh]WUXiWUh]jUWc\YfYbhYWcbYgcg cV^Yh]jcg)HiY Yl][Y ibU biYjU {h]WUZibXUXUYb Y`fYgdYhcU`Ug X]ZYfYbW]Ug)

<b ib df]aYf acaYbhc' `U`iW\U dcf `Uib]XUX Yb`UX]jYfg](XUX'eiY cVj]UaYbhY YgibU `iW\U dc`|h]WUjad`]WU`Uacj]`]nU( W]~bm`Ucf[Ub]nUW]~bXY`UgZiYfnUgWi`hifU`YgYb Y`gYbh]XcXY`U Uad`]UW]~bdfcZibX]nUW]~bmgidYfUW]~bXY`UXYacWfUWpdfU( aYbhY `]VYfU`'g]b XYgdfYW]UXf`WcfhYXY W`UgYgg dfY:]JF eiY UgiaUacg `UfUX]WU`]XUXYacWfzh]WbUfU`c WiU`bc VUghWcb fYWcbcWYbf`Y[fYaYbhYeiY Yb hU`c WiU`gcW]YXUXX\caVfY m`U

ai^Yf gcb hUb`]VfYgeiY h]YbYbXYfYW\c\UghUXY acf]fgY XY \UaVfY' c XYbc hYbYfYgWiY`dUfUgig \]^cg Y\]^Ug'c XYbc hY(bYf WUgXcbXYjjjf) <` XYfYW\c'dcf `c hUbhcUjjjf Yb `UWU``Y' c Ubc hYbYfib UadUfc Yb gi jY^Yn'c g]ad`YaYbhYUbc gYf)

<g]adYfUh]jc eiY jUmUacgazg U``zXY`UggcW]YXUXWgmUgg( hfiWhifUg[YbYfUfcb `U]XYc`c[|U dcf `UWiU``UfYgdcbgUV]`]XUX dcf `cg ZfUWUgcgZfighfUW]cbYgeiY Y``Uga]gaUg WfYUbWcffYg( dcbXY U`cgS_NPN`NQWcac ]bX]j]Xicg mbc U`UgYghfiWhifUgc U `UaUbYfU Wcac ZibW]cbUbYgUgcW]YXUXYg)cg^~jYbYgbY[fcg bc UdfYbXYbV]Yb Y`]b[`{g `UWi`dUYgXYY``cg'XYgi]bWcadY(hYbW]lYb{h]WU!'mbc XY`UX]gWf]a]bUW]~b`UeiY Yghzbgcay(h]Xcg(XY fUnUmXYW`UgY(b] hUadcWcXY`Y`]h]gac Uihcf]hUf]c Wcb Y` eiY dfYhYbXY]adcb{fgY`Yg Y` !acXY`c Wi`hc!' Y`]h]gac eiY Yb Y`ZcbXc Yg\YfaUbc [YaY`c XY`UhchUZU`hbXYfYgdYhc dcf Y` gUVYfmY`\UV`Uf dcdi`UfYg) <g`c a]gac eiY giWYXYYb 9fUg]`)Ccg b]}cg m`Ugb]}Ug XY`UgWNcRYbc UdfYbXYbdcfeiY gcb]bWcadYhYbhYXgY[NPVZVR[a\(

ughcgZiYfcb U`[ibcg XY`cg hYaUgXYVUh]XcYb`U^cfbUXUXY `UeiY \Y \UV`UXc)

CUfYUWW]~b`UaUmcf|U XY`Ugdcg]W]cbYgeiY hYb|UYb`U {dcWUmeiY hYb[c\UghUcm bc gY\UW|UYgdYfUf)

?UVf|Ug]Xc hYff]V`YeiY `UX]gWfYdUbWgWcWi`hUfUhfUgb g]( `YbW]cV]YbYXiWUXc}iY aim dcg]h]jc eiY Yl]gh]YgYbcgX]ZYfYb(hYgfidcg (Wcb U`[ibUg YlWYdW]cbYgYgjYfXUX( YldfYgzbXcgY UibeiY ZiYgYWcbhfUa] j]g]~b XY`cg\YW\cgmXY`cg dfcV`YaUg)

;YgXY ,42. \UghU,44- `UgWcgUgc WUaV]UfcbaiW\c Yb`c fY(ZYfYbh`U`fYW\UncWUgg]ghYazh]WeiY acj]a]Ybhcg Ubh]ffUW]ghUg mUbh]gYl]ghUgb`X]gWih]V`YaYbhgYf]cg'cdcbYb U`UdfYgYbW]cbY `U PYN`RPVNYb Y`Ubz`]g]gWcadfYbg]jc XY`ZYb~aYbc' dcf ib `UXc'mXY`U`iW\U Wcbhfg( dcf Y`chfc' Ug|Wcac WcbhfUUhYg]g XY`Uib]XUX Yb `UX]jYfg]XUX)

IYW]YbhYaYbhYbU dfcZYgcfUib]jYfg]hUf]U bY[fU Ua][U a|U' gYf]UmWcadYhYbhYbY[UVUWcbjY\YaYbW]UWiU`ei]Yf fY`UW]~b YbhfYW`UgYggW]U`YmfUW]gac'Yb ibU WcbjYfgUW]~bWcba][c' Yb 9cghcb' Wcba] YgdcgUE]hUmWcbY`dfcZYgcf;cbU`Xc DUWYXc)

CU YgWiW\Uacg'bcg YgWiW\~'bcg YgWiW\UacgfYgdYhicgU(aYbhY' U`][iU` eiY Yb ,42. c| U`cgeiY XYW|Ubc Ua]g Ubz`]g]g)

J] Y``UgY\iV]YgY cZYbX]XcWcbbcgchfcg mbcgchfcg WcbY``U dcfeiY UibeiY dUfUbcgchfcg bc gYUdcg]V`YfYXiW]f Y`fUW]gac U`UW`Ugg]cW]UhUadcWcdcXYacg YbhYbXYf`cg]b Y``Ua]YbhfUg eiY dUfUa] Ua][U bc' \UVf|Uacg WU|XcYb ibU dcg]W]~bgYWhU(f]U' hUbWcbXYbUV`WWcac Y`fUW]gaceiY YlYWfUacg)

Dzg fYW]YbhYaYbhYYb ^i`]c XY YghYU}c YldYf]aYbh{ ibU ZiYfhYfYg]ghYbW]XUYib [fidc XY]bhY`YWhiU`WgcadYhYbhYg'b gi aUmcf|UXYcf][Yb aYl]WUbcmdiYfhcff]eiY}c' Yb :U`]Zcfb]U' WcbhfUY`giY}c dcg]V`Y'WcbhfUUihcd|U bYWYgUf]XY`UgidYfU( W]~bXYYgY[ighc WUgffYZfYbUV`Ydcf `U[iYh]Z]WUW]~Yb Y`gYb(h]XcXY`U]bjYbW]~bdc`|h]WUXY`Uib]XUX Yb `UX]jYfg]XUXJYUW(W]~bc fYW\UnceiY gYYlhYbX|UJ[iU`aYbhY U`UUWYdhUWJ<Yb`U WUhY[cf|UXYW`UgYb `cg Ubz`]g]gXY`UfYU`]XUXbcfhYUaYf]WUbU)

<b `cg ]bhYfjU`cgXY`gYa]bUf]c aY XY`Y]hUWUcb`U`YWhifUXY DUbb]b[DUfUVY`X$)

FhfU^cfbUXUWcbacaYbhcg]bc`j]XUV`YgZiY a] df]aYfU j]g]hU U`:Uf]VY Wcbib dfc[fUaU XY YbWiYbhfcgmXYVUhYYb jUf]Ug ]g`UgWcaYbnUbXcdcf AUaU]WU)

<b hcXUg]Ug]g`UgWcbU`[ibU eiY chfUYlWYdW]~b`cg YbWiYb( hfcgYfUbd`UbYUXcgnWccfX]bUXcgdcf cf[Ub]nUW]cbYgeiY hfUVU(^UVUbYb zfYUgdcdi`UfYg' UgYgcfUbXcYb jUf]cg WUadcgmb]jY`Yg U`cg X]ZYfYbhYagcj]a]Ybhcg gcW]U`Yg)

LbU jYn azg `U`YWhifUXY`UDRQNT\TVQRY]_VZVQ\m`UUd`]WU( W]~bXY U`[ibUg XY gig gi[YfYbW]UgaY hfU|UbU`WUadc'XcbXY WUgg]]YadfY aY YbZfYbhUVWcbdfcV`YaUg]X{bh]WcgdYfc !jYg(h]Xcg!'Wcac UWcghiaVfcUXYW]fWcb!fcdU! X]ZYfYbhY)

GUfUYj]hUfib U`Uf[Ua]Ybhc]bbYWYgUf]c`Y[|`cg hfYgacaYb( hcgazg f]WcgXY`U YldYf]YbW]UXY YghY]U^YmYb Y``cgaY XY(hYb[c)

<` df]aYf acaYbhc Yg WiUbXc aY dfc\]V]Yfcb YbhfUf Yb ?U]h|' Yb WimUWUd]hUbYbXf|Ubc XY`cg gYa]bUf]cg dUfUX]gWih]f U`ZUVYh]nUWQ-dcgU`ZUVYh]nUW]~b)

<b >]bYVfU mcmUUV|U WcbgY[i]Xc `Uj]gU XY YbhfUXUU?U]h|' dcf ]bhYfaYX]c XY`:cbgY^c DibX]U` XY@[`Yg]Ugg]b YaVUf[c' U` ``Y[Uf UB]b[ghcb `cg cf[Ub]nUXcfYg XY`YbWiYbhfcaY]bZcfaU(fcb eiY `UgUihcf]XUXYgU]h]UbUgYg\UV|Ub Wcaib]WUXceiY aY YghUVUdfc\]V]Xc YbhfUf Yb Y`dU|g)Gcf Wcbg][i]YbhY' gigh]himY(fcb Y`gYa]bUf]c XY?U]h| dcf chfc Yb `UlYd•V`]WU;ca]b]WUbU)

MU`Yazg `UdYbUgiVfUmUf`c eiY \UmXYaUbXcbYc' XY UfV]( hfUf]YXUX'XY a]YXc U`U`]VYfhUX'Q hUaV]{b XY WcfU^YWcbhfU Y``U'XY\cffcf U`UWi`hifU' XY XYgdfYW]cU`dYbgUa]Ybhc' Yb `cg fY[|aYbYg Uihcf]hUf]cg' g]b diYV`c' eiY WcaYbhUf W~ac aY dfc\]V]Yfcb YbhfUf Yb ?U]h| Yb UeiY``U{dcWU)DY X]^Yfcb eiY' WiUbXc ``Y[~ U`WcbcW]a]YbhcXY`[cV]Yfbc `U gc`]W]hiXXY`cg WccfX]bUXcfYgXY`gYa]bUf]c dUfU eiY mc]b[fYgUgY U`dU|g' `Ug Uihcf]XUXYgbUW]cbU`YfgYgc`j]Yfcb' hUjYn dUfUgYf g]adzh]WUgU `cg c^cg XY`[cV]Yfbc a]`]hUf VfUg]`Y}c' Wcbgi`hUfU biYghfU Ya(VU^UXUYb GiYfhc Gf|bW]dY)

CUfYgdiYghU'gY[•b `U a]gaU ZiYbhY' ZiY ib bc WUhY[~f]Wc) FVj]UaYbhY bc diYXc dfcVUf bUXUXY Yghc'dYfc dcWc]adcfhU ZfYbhYU`\YW\c XY eiY Y` f{[]aYb a]`]hUf' eiY gY``UaUVUU g| a]gac gYf]c' XYacWfzh]WUmdifc' gYjU`]~ XYdfYg]cbYgUVgifXUg' bc g~`c WcbhfUa| g]bc WcbhfUaiW\cg chfcg VfUg]`Y}cgYb Y`Yl](`]c) Ccgdf]aYfcg XcWhcfUXcgU\[\_V` PNb`NeiY fYW]VZiYfcb dfY( WYX]XcgUcf f]X|Wi`UgdfYg]cbYgU`Ugjb]jYfg]XUXYg eiY aY chcf( [UVUbYghcgU|hi`cg)D] dYf|cXc Yb `ULE<J:F' eiY ZiY dU[UXc dcf `U=8F' dfcjcW~ fYUWW]cbXgY`[cV]Yfbc a]`]hUf XY UeiY``U{dcWU eiY \UV`Ubd{g]aUaYbhY XY{` dcf `U]bWcbg]ghYbW]U`cg Uf[i(aYbhcg m`UaYnei]bXUX eiY {ghcgWcbhYb|Ub)

;Ygdi{g XY ibU `Uf[U dfYg]~b dcf dUfhYXY <`nU' a] df]aYfU YgdcgUgcVfY Y`Wcbgi`UXcVfUg]`Y}c Yb >]bYVfU' ]bg]gh]YbXcYb Y`XYfYW\ceiY Y``UmbiYghfcg \]^cg aYbcfYg hYb|UbXY hYbYfY` dUgUdcfhYWimUbYbcjUW]~b`YgiYb|U g]YbXcbY[UXU\UW|Uazg XY hfYgU}cg' Y`[cV]Yfbc VfUg]`Y}c cfXYb~ eiY gY`YgYbhfY[UfUib

XcWiaYbhc jz`]Xc gc`UaYbhYYb Ji]nU' Wcac g]Y``cgbYWYg]hUfUb ib XcWiaYbhc dUfU]f XY>]bYVfU UQif]W\) ?UV`{ aiW\c' dcf hcXc Y`aibXc' XY`U!WfYUh]jj]XUXXY`D]b]ghYf]c XYIY`UW]cbYg <lhYf]cfYg VfUg]`Y}c) <b Y` ZcbXc' `U X]d`caUW]UbUW]cbU`]b( jYbh~`c eiY ``Ua{ Y`!eiYXUdcfhY! WcbY`eiY !giUj]nUVU!`Uj]XU XY`cg Yl]`UXcgaYbcg dY`][fcgcg)))

Cc]bhYfYgUbhYYgeiY <`nUj]U^~Wcba][c dcf dUfhYXY`aibXc Wcbgi !eiYXUdcfhY!) <b `cg UYfcdiYfhcg `cg dc`]W|Uga]fUVUb Wi]XUXcgUaYbhYYlUa]bUVUb WUihY`cgUaYbhUYeiY``UfUfYnUX](d`cazh]WUgcbfY|UbQgY``UVUbUWYdhUbXUg|bc hUbhcY`!eiYXU( dcfhY! g]bc U`UdYfgcbU\iaUbU eiY `c ``YjUVU)

Mc`jUacg U`WUgc)

Gfc\]V]XU a] YbhfUXUYb ?U]h|' gYcf[Ub]n~ chfc YbWiYbhfc Yb`UIYd•V`]WU;ca]b]WUbU) <fU ib [fidc XYYXiWUW]~Udcdi(`Uf fY`UW]cbUXcWcb`U @[`Yg]UUh~`]WU)<bhfY jY]bhY mjY]bh](W]bWcYXiWUXcfYgmYXiWUXcfUgeiY eiYf|Ub X]gWih]fWcba][c df]bW]dU`aYbhY`U WiYgh]~bXY`U hYazh]WUJYbYfUXcfU' `U dfc([fUaUW]~b XY`cg WcbhYb]Xcgdfc[fUazh]Wcg m`U Wf|h]WXY`U !YXiWUW]~bVUbWUf]UhYbXc Yb X]fYWW]~b`UIYd•V`]WU;ca](b]WUbU'\]W]acg ibU dUfUXUYb GiYfhc Gf|bW]dY)Pc j]U^UVU ^ibhc Uib h{Wb]WcXY`UgEUW]cbYgLb]XUg mUibU YXiWUXcfU^U(aU]WUbUgGcf fUncbYgh{Wb]WUg`jiY`c \UW]U`UIYd•V`]WU;c(a]b]WUbUg~`c XYgdY[Uf|UhfYg\cfUg XYgdi{g) ;Y YghYacXc' a]Ua][c XY`UgEUW]cbYgLb]XUg ``Ua~ dcf hY`{ZcbcUibU Ua][UgimUeiY fzd]XUaYbhY j]bc UVigWUfbcgU`UYfcdiYfhc dUfUXUf(bcg ib dUgYcdcf `UW]iXUX)

<bhf{ Yb Y`dU|gWiUbXcgYaY \UV|U dfc\]V]Xc \UWYf`c'Wcb a] XcWiaYbhc gi]nc VU^cY`dUgUdcfhYXY a] Ua][c) Lb dUgU(dcfhY Uni`' eiY !Uni`UbXc! Y`a|c' `c dfYgYfj~ XYgYfYlUa]bUXc)

DY]adUWh~`UdYeiY}U W]iXUX)Gf]bW]dU`aYbhYUdfYgYbW]UXYUfh]ghUgcdi`UfYg XYgdUffUaUbXcgig WiUXfcgdcf `Ugd`UnUg'``YbcgXYWc`cf'\UV`UbXc XY`Uj]XU XYgi diYV`c' XY`Xc`cf XYgiGiYV`c' XYgi U`Y[f|U)<fU `Udf]aYfU jYn eiY ZfYbhYUhUbhUYY(``YnU'hUbhUWfYUh]jj]XUXYfh|gh]WhU`WUbh]XUXYWc`cfYg'mcaYgYbh|UWcac g]Yghij]YgY(mXY\YW\c YghUVUZfYbhYUibU ai`h](

d`]W]XUXYX]gWifgcgXY`diYV`c) <fU Wcac g]`UgW`UgYdgdi`UfYg \U]h]UbUgdf]jUXUgXYgYf'df]jUXUgXY`YYf'df]jUXUgXYYgWf]V]f' \UV`UgYbc \]W]YgYbgi X]gWifgcXY dfchYghUXY XYbibW]UmXY UbibW]c U hfUj{g XY`UfhY'•b]WUZcfaU XY X]gWifgceiY `YgYfU dYfa]h]XU)

G]bhUbXcbc g~`cgYaUbhYb|Ubg]bc eiY aUbhYb|UbhUaV]{b' XYbhfcXYg|a]gacg' hUjYn g]b gUVYf`cY`XYgYdXYgYf`]VfYg)

?UWYU`[•b h]Yadc hijY aiW\Ug [UbUg XY jc`jYf U ?U]h|' U\cfU `Y[U`aYbhY'WiUbXcY`[cV]Yfbc Y`YWhm`Y[U`aYbhYXY(acWfzh]WcZiY XYdiYghc dcf chfc UjYbhifYfc UZYUXcfXY gi aibXc mUdf]g]cbUXcfXYgi diYV`c) 8\cfU' WcbYgUbiYjU hfU]( W]~bU`diYV`c \U]h]Ubc' bc) <g ibU `zgh]aUeiY ``Y[iYacg U`Z]b XY`g][`c' mU`Z]b XY`a]`Yb]c' Wcff]YbXcU•b Y`f]Yg[c \]gh~f]Wc XY giZf]f Ygcg[c`dYg WcVUfXYgWcbhfUU`]VYfhUXWcbhfUU XY( acWfUW]UWcbhfUY`XYfYW\cXYgYf)LbU jYn azg `Ua]bcf|U Xc( a]bUbhY' WcbY`dcXYf YWcb~a]Wcmdc`|h]WcgcVfY Y`WiU`VUgU gi dcXYf XYZiY[c' gi j]c`YbW]UXYghfiWh]jU'Ud`UghU`UgaUmc(f|Ugdcdi`UfYg XY?U]h|' eiY ]bXYZYbgUjgjY`jYb U`g]`YbW]cmU`U ]bacj]`]XUX) Gcg]V`YaYbhYgYfYZi[]Ufzb Yb `UgUfhYgdcdi`UfYg' Yb gig Z]YghUgb gi a•g]WU'Yb Y`f]hac XYgi WiYfdc' U`WiU`^U(azg XYVYfzbfYbibW]Uf' dYfc eiY \cm gcb hUaV]{b `UYldfYg]~b XYgi fYg]ghYbW]U)

Ec aY]aU[]bUVU' Yb Y`hfUmYWdcUIYd•V`]WU;ca]b]WUbU' `c eiY U``|aY YgdYfUVU)

:cac W]iXUXUbcVfUg]`Y}c bc dYX|j]gU XY YbhfUXUx` dfc(V`YaUYfUeiY bc dcgY|Ub] g]ei]YfU Y`!eiYXUdcfhY! VfUg]`Y}c'm g~`cib XcWiaYbhc gi]nc XYj]U^Y)

GUfUUdc`]W|UXY`UYfcdiYfhc mcbc YfUVfUg]`Y}cg]bc gi]nc) P Wcac gi]nc' bYWYg]hUVUJgU) :cac bc `UhYb|U'aY dfc\]V]Y(fcb `UYbhfUXUDY ``YjUfcb WcbVUghUbhfgYf|U \UghUUgU`UXY YgdYfUdUfUYaVUfWUfYb Y`a]gac Uj]~b Wimgi Y`c Wcbh]biUVU \UghUGiYfhc I]Wc) <b Y`|bhYf]b' a] Ua][c Y`h{Wb]WXY`UgEU( W]cbYgb]XUg gU`]~XY`UdUfhY]bhYfbUXY`UYfcdiYfhc U`UgU`U XY ``Y[UXUgm`Y Wcbh~U`gUWYfXchei Y aY YgdYfUVUc eiY Yg(hUVdiWYX]YbXc)

0d]j -219.84icXTc]X3c') Tj 24 7.52 0 Td (Yb) Tj 13.92 0 Td ! (Y[gg16.32 0 TTd (V

;Y ib dYbgUfWf|h]Wcdfc\]V]{bXcgY WcbghUbhYaYbhbYg|a]gac
WUYYfb `UhYbhUW]\bY`U]adfcj]gUW]~b)

:iU`ei]Yf YgZiYfncYb Y`gYbh]XcXY]ad`YaYbhUf `UgWcbg]XY(
fUW]cbYgfYZYf]XUgj'U`Y XYW]fWiU`ei]Yf]bhYbhcXY dcbYf Yb
dfzWh]WUbU YXiWUW]~beiY' fYgdYhUbXc`U WcadfYbg]~b XY`
aibXc XY`cg YXiWUbXcg`cg XYgUZ|YdYbgUfWf|h]WUaYbhYfb
df]aYf `i[Uf' meiY bc gYdUfYUYbgY}UbnUXY`WcbhYb]XbXY`Yb(
gY}UfUdYbgUfWcffYWhUaYbhYfb gY[ibXc `i[Uf' Yl][Y `UWUdUW](
hUW]~bdYfaUbYbhYXY`cg YXiWUXcfYgmXY`UgYXiWUXcfUgj WU(
dUW]hUW]~bYbh|Z]WUj[Y ib gYf]c mWc\YfYbhYYadY}c Wcb
a]fUg UgidYfUf `Ugj]Y^UgaUfWUgUihcf]hUf]UgmY`]h]ghUeiY dYfXi(
fUb Yb`UgdYfgcbUgeiY !\UV]hUb!Yb Y``Ugg]YadfY dfcbhUgUgYf
fYUWh]jjUXUFgg]b Y`Y^YfW]WXcYgY]bhYbhcXYgidYfUW]~b'eiY
Yb[`cVUbiYghfUgiV^Yh]j]XUXneiY ]ad`]WUY`fYWcbcW]a]YbhXY
gi]adcfhUbW]UhUbaYbcgdfYW]UXbX]ga]bi]XU dcf ib Xc[aU(
h]gac eiY `UfYXiWYUib g]ad`Y fYZ`Y^cXY`Uc V^Yh]j]XUXhcXc
]bhYbhcXY WUaV]Uf U YgWiY`UdUfU \UWYf`Uazg XYacWfzh]WU
h]YbXYUZfUWUgUf)

CcgXcgdf]bW]d]cgmUfYZYf]XcgdiYXYb]bW`ig]jYZibXUaYbhUf
hcXUbU hfUbgZcfaUW]~bY`UYgWiY`bdXYgi dfzWh]WUXiWUh]jU)
GUfh]YbXcXYUeiY``cgXcgdibhcg' `YgXYW|bdcU`cg YXiWUXcfYgm
`UgYXiWUXcfUgXY`YbWiYbhfc'Ygdcg]V`Y]f XYgXcV`UbXc[X](
aYbg]cbYg']bbcjUbXc `U cf[Ub]nUW]~bWiff]Wi`Uf' `U fY`UW]~b
YXiWUXcf(YXiWUbXcdUgfY`UW]cbYgaUbUg Yb`UYgWiY`UX]fYW(
W]~b(dfcZYgcfYg(Yad`YUXcg(Wi]XUXcfWgfY`UW]cbYgXY`U Yg(
WiY`UWcb`UgZUa]`]Ug'Wcb Y` VUff]c XcbXY gY YbWiYbhfU`U
YgWiY`U)

HiYX~ UffY[`UXceiY Yb Y`aYg XYZYVfYfcXY`g][i]YbhY U}c'
,43+' gYfYU`]nUf|ldb df]aYf gYa]bUf]c bUW]cbUXYWUdUW]hUW]~b
XY WiUXfcgeiY]baYX]UhUaYbhYgY XYgXcV`Uf|lUYb ib g]bb•(
aYfc XYYbWiYbhfcgZcfaUXcfYgdcf hcXU`U]g`U)

8` gYa]bUf]c XYZYVfYfc'dfcd]W]UXcdcf Y`gYWhcXY`WiU`8f(
hifc ZcfaUVUdUfhYmmUfYZYf]XcUbhYf]cfaYbhY'ZiY]bj]hUXc Y`
gcW]~`c[cVfUg]`Y}c^czc 9cgWcG]bhc'eiY UWhiU`aYbhYgdfcZY(
gcf XY`ULb]jYfg]XUX=YXYfUXYGYfbUaViWc'Ug|Wcac `UgcW]~(

`c[U mdfcZYgcfUW\]`YbUDUfWY`U>U^UfXc'eiY bc diXc Ug]gh]f'
mc'm8fhifc FfbY``Yg' bUhifU`aYbhY)

<` gY[ibXc YbWiYbhfceiY aY ]adfYg]cb~ Yb`Udf]aYfU j]g]hU
ZiY Y`eiY hijY WcbZibW]cbUf]cgUXa]b]ghfUh]jcgXY`D]b]ghYf]c
XY<XiWUW]~b>` D]b]ghYf]c fYgYfj~ ibU aU}UbU dUfU biYghfc
X]z`c[c' U`eiY ZiYfcb]bj]hUXcghcXcg'XYgXYcg `]ad]UXcfYg m
W\cZYfYgUghU`UggYWfYhUf]VXg`cg X]ZYfYbhYXgYdUfhUaYbhcg'
dUgUbXcdcf `UgXUWh]`~[fUZUg)

8` gc`]W]hUfaYUfYib]~b' Y`a]b]ghfc aY X]^c5<ghcmWcbjYb(
W]XcXYeiY bc Ygdcg]V`YWUaV]UffYcf]YbhUf`Udc`|h]WdYXU[~(
[]WU'dcb]{bXc`U Yb`UdYfgdYWh]jXYacWfzh]WU`UeiY Ugd]fU(
acg' g]b WcbhUfWcb`UUX\Yg]~bXY`cg X]ZYfYbhYgYWhcfYgiY XY
ib acXc i chfc ZcfaUb dUfhYXY`D]b]ghYf]c XY<XiWUW]~b9g|
Wcac bc Ygdcg]V`Y\UWYfbUXUg]b`UUX\Yg]~bXY`cg YXiWUbXcg'
XYgig ZUa]`]UgXY`UgWcaib]XUXYg!)

8ei{``U ZiY fYU`aYbhY`Udf]aYfU jYn eiY ibU UXa]b]ghfUW]~b'
eiY gY]VUWcbgc`]XUbXca Y ]bj]hUVUdUfU\UV`UfUgig gYfj]XcfYg
XY`UYXiWUW]~bcVfY`U]adcfhUbW]UXYbiYghfUghUfYUg]b]a(
dcfhUf g]YfU`UXY`]ad]Uf `UgU`Udc `UXYdYbgUf`UdfzWh]WXiWU(
h]jU)P Yb Yghcbc \UV|U'b] \Um'b]b[ibU XYaU[c[]U)

CUgfYUWW]cb`jUdf]UVUbYbhfY`UgcfdfYgUXYgWcbWYfhUeXYU
hfUg`iW|Ubcg c^cgXYU`[ibcg m`UgWUfUXgYchfcg' m`UWif]cg]XUX
eiY YghU``UWdUgWUbXcgUVYfdcf dUfhYXYaiW\cg)

LbU XY`UgWcbW`ig]cbYg`UeiY ``Y[Uacg Yb dfYgYbW]XY`a](
b]ghfc ZiY `UXY eiY YgYh]dc XY fYib]cbYg XYV|Ug]ghYaUh]nUfgY'
Uib WiUbXcbc ZiYfUb XYWUfzWhcXY`][Uhcf]c)

<` hYfWYfYbWiYbhfc eiY aY aUfW~ ZiY Wcb Y` dfcd]c Df)
9]g\cd) Ecg fYW]V]~Yb Y`WUgYf~bZ]W]UXY`[cV]Yfbc U8fhifc
FfbY``YgmUa| XifUbhY WUgjfYg]cfUg) EiYghfUWcbjYfgUW]~Ybg(
hijc fcW]UXUWcb^i[cg XYZfihUgmYb ibU aYgUU`@UXcYb|Uacg
ibU VUbXY^UWcb`]bXUgZfihUgXY`U]g`UU`U`WUbWXYbiYghfUjc(
`ibhUX' XYbiYghfc XYgYcc ]bW`ig]jY XYbiYghfU[i`U)

<b YghYacaYbhc Yb eiY YgWf]Vcm XYgaYbinc a] aYacf]U'
aY dfY[ibhc gcVfY hfYgc WiUhfcWiU`]XUXYgYUeiY` \caVfY'
dfYaUhifUaYbhY VcffUXc XY`aibXc eiY hUbhcUa~ meiY Yb`U

WcbjYfgUW]~biY hij]acg bcg hcW~Yb `c dfcZibXc hUbhdU8f(hifc Wcac Ua|)

:fYc eiY dcXf|U WcaYbnUfdcf gi g]ad`]W]XUXbUXUUfh]Z]W]U`) J]ad`]W]XUXXY`eiY j]jY `UWc\YfYbW]bYbhfY`c eiY X]WYm`c eiY \UWY'g]b g]ei]YfU hYbYfeiY YgZcfnUfgbYUfUbc dYfa]h]fgY WUYf Yb`U#AUWhUbWYUgi dYfgcbU)=iY Ug|'Wcbg]ad`]W]XUXnUjYWYg WcbibU gcbf]gUXYb]}c' Wcac bcg \UV`~XY`UYadfYgU``YbUXY UjYbhifU' g]b gYf UjYbhifYfU' eiY YadfYbX]~ Wcbgig WcadU}Y(fcg VigWUbXdUgia]f Y`dcXYf eiY U\cfU VigWUVfY]bjYbhUf)

<` [ighc dcf `U`]VYfhUXnY`fYgdYhdU`U`]VYfhUXXY`cg chfcg'`U jc`ibhUX XYUmiXUfUgi diYV`c UUmiXUfgYUacj]`]nUfgY' Ucf[U( b]nUfgYdUfUfYdYfZ]`Ufgi gcW]YXUXb W`UfcgYbh]XcXY`Ucdcf(hib]XUX\]gh~f]WUcdcfhib]XUX eiY bc Yl]ghYZiYfU XYbcgchfcg a]gacg' Ybib XYhYfa]bUXcWcadUfh]a]YbhcXY`h]Yadc' U`UYg(dYfU XY eiY jUmUacgUgi YbWiYbhfc'g]bc Yb`UfY`UW]~bYbhfY bcgchfcga]gacg mY`h]Yadc' Yb`U]bh]a]XUXXY`cg\YW\cg' Yb Y` ^iY[c XY`UgWcbhfUX]WW]cbhFdgbhib]XUX eiY jUacg WfYUbXc' \UW]YbXcYb`Udfcd]U \]ghcf]U) ?]ghcf]U eiY bcg WUgh][WiUbXc bc UdfcjYW\Uacg `U cdcfhib]XUX c WiUbXc g]ad`YaYbhY `U ]bjYbhUacg Yb biYghfUWUVYmgbb ZibXUaYbhc Yb `UghfUaUggc(W]U`Yg)

CUaUbYfU X]U`{Wh]WXUdYbgUfmbc `UaUbYfU XY!\UV`Uf! gc( VfY `UX]U`{Wh]WCU)adfYg]~b eiY hYb[c U\cfU' fYWcfXUbXcY` YbWiYbhfc'YgeiY 9]g\cd j]j|U hUbV]Yb Y`dYbgUa]YbhcX]U`{W(h]WeeiY bc \UW|Ub]b[ibU gYdUfUW]~bbhfYY`X]gWifgcm`UdfzW(h]WUgcf Ygc'dcf Y^Yad`c'`UWcadfYbg]~b eiY fYjY`~XifUbhY`U WcbjYfgUW]~bY`U]adcfhUbW]UXY`UgiV^Yh]jj]XUXYb`U\]ghcf]U' WcadfYbg]~b eiY `c ``YjUf|UU fYWcbcWYfY`dUdY`XY`U YXiWU( W]~b'hUbhdUbhYgWcac XYgdi{g XY`UdfcXiWW]~b'c aY^cf' XY` YgZiYfncdUfUdfcXiW]f ib biYjc dcXYf)

KU`jYn {ghY\UmUg]Xcibc XY`cg dibhcg' XYgXcV`UXbYb dfzW( h]WUdgc`|h]WUgXYgi [cV]Yfbc' eiY dfcjcW~ mdfYX]gdigc WcbhfU {` U`cgaYWUb]W]ghdgfUbUXUX]U`{Wh]Wcg)

<b ib XYhYfa]bUXcacaYbhc XYbiYghfUWcbjYfgUW]~biY d](X]~U`[c eiY fYjY`UVUgi [ighc XYacWfzh]Wcmgi gYaY^UbnUWcb

Y`[fUb `|XYfUZf]WUbca|`WUf:UVfU`' gcVfYWimUW\U\UV`Uacg
Ybhig]UgaUXcg]DY d]X]~eiY XifUbhYa] dfYgYbW]Yb`U]g`UXY(
X]WUgYb dcWcXYh]Yadc U`cg a]`]hUfYg)!<g aim]adcfhUbhY
(aY XYW|azg c aYbcg(eiY ighYXX]gWihUWcbY``cggcVfYY`Yg(
d|f]hi UV]YfhUaYbhW]j]`WcbY`WiU`mg~`cWcbY`WiU`dcXfYacg
fY\UWYfbiYghfUgcW]YXUX)!

9]g\cd dYfW]V|UUibeiY bc `c X]^YgYeiY Yb Y`ZcbXc Yb `U
fY]bjYbW]~bXYacWfzh]WXY`UgcW]YXUX`a]`]hUfg~`ch]YbYgYb(
h]XcWiUbXcgYgUVYU`gYfj]W]cXY`UgcW]YXUXW]j]`)<g Y``U`UeiY
`YXUgYbh]XdU{` mbc {` UY``U)

FVj]UaYbhY {ghYZiY ibc XY`cg hYaUgXYbiYghfUWcbjYfgU(
W]~bWcb`cg a]`]hUfYg)KYaU eiY dfcjcW~U`[ibcg g]`YbW]cghU`
jYn Wcac YldfYg]~b XYXYgUdfcVUW]~b)

;Y a]g fYib]cbYg' `UeiY hijY Wcb`cg a]`]hUfYgZiY`UeiY aY(
bcg aY]adfYg]cb~) PUaY \UV|UYbWcbhfUXcUbhYgWcbU`[ibcg
cZ]W]U`Ygg]dYf]cfYg Yb C]aU mYb C]gVcU`iY[c XY`U``UaUXUY(
jc`iW]~b XY`cg:`UjY`Yg)<b UeiY``UcWUg]~bhijY hfYg\cfUg XY
WcbjYfgUW]cbYWgcbaUmcfYgmWcfcbY`YgXY`UgX]ZYfYbhYgdfaUg)
>YbhY^cjYb WUbgUXXUYibU [iYffU]b^ighUY]adcg]V`Y' `UXY
tZf]WU)

<b Y`ZcbXc' `UgZiYfnUgUfaUXUgWc`cb]U`YgdcfhiiYgUg YghU(
VUb' Yb d`YbUX{WUXUXY`cg gYhYbhUXYV]`]hUXUdgUfU`U[iYffU
dcf YghU]bgYfhUgYb ib dfcWYgcYb Y`WiU`dYfW]V|UbWUXJYn
azg Y`UVgifXc XY`U[iYffU) ;YV|Ub YbZfYbhUfU`cg UZf]WUbcg
eiY' Yb fUn~b]bjYfgU XY`c eiY `YgdUgUVUU Y``UgWfYW|UbYb`U
Wcbj]WW]~bXY`UWYfhYn[b]WUY\]gh~f]WUXYgi `iW\U)

D] YbWiYbhfc Wcb`cg a]`]hUfYg dcfhi[iYgYg' WcbW]Ybh]nUXcg
dcf `U[iYffU UZf]WUbZiY cf[Ub]nUXc dcf ib aUmcf eiY aY X]^c
\UVYf `Y|Xc mfY`Y|Xc `UDRQNT\TmQNRY]_VZVQ\&cVj]UaYbhY UYg(
WcbX]XUgYhU YgWcbX]XUgYbUaV]{b aY X]^c\UVYf`Uih]`]nUXc Yb
gig hUfYUgiVfYdh]W]UgYbhc Uchfcg a]`]hUfYg)DY fYjY`~' YbhfY
chfUgWcgUgY`gYdibhc cVj]c mZibXUaYbhU`Ei]Yb \UWYU[iYffU
bc gcb gc`UaYbhY`cg]bghfiaYbhcg U`hUaYbhYYWbc`~[]WcgXY
]bX]gWih]V`bU`cf' b] hUadcWc`cg\caVfYg' b] `Uga i^YfYg) Hi]Yb
\UWY`U[iYffU gcb `cg\caVfYg' `Uga i^YfYg m`cg]bghfiaYbhcg)

GUfUY` {l]hc XY `U `iW\U' h]YbYb ibU ]adcfhUbW]U XYW]g]jU hUbhc`UWcbW]YbW[h]WU`Wcac `UWcbW]YbW[h]WU`C`UhYWbc`c([|U Yggid`UbhUXUaiW\Ug jYWYgdcf `UWfYUh]jj]XUXY`azg X{V]`' dcgYYXcfg]b YaVUf[c XYibU ZcfhU`Ynei`Y `YZU`hU`azg ZiYfhY5 gi Wcbj]WW]~b[h]WU`Y\]gh~f]WU`XY eiY gi `iW\U Yg`Y[|h]aU)

<gc ZiY `c eiY giWYX]~Yb M]YhbUa' XcbXY `UhYWbc`c[|UU`hU(aYbhY gcZ]gh]WU`XY<ghUXcgb]Xcg gYf]bX]~ U`Uc\Yb[aNQQR'R_ XY`cg j]YhbUa]hUgmUgi WfYUh]jj]XUaU}cgU XYazg X{V]`Yg)

=iY Ygc`c eiY giWYX]~hUaV]{b Yb `Udfcd]U >fYbUXU' XcbXY `UZU`hUXY Wcbj]WW]~b[h]WU`Y \]gh~f]WU`XY ei]YbYg hYb|Ub`UgUf( aUg WYX]~U`UZiYfnU`XY`UUjYbhifU UadUfUXUYb `U{h]WUmYb `U \]ghcf]U WcbeiY 9]g\cd mgig WcadU}Yfcg ``Y[Ufcb U`dcXYf)

8fhifc mmcjc`j]acg Yb ZYVfYfc XY ,43+ WiUbXc^czc 9cgWc G]bhc``Y[UVUU>fYbUXUdcf df]aYfU jYn)

Gf]aYfUaYbhY hij]acg ibU fYib]~b WcbY`[fidc bUW]cbU`cf([Ub]nUXcf XY`gYa]bUf]c' XcbXY bcg YbhYfUacgXY W~ac ZibW]c( bUf|UmXY`UhUfYUeiY WUXlbc XY bcgchfcg hYbXf|UeiY XYgYa(dY}Uf XifUbhY Y`XYgUffc``cXY`a]gac)

CU]bhYbW]~beiY hcXcg hYb|Uacg' hUbhcY` [fidc bUW]cbU` Wcac bcgchfcg' YfU`UXYcf]YbhUfhcXc`c eiY ZiYgYdcg]V`Y`cg hfU(VU^cgXY`gYa]bUf]c Yb X]fYWW]~b ibU ib]XUX dfzWh]Wc(hY~f]WU) Gcf Ygc a]gac XYgWUfhUacgXY UbhYaUbc`U]XYUXY \UWYfib Wifgc WcbX]gWifgcghY~f]Wcg!dcf ViYbcg eiY ZiYgYb'gcVfY hYc(f|U mdfzWh]WbgcVfY YgWiY`bWcaib]XUX' Yb hcac U`U]XYbh]XUX Wi`hifU` XY`cg YXiWUbXcgU dfcd~g]hc XY`UfY`UW]~bYXiWUXcf( YXiWUbXcXY`c eiY YgYbgY}Uf'XY`c eiY YgUdfYbXYf);Y `UWiYg(h]~bXY`cg WcbhYb]Xcgdfc[fUazh]Wcg' XYW~ac cf[Ub]nUf`cg6XY`U ]bjYgh][UW]~bgcVfY Y`aYX]c Yb Y`eiY gYYbWiYbhfU`UYgWiY`Ug YhW{hYfU) XY`cg aYX]cg Yb `cg eiY gYYbWiYbhfUbjUf]UgYgWiY`Ug YhW{hYfU)

<j]XYbhYaYbhY hYbXf|Uacg eiY WfYUfhYbXf|Uacg eiY]aU[](bUf g]hiUW]cbYg]dch{h]WUgJYfXUXYfUgWcX]Z]WUW]cbgcgYfY `Ug eiY' dfYgYbhzbXc`YgY`YaYbhcgeiY h]d]Z]WUgYbg]hiUW]~bdUfU `cg dUfh]W]dUbhYgb Y`gYa]bUf]c' gY`YgdYX]f|U eiY YgWf]V]YgYb gcVfYY``cgYb ib h]Yadc e(<b Y`ZcbXc' gY`YgdYX]f|U eiY XYgWc(X]Z]WUgYbWcX]Z]WUW]~b)

8 dUfh]f XYib Y^Yad`c eiY XUf{ U\cfU dcXYacg ]aU[]bUf Y` fYghc'XY`eiY `UaYbhUV`YaYbhYb]b[ibc XY bcgchfcg h]YbYXc( WiaYbhUW]~b\cm Yb X|U)Lb X]Vi^c' dcf Y^Yad`c' XcbXY gYjY ibU h|d]WUR`PbRYfNU` XY`U]g`U'fYjY`UbXc [ Y`YaYbhcg XY gi UaV]YbhY)

<` [fidc WccfX]bUXcf XY`gYa]bUf]c gc`]W]hUVU5

0" :UfUWhYf]nUfXYgWf]V]fc eiY gYjY Yb Y`WiUXfc Yb h{fa]bcg difUaYbhY bUffUh]jcg)

O$ YgWf]V]f mUbU`]nUfUfih]bU XYib X|Ubc g~`c XY`UYgWiY`U' g]bc hUaV]{b XY`UncbU XcbXY YghUVU YgWiY`U)

P$ YgWf]V]f' U\cfU azg XYhU``UXUaYbhmYYb ZibW]~b XY`UYl( dYf]YbW]U g] `Uhijc(c XY`WcbcW]a]Ybhc UXei]f]Xc dcf ]bZcfaU( W]cbYg'UfY`UW]~bYbhfY`UgdfcZYgcfUgm`cg U`iabcg XY YghUYg( WiY`U)

2" <b WUgXY eiY XYgYYUWYfWf|h]WU g acXc Wcac gYXU`U fY`UW]~bYbhfY`UgdfcZYgcfUgm`cg U`iabcg' ZibXUaYbhUf`Ugmgi([Yf]f W~ac aY^cfUf hUfY`UW]~b)

R$ sHi{ d]YbgUgXY`Udcg]h]jjXUXc XY`UbY[Uh]jj]XUXXYibU Yg(WiY`UfifU` WimcgWcbhYb]Xcgdfc[fUazh]Wcg bc]bW`imUbbUXUc WUgg]UXUgcVfY`Uj]XU XYWUadc7<b `UfYgdiYghUUbU`]nUWf]h]WU' gY}U`UWUa]bcgm'g] Yghzg XYUWiYfXc'^igh]Z]WU)

8";Y UWiYfXc Wcbhi dfcd]U dfzWh]WUei{ YgdUfUh] YbgY}Uf mei{ YgUdfYbXYf7

[%s:fYYg eiY Y`dUdY`XY`dfcZYgcf YgacXY`Uf U`U`iabc Wcb(ZcfaY U W]Yfhc acXY`c ]XYU`XY \caVfY c XY ai^Yf' c dcf Y` WcbhfUf]cUmiXUf`cUWfYWYmfUUdfYbXYf UgYf{` a]gac7 Aigh]Z]WU hi dcg]W]~b)

?UV|U chfUg]bXU[UW]cbYg Ccg dUfh]W]dUbhYgYb|UbXcg \cfUg m aYX]U dUfUfYgdcbXYf UdUfh]f XY`UgcW\c XY`UaU}UbU)

;Y `UgX]Ynma YX]U Yb UXY`UbhYY|Uacg `cg hfUVU^cg bU df]( aYfU `YWhifU]bX]jj]XiU` XY WUXUbc XY bcgchfcg) @baYX]UhU( aYbhY X]gWih|Uacg`cg X]ZYfYbhYgfUVU^cg Ccf `UhUfXY'XYVUh|U( acg Wcb hcXc Y` [fidc hUbhc`cg UgdYWhdgY~f]WcgWcac `cg dc`|h]Wcgm`cg aYhcXc`~[]Wcg ]ad`|W]hcg c Yld`|W]hcgYb gig hYl(hcg'VUgUXcgYb gig fYgdiYghUg)

<` X]z`c[c YbhfY`cg YXiWUXcfYgbUW]cbU`Yg bcgchfcg YfUaim f]Wc)Ccg Ubz`]g]gm`Ug dcg]W]cbYgbUgia]XUg dcf Y``cg bcg dfcjcWU(VUb'mbcgchfcg a]gacg (`cg WccfX]bUXcfYgbXY`gYa]bUf]c(bcg aYh|Uacg Yb X]gWig]cbYgbcVfYW~ac fYUWW]cbUf|UacZgbYbhYU`U fYUWW]~bY`cg YXiWUXcfYgbUW]cbU`Yg)

;YX]WUacg ibU gYaUbUYbhYfUbU YghYWifgc m`cg fYgi`hUXcg ZiYfcb fYU`aYbhYYlWY`YbhYg)

@baYX]UhUaYbhXYgdi{g XY`Wifgc eiY \]W]acg' `cg [fidcg bUW]cbU`Ygbc[fUaUfcb chfcg hUbhcgbcf hcXc Y`dU|g)

;ifUbhY hfYgX|Ugbcg fYib]acg WcbX]ZYfYbhYgb]ghfcg XY`Ug cW\c U`UgX]Ynma YX]U XY`UaU}UbU' a]YbhfUg`cg dUfh]W]dUbhYg fYgdcbX|UbU`UgbfY[ibhUg d`UbhYUXUgb| bcg fYib]acg Wcb`cg a]b]ghfcg XY8[f]Wi`hifU' XYJU`iX mXYG`UbYUa]YbhcnWcbY``cg WcbjYfgUacgbcVfY`Udcg]V]`]XUXm`UbYWYg]XUXXib hfUVU^WWc( a•b eiY giaUgY Y`YgZiYfncXY gig a]b]ghYf]cg U`XY`U YXiWU(W]~bc hUjYn' maY^cf' XYeiY Y`D]b]ghYf]c XY<XiWUW]~bU`dfc([fUaUf gi dc`|h]WU'c \]W]YgYWcbcW]YbXc eiY gYdYbgUVbdUfU Y`dU|gYb h{fa]bcg XYU[f]Wi`hifU' gU`iXmd`UbYUa]Ybhc)

IYWiYfXc eiY XifUbhY biYghfc gY[ibXc m•h]ac YbWiYbhfc WcbDf) 9]g\cd \UV`Uacg gcVfYYgUbYWYg]XUXXYibU j]g]~b [`c(VU`XY`dU|g'XY`Ug]bhYffY`UW]cbYgbhfY`cg X]jYfgcg gYWhcfYgbY ib ViYb Yei]`]Vf]c YbhfYa]b]ghYf]cg aYX]cg ma]b]ghYf]cg Z]b'm `U Wcaib]WUW]~bYbhfY hcXcg)?UV`Uacg XY `U WiYgh]~bXY `U {h]WUYb Y`hfUhcXY`UWcgbd•V`]WU'XY`UhfUbgdUfYbW]WcbeiY Y`[cV]Yfbc' g]b ]adcfhUf `U YlhYbg]~bc `UdfcZibX]XUX XY gi UWW]~bXYgXYbU XY`Y[UW]~bdc`]W]U`Yb ib f]bW~b XY `U]g`U \UghUY`[UV]bYhYXY`df]aYf a]b]ghfc' XYVY\UV`Uf c UWiiUY

U`[c XY `c eiY ighYX X]WY#fYYgWf]V]{bXc`c#U ighYX aUfl]ghU(
aYbhY!) DiW\cg maiW\Ug XY`cg eiY Ug|gYYldfYgUVUb\cm gY]b(
gYfhUb'UaYbhUV`YaYbhYYb Y`!dfU[aUh]gac fYU`]ghUYb Y`eiY
b] g]ei]YfU fYWcbcWYb U`UgW`UgYgg]W]U`YgYUa]bUbXcdcf `UgSN'
cRYN\&cf `cg UffUVU`Ygdcf qUgW]iXUXYgdYfX]XUg'dcf `UgUjYb](
XUgXY8a{f]WU CUh]bU)

IYWcff| [fUb dUfhYXY8ighfU`]U Ug|);]gWih| WcbhfUVU^UXcfYg
XY ZzVf]WUgWcb`cg ``UaUXcg!UVcf|[YbYg!' dcf ibc XY Wimcg
[fidcg Zi] fYW]V]XcYb fYib]~b YgdYW]UXYVUh|Wcbdfc ZYgcfYgm
U`iabcg ib]jYfg]hUf]cg' Wcb[fidcg fY`][]cgcg' dfchYghUbhYgWU(
h~`]Wcg)bhfY{ghcg'bc ]adcfhU eiY ZiYfUb WUh~`]Wcgdfch YghUb(
hYg'Y`hYaU[YbYfUXcf YfU`UKYc`c[|U XY`UC]VYfUW]~b]i]a(
dcfhUbW]U]CU gidYfUW]~b eiY dfcdcb|U XY`U NP\Z\QNPVo[m`U
V[Z\cVYVQNQcf `U WcadfYbg]~b XY` g][b]Z]WUXcdfcZibXc XY
`U dfYgYbW]UXY`\caVfY m XY`U ai^Yf Yb `U \]ghcf]U' Yb Y`
aibXc) <b Y`aibXc U gYf fYWfYUXcg]YadfY Wcac WcbX]W]~b
dUfUgYfaibXc mbc ib difc `\]\_aR gcVfY Y`WiU`dcgUfgY)

<b EiYjU QY`UbXUUgX]gWig]cbYgb hcfbc U`UDRQNT\TmQNRY
\]_VZVQ\mWcb[fidcg gYaY^UbhYg`cg XY8ighfU`]U gYfYdYh|Ub'
WcbaUmcf c aYbcf {bZUg]gYb ibc i chfc UgdYWhbDY]adfYg]c(
bUfcb `UgX]gWig]cbYgWcb`UgX]f][YbW]Ugb X|[YbUg)Ji `iW]XYn^U
WcbW]YbWXUYgi dcg]W]~bgiVU`hYfbUmgi fYW\UncXY{ghU'gi XY(
gYcXY`iW\U' gi ]bWcbZcfa]XUX)?cm' `U`Yb[iU XY`UdcV`UW]~b
aUcf| $eiY dcf `c XYazg YgV]`]b[€Y%'XYW]Yba]` \UV]hUbhYgY
YghiX]UZUWi`hUh]jUaYbhYb `UgYgWiY`Ug)&

Gcf GUd•U(EiYjU >i]bYU dUg{ aim fzd]XUaYbhY) CU]g`UgY
dfYdUfUVUdUfU U`WUbnUgfi Uihcbca|U Yb dcWcgaYgYgmUgi(
a]fgY Ug|a]gaU) ;Yg\UWYfgYXY`YghUhihXY!dfchY[]XU! XY8ig(
hfU`]UVU^cY`eiY j]j|U XYgXYUJY[ibXU >iYffU DibX]U`)

LbU XY`UgfYib]cbYg dfc[fUaUXUg dUfUa| ZiY Wcbib [fidc
XY^~jYbYg dc`|h]Wcg eiY dcg]V`YaYbhYhYbXf|UbibU dcg]W]~b
XYghUWUXbhfY`cg eiY X]f][|Ub Y`dfcWYgcXY UgibW]~bXY`[c(

HUR7NZO_VQTPRfPY\]NRQVb*aUR@N[TbNTRbaVf]X[Y' :UaVf]X[Y
Lb]jYfg]hmGfYgg;432)

V]Yfbc bUW]cbUhXiij]acg ibU fYib]~b dfc`cb[UXU Yb `UeiY X]g(Wih]acg dfcV`YaUg fY`UW]cbUXcgWcbY` XYgUffc``cm`U YXiWU( W]~b'`U YXiWUW]~bm`U XYacWfUW]~bXiWUW]~bZibXUaYbhU`m ib]jYfg]hUf]U) @XYbh]XUWX`hifU`) CYb[iU^Y']XYc`c[|U' W`UgYgg(W]U`Yg)

dY bcW\Y dUfh]W]d{Yb ib XYVUhYb `Uib]jYfg]XUX WimcgnY( aUg' Wcac YfUXYYgdYfUfYldfYgUVUbXiXUgmWf|h]WUgVfYac( aYbhcg XY`UDRQNT\TmQRY]_VZVQ\(

8`[ibUg XY`UgWf|h]WUgdYh|Ubchfugei Y aY \UV|Ub g]XcX]f]([]XUgUbhYf]cfaYbhYYb8ighfU`]U)

Gcf Y^Yad`c' U``UXcXYW]Yfhcg{f]hcg XY``]Vfc gYgiVfUmUVU Y`Wi}c !]XYU`]ghUXYa] \iaUb]gac) CU!jU[iYXUX! mUYZYf]XU Yb YghYnfUVU^XY`WcbWYdXcY\]_VZVQ\mXY`WcbWYdXcY]bROY\(

FVj]UaYbhY mcfYW\UnUVUmYWcac \cm' hU`h]dc XYWf|h]WUg) CcgXYVUhYg]b YaVUf[c' ^Uazgd YfX]Yfcb Y`hcbc XYX]z`c[c b] gYhfUbgZcfaUfcb Yb dc`{a]WU)<b Y`ZcbXc`UgdYfgcbUgX]gWcf(XUVUbWcba][c dYfc bc aY eiYf|Ub aU`) Jig Wf|h]WUg gYbi( hf|UbXYYbc^c]bWcbhYb]XUW]Ua|) Gcf Ygc'Uib Yb dcg]W]cbYg X]UaYhfU`aYbhYcdiYghUgb] Yb 8ighfU`]U b] Yb EiYjU QY`UbXU XY^{XY hYbYfbibWU ibU fY`UW]~bfYgdYhicgUWcb`cg eiY Wcb(a][c X]gWfYdUVUhiY hUaV]{b `c eiY aY giWYX]~WcbY`UWUX{(a]Wc bcfhYUaYf]WUbcYghYf 9ckYfg' Yb `ULb]jYfg]XUX XYFfY( [~b' Yb ib XYVUhYb dfYgYbW]XYgYgYbhcUfh]W]dUbhYg ib gYa]bUf]c Yb^i`]c XY,432)

;]gWfYdUacgWUgjchU`aYbhXifUbhYibU \cfU maYX]U g]b bYWYg]XUXXYcZYbXYfbcgb] aU`hfUhUfbcgJ]ad`YaYbhY XY( ZYbX|Uacgbi YghfUgdcg]W]cbYgeiY gYWcbhfUXYW|UdbYfc bc hY( b|Uacg dcf ei{ X]ghcfg]cbUfbc Y`dYbgUa]YbhcXY`chfc)

=]X^]ZiY Y`•`h]ac acaYbhc XY a] `Uf[c j]U^Y);cg giWYgcg ZibXUaYbhU`Yfigh]Z]WUf|Uab] WUa]bc dcf hUbX]ghUbhYfjbWc(bYgXY`d`UbYhUb)` YbWiYbhfcYb`ULb]jYfg]XUX XY`GUW|Z]WfC Yb Y`eiY `cg YghiX]UbhYXgYacghfUfcb ibU]bh]a]XUX dUfUWcb(a][c eiY aY \UW|UgYbh]faYibc XYgig dfcZYgcfYgeiY j]j|U dcf U``|Yb`cg U`fYXYXcfYgXY`WUadig(hU`YfU`UWcbj]jYbW]UeiY hY( b|Ub Wcba]g `]Vfcg' XYV]XcU`UhfUXiWW]~XY{ghcgU`]b[`{g(' ZiY ibc)

?UghUcm aY U[fUXUfYWcfXUfUhUfXYXY`YbWiYbhfc)<` UiX](hcf]c fYW]{b]bUi[ifUXc mfYd`YhcYb gi Ybcfa]XUX' mb•aYfc ][iU` XYdYfgcbUgdcf `cg^UfX]bYgUgYaY^UbnXY`c eiY dUg~Yb UVf]`XY,44- Yb`ULb]jYfg]XUXY<ghUXiUXYJUbhUfin' Yb @hU(VibU' 9U\|U)

=iY dfYW]gdbghU`UfhUbhcYb `cg U}cg gYhYbhYb =]X^]Wcac U\cfU Yb @hUVibU`hcdUf`UbhYgb `cg^UfX]bYgXYUaVUgb]jYf( g]XUXYgg~`c YbhcbWYZgiY dcg]V`YWcaYbnUfcg hfUVU^cg)

FVj]UaYbhY bc diX]acg YldYf]aYbhUf Y` X]z`c[c eiY bcg [ighUf|U \UVYf hYb]Xc)<b UaVcg WUgcgJ]ad`YaYbhY\UV`{ U`cg YghiX]UbhYgb `cg U}cg gYhYbhUb =]X^]'gcVfYW]YfhcbUgdYWhcg X]gWih]XcgYb`UDRQNT\TmQRY]_VZVQ\&eiY YfUhYlhcWiff]Wi`UfXY Y``cg)<b ,44- Yb @hUVibUgcVfYYghY]Vfc Yb Y`eiY fYj]jc `UDR' QNT\TmQRY]_VZVQ\ eiY YgYghUDRQNT\TmQRYNR`]R_N[gN(

JU`jUbXc`UgX]ghUbW]bYgadcfU`YgmYgdUW]U`gYgY gYdUfUbU `UgXcg fYib]cbYg' eiY \Y ^ibhUXc Uei| Yb ZcfaU WUgYW\cWUbhY' \iVc U`[ibUg gYaY^UbnUgbhfYY``UgYCcg dUfh]W]dUbhYgp Ua(VUg'hUbhc`cg XY`GUW|Z]WWc XYjY]bhY U}cg UhfzgWcac `cg XY @hUVibXY\cm' hYb|Ubach]jUW]cbYgdUfYW]XUgYacj]`]nUVUb]adi`gUXcg dcf Y`[ighc XY`U`]VYfhUXmhYb|Ubib dibhc XYfY(ZYfYbW]Yb`UDRQNT\TmQRY_VZVQ\(

<`gY[ibXc giWYgcZiY Y`\caYbU^Y eiY aY \]nc ibU Wcaib](XUX]bX|[YbU' Yb gi dcV`UXcYb Y`]bhYf]cf XYib Vcgei Y XYbgcm Vcb]hc)

=iY ibU gc`Yab]XUXYb `UeiY gYaYnW`UfcbhUbhc`c dc`|h]Wc Wcac `c fY`][]cgc m`c ZfUhYfbc)

CUX]f][YbW]Um`cga]YaVfcg XY`UWcaib]XUX YghUVUb`hUbhc XY`c eiY mc YgWf]V|bh\UW|U}3`[ibcg XY Y``cg]bW`igc \UV|Ub `Y|Xc`UDRQNT\TmQRY_VZVQ\(Gcf YgcaY fYW]V|UbWcac Uib ]b( hY`YWhiWcadfcaYh]Xc Wcb`Ua]gaU WUigbeiY `cgacj]`]nUVU m `cg Ub]aUVU U `U `iW\U) @bg]gh|UXb giVfUmUfYghYUgdYWhbU` Wcac `c \UV|Ub \YW\c Yb 8ighfU`]U`cg ``UaUXcgUVcf|[YbYgeiY aY \UV|Ub fYW]V]XcYb gi]bh]a]XUX' Yb Y`gYbcXYgi Wi`hifU)

<fU Wcac g] Yb Y`Ygd|f]hi mYb `cg f]hiU`YgXYgig hfUX]W]cbYg aY Yghij]YgYbchcf[UbXc ib XcWhcfUXcU\[\_V` PNb`N(

ughU]YbY g]YbXcUXYazgibU fUn~b eiY hYb[c dUfUibU `Y[|( h]aU ZY`]W]XUbXc dUfUUffc[UbW]Ug5UXYgYf\caYbU^YUXc dcf `cg ]bhY`YWhiU`YgY`UgUWUXYa]UbgdcfcgbhY`YWhiU`YgY`cg WUadcgmXY`UgZzVf]WUg)

Ec hYb[c dcf ei{ YgWcbXYeiY jYb[c fYW]V]YbXcYgcg\caY(bU^Ygmei Y `cg fYW]VcXYib acXc gU`iXUV`YYgXYW]feiY aY U`Y[fUbmaY \UWYbV]Yb)J] `c cWi`hUfUWUYf|Vb ZU`gacXYgh]U)

<`f]hiU` XY dfcZibXU g][b]Z]WUW]~Wcbei Y `Ugc`Yab]XUXgY XYgUffc``UVU`U`h]Yadc]bcWYbhYm`][Yfc' aY hcW~maY Yac( W]cb~)<b Y`ZcbXc' `UUWW]~gjaV~`]WUXY`UWYfYacb]UgY[•b mc `UYbhYbX|'diYg bc ZiY Yld`]WUXUb] WfYcmceiY XYV]YgYgYf`c' aY gi[]f]~ eiY mc'Wcac YlhfUb^Yfcmbc dcfhUXcfXYW]YfhUWiU(`]XUXYg XYW]Yfhcf[Yei]g]hcgZibXUaYbhU`YgYghUVb]YbXc]bj](hUXdU!YbhfUf! Yb Y`Ygd|f]hi XY`UWi`hifU' XY`cg jU`cfYg mXY`U

ZfUhYfb]XUXgUfUYgc'g]b YaVUf[c' mcXYVYf|UgiZf]f! YldYf]Yb(W]UgeiY dfcjcWUgYbYb a| `UWUdUW]XUX!Wcai`[Uf! Wcb`U VY``YnUhWcb`U{h]WUXYUeiY``UWi`hifU)

=iY aim g][b]Z]WUh]jcdcf Y^Yad`c' eiY Yb Y`Wca]YbncXY`U WYfYacb]UYj]XYbhYaYbhYXYdif]Z]WUW]~bmcbc diX]YgY UNOYN_( DY YghUVbY[UXc Y`XYfYW\cXY`U]NYNO_NZbXUaYbhU`']bX]g(dYbgUV`YU`UWcaib]~b) GYfc bc YgWiU`ei]Yf dU`UVfU`UeiY diYXY `RYYNU_Wcaib]~b) Gcf Ygca] g]`YbW]a]YbhfUgbc giWY( X]YfUbW]YfhUgYcgUgb`UWYfYacb]UeiY _RSb[QN`Ra] dU`UVfU) Gcf YgchUaV]{b`UXYg][bUW]~bXYib !cfUXcf! eiY \UV`UgYdcf a|' gY[•b cfXYb~ Y`gUWYfXchY)mcbc dcX|U\UV`UfYb`U]bh]( a]XUXc Yb Y`gYbcXY`UWi`hifUa]YbhfUga] dU`UVfUbc ZiYgY_R' Sb[QNQNbc aY gYf|Udcg]V`Y!giZf]f! `UYldYf]YbW]UXY`U_RSb[QN2 PVo[XY`U dU`UVfUYb Y`g]`YbW]dUVgc`ihc) CU dU`UVfUeiY fa fYdfYgYbhUbh`aY dfYghUVbYb|Udcf cV^YhcfYWidYfUf`Ua|U dfcd]U)

Jc`UaYbhY Yb Y`dfcWYgcYbhYfc XY`UWYfYacb]U''iY[c XY` dUf`UaYbhccZ]W]UXYib XY`Y[UXcXY`[fidc (Yimc X]gWifgcbc aY ZiY hfUXiW]Xc(' dfcVUV`YaYbhYX]gWifgcXY Yl][YbW]UgeiY gYaY \UW|UbmU`UgeiY a] !fYdfYgYbhUbhYfYgdcbX|U6XYgdi{g XY VYVYfYb`Ua]gaU !WcdU!`UVYV]XUdif]Z]WUXcfUg]b jUW]`Uf' g~`c YbhcbWYgbY ZiY WcbWYX]XXc`XYfYW\cXY\UV`Uf Yb`U]bh](a]XUX XYgi aibXc)

D] X]gWifgcYbhcbWYgmUYfU Y`X]gWifgcXY ib WUg]Yfa Ubc) Lb X]gWifgcUWYdhUXdcf `UgfY[`Ugmdcf `UgYl][YbW]Ug[h]Wc(fY(`][]cgUgXYgi Wi`hifU)

?UV`{ ibUg dcWUgdU`UVfUgYb]b[`{g a]YbhfUgaY hfUXiW|Ub gUWYfXchWUh~`]WZfUbW{geiY j]j|U Yb =]X^]\UW|UY]bhY U}cg' UibeiY `UaUmcf|UYbhYbX]YgY`]b[`{g) ?UV`{ XY`UU`Y[f|UmXY` \cbcf XY\UV`UfXYgdi{g XYib `Uf[c dYf|cXc XYg]`YbW]dD] \U(V`U'U[fY[i{' YghUVbUWfYWYbhUdXfUib g][b]Z]WUXceiY UbhYgc hYb|U)<fU ib \UV`UeiY XYacaYbhc gY`Y[]h]aUVUYb chfUWi`(hifU Yb`UeiY `UP\Zb[Vo[bc YfUg~`c`UXY`cg\caVfYg m`UgaI(^YfYgm`cg X]cgYgm`cg UbWYghfcgbc hUaV]{b`UWcaib]~b Wcb `UgX]ZYfYbhYgldfYg]cbYgXY`Uj]XU)<`ib]jYfgc XY`UWcaib]~b

pb[`cVUVUUpcgzfVc`Yg'U`cg Ub]aU`Yg'U`cg dz^Ufcg'U`Udfcd]U
h]YffU'U`cg bcg' U`cg aUfYg) CUj]XU Yb gi d`Yb]hiX)

=iYfcb X|UgYb UeiY``UfY[]~b' mbc g~`c Yb 8ighfU`]U c EiYjU
QY`UbXUd GUdiUg]U(EiYjU>i]bYU c =]X^]'Yb eiY aY X]j]X|U Yb(
hfY`U VY``YnUYliVYfUbhY XY`U bUhifU`YnU'XY`U WfYUW]~b(
aUbU' Y`gYbh]Xcj]hU`'Uacfcgc XY`U h]YffU'XY`Ugdc V`UW]cbYg
``UaUXUgUVcf|[YbYg'm`UaU`XUXeiY mcmUWcbcW|UCU]bZUa]U
XY`UX]gWf]a]bUW]~b'UW]Um`XYW`Ug}]gWf]a]bUW]~b U[fYg]jU' U
jYWYgcghYbhcgbhUjYWYgX]gZfUnUXdUYfc g]YadfY]bZUaY)

8 dfcd~g]hp \Y XY^UXcdUfU Y`Z]b XY YghYbgUmU`[ibcg dc(
WcgWcaYbhUbcgXYa] •`h]aU j]g]hUU:\]`Y' Yb Y`[cV]Yfbc XY`U
Lb]XUX Gcdi`Uf' Yb^ib]c XY,42.' U`[ibcg aYgYgUbhYgXY`Uj]c(
`pbW]U[c`d]ghUeiY' YghUbXcmUYb Y`U]fY' YfUZzW]`aYbhdUfWYd(
h]V`Ym`UgfYZYfYbW]UgUa] df]aYfU j]g]hUU8f[Ybh]bU Yb bcj]Ya(
VpYXY pp2. XifUbhY Y`[cV]Yfbc XY GYf~b) Gf]aYfU j]g]hUeiY gY
X]ghUbW]XY`UgY[ibXU dcf ib `Uf[c YgdUW]cdfcjcWUXc dcf Y`
[c`dY eiY UWUffY~U dfc\]V]W]~b XY`cg `]Vfcg XY DUfl' `cg XY
;UfYm I]VY]fc m`cg a|cg)

:iUbXc `Y|Y`XYWfYhdiV`]WUXcYb `UdfYbgUWUg]Y`Y[fUZ]{U`
[YbYfU`eiY gY\UV|U\YW\c dfYg]XYbhYdUfUU[fUXYWYf`YUYlWY(
`YbhYWcadU}|U Yb `UeiY aY \UV|U Wc`cWUXc)

D] j]g]hUU:\]`Y Yb^ib]c XY,42. ZiY XY`UgeiY aY XY^Ufcb
aUfWUgazg j]jUg XYgXYWiU`ei]Yf zb[i`c eiY `UcVgYfjY U\cfU
X]ghUbhWcac YghcmXYY``U) #

DY XYhYbXf{Yb Xcg acaYbhcg eiY j]j| Yb Y``U'Yb Y`W`]aUYl(
hfUcfX]bUf]c XY`U`iW\U dc`|h]Wc(]XYc`~[]WbYb `UWcbZfcbhUW]~b
XY W`UgYgiY U`WUbnUWbUjY`Yg XY gcZ]gh]WUWjdcb dUfhYXY`U
W`UgXca]bUbhY mXY ZiYfhY UdfYbX]nU^Ydcf dUfhYXY`UgW`UgYg
dcdi`UfYg) =iY XY UeiY``U{dcWUY`X]gWifgcXYib cdYfUf]c eiY
UpfaUVU\UVYf UdfYbX]Xc azg Yb ibU gYaUbUeiY Yb hcXUgi
M@X+b) Y`ZcbXc' Y`^cjYb cVfYfc gYfYZYf|UUgi UdfYbX]nU^Ygc(
VfY`U`iW\U XYW`UgY2)UV|UdUfh]W]dUXcb ibU Wca]g]~b XY hfU(
VU^UXcfYgeiY VigWUVUWcadfYbXYf `UgfUncbYgdcf `UgeiY XY
fYdYbhYWcaYbnUfcb U ZU`hUfYb Y`aYfWUXcW\]`Ybc ib g]bb•(
aYfc XYUfh|Wi`cg[Y\idcbYg' dc``cg' aYX]W]bUgYzg]WUgYhW{hYfU)

GUXfYgmaUXfYg XY ZUa]`]UWcbbcW\Ygg]b Xcfa]f' b]}cg ``c(fUbXc dcf ZU`hXYW\idcbYg) Ec \UV|U b] ibc (b] dcf ib a]`U([fc(Yb `UgZUfaUW]UXgYJUbh]U[c)

(9iYb X|U)sK]YbYighYXW\idcbYg7

(Ec' `c `UaYbhc aiW\c) CUWi`dU`Uh]YbYbei]YbYg jchUfcb dcf 8``YbXY(YfU Y`X]gWifgc]XYc`~[]Wc`c

dU|g' `U dUfh]W]dUW]~b `UghfUbgZcfaUW]cbYbgYWYgUf]UdfUfU eiY <` JU`jUXcf WUaV]UgXY !WUfU!'dUfU eiY gYZiYgYWcbj]f(h]YbXcYb ibU gcW]YXUaXYbcg aU`jUXU' aYbcg]b^ighU'dcWcU dcWcazg XYWYbhaXzg \iaUbU)

<ghYgiY}c' dcf `c eiY diX]acg gYbh]fYb `UWcbjYfgUW]~bYb Y`YlWY`YbhY]Vfc XY8bU >iUXU`idY DUfh|bYn'&ibU XY`Ug`|XY( fYg XY`=fYbhY=UfUVibXc DUfh| dUfU`U C]VYfUW]~bEUW]cbU`' 7<;=% Ug|Wcac hUaV]{b Yb `Uj]g]hUeiY fYU`]nUacgUlUX]c MYb(WYfYacg'Yg`Uihcd|U dcf `UeiY `cg a]`]hUbhYgbU`jUXcfY}cgWc( aYbnUfcb U`iW\Uf XYgXYY`Wca]Ybnc)JY`UbnUfcbU`UhUeiYg]b ^Uazg XYgdfYW]UbUYXiWUW]~bgi ]adcfhUbW]UdUfUY`WcaVUhY a]gac) <j]hUfcb hcXc`c dcg]V`Y'dcf ib `UXc'WUYYb `U]`ig]~b ]XYU`]ghbiY dfYghUU`UYXiWUW]~bbU ZiYfnU eiY bc h]YbYm' dcf Y`chfc' WUYYb Y`cV^Yh]j]gac aYWUb]W]gbiY `Yb]Y[U hcXc jU`cf UbhYgXY`UfYjc`iW]~b) IUfUaYbhY \Y dYfW]V]XcibU Yl( dfYg]~b hUbZiYfhYXYWcbZ]UbnUWf|h]WYb `UdfzWh]WYXiWUh]jU Yb [fidcg dcdi`UfYg) P Yb `UgX]f]{b]W]UghUaV]{b) Ec diYXc XY^UfXYhfUbgWf]V]fei| `UXYX]WUhcfbiY aY \]W]Yfcb' Yb ibU cVfU XYUfhY'Yb cWUg]~bXYa] j]g]hUU`UgYXYXY`7<;=2

GUi`c =fY]fY

:cb gi YXiWUW]~bVYfUXcfUghYXhUaV]{b \U Wcbhf](Vi]Xc U`U`iW\U XY`diYV`c gU`jUXcfY}cdcf Y`WUaV]c gcW]U`)

:cb U[fUXYW]a]Ybhcf YgdYhc)

:A@B&WbYV\&+11,

CUgazg XifUg X]Z]Wi`hUXYgUgWUfYbW]bUgbYWYg]XUXXYg` diYV`c' `Ug]XUgQjYb]XUgXY`dfcWYgceiY XYdYbXYXY aiW\cg ZUWhcfYdUfUgc`]X]Z]WUfgbXUXYYgc\U X]ga]bi]Xc' Yb E]hUm Yb a| a]gac' `UYgdYfUbnUWcbeiY ``Y[Uacg U<` JU`jUXcf'Wcb

$ 8bU >iUXU`idY DUfh|bYn' @N`Pk_PRYfRYN[QR`aV[N&JU`jUXcf' ,*)$,44-)

*+. G8LCF =I<@I<

eiY j]j]acg ibU gYaUbUYb <` JU`jUXcf mWcbeiY XY^Uacg<` JU`jUXcf)

CUa]gaU YgdYfUbnUWcb`UeiY hYfa]bc YghUDRQNT\TmQRYNR`']R_N[gN(

G)=)

GR]aVRZOQ_RR+11,

%26(5

:iUbXc GUi`c =fY]fY' hcXUj|UYgWf]V]YbXYcghY]Vfc' g]b(
h]~`UbYWYg]XUXYUW`UfUWf]Yfhcgibhcg UdYbUgcWUXcgaYb(
W]cbUXcgdiYghc eiY dfcZibX]nUf`cggYf|UXYgj]UfgYXY`ZcWcXYgi
]bhYf{ghYazh]Wc(aY d]X]~ eiY YgWf]V]YgYghUgchUgYld`]WUh]jUg)
GUfUa| ZiY ibU]baYbgU U`Y[f|UWc`UVcfUfYb ibU cVfU gimU)
mgcVfY hcXc Wc`UVcfUfYgWf]V]YbXgcVfY WcgUgeiY aY [ighUb
hUbhcmYb`UgWiU`YgaY \Y YbjiY`hc' WcbdUg]~b'XYgXYUWYazg
XYei]bWYU}cg' Wcac gcb`UghfUaUg!XY`U\]ghcf]UXY`UYXiWU(
W]~bVfUg]`Y}U)
GfcVUV`YaYbhYU`[ibUg bchUgUmUbfYgi`hUXcYlhYbgUgfYWc(
bcnWceiY gcmXYaUg]UXcdfc`]^U)FhfUgeiY diYXYb dUfYWYgi(
dYfZ`iUg U``YWhcfc U`U`YWhcfUfUg]`Y}cgbc `c gcb XUXceiY
YghY]Vfc mUgYYbWiYbhfUYb dfcWYgcXYhfUXiWW]~bjUf]Ug`Yb(
[iUg YlhfUb^YfUg)
8g|' dYfgcbUgXY chfUgWi`hifUgmchfcg WcbhYlhcgXYgWcbcWYb
bcaVfYg m\YW\cg eiY dUfUbcgchfcg gcb V]Yb WcbcW]Xcgg}ghcm
gY[ifU XYeiY YghcYl][Y Yld`]WUW]cbXgYhU``UXUg)
D] XYX]WUW]~bUgbchUgZiY WfYW]YbXcaYX]XU eiY aY Zi]
UXYbhfUbXcYb Y``]Vfc' dfcZibX]nUbXc gi `YWhifU)
=i] fYj]j]YbXc acaYbhcg XY a]]bZUbW]UWiUbXc WcbcW]U
GUi`c Wcac U`iabc XY`:c`Y[]c FgkU`Xc :fin' XYgdi{g XY a]
^ijYbhiX' WiUbXc ZiY a] dfcZYgcf XY !`Yb[iU dcfhi[iYgU!)
CiY[c XY\UVYf jYb]Xc Uj]j]f UJUc GUi`c mmUWUgUXWcblU•`'
aY YbWcbhf{U`[ibUg jYWYgYWcb{` Yb `UWUgXYa]g dUXfYg'Yb
lYW]ZYmUWcadU}UVUgig hfUVU^cgXYWfYUW]~bUd`]WUW]~bY`
!a{hcXc XYU`ZUVYh]nUW]~bi`c =fY]fY!)

<bhcbWYg]bc Y`[c`dY XY YghUXcXY ,41/ mg~`c YgdcfzX]WU(
aYbhY hYb|Ubch]W]Ug{Y{` XYgXY\]`Y' <ghUXcg]b]Xcg' >]bYVfU'
mXYgi hfUVU^eiY WfYW|Yb Ygd|f]hi Wf|h]WcmYlhYbg]~b)
Cc `Y|dcf df]aYfU jYn Yb YgdU}c`' WcgUYlhfU}U eiY aY \UW|U
dYbgUf5IKUb VfUg]`Y}c' hUbbcfXYgh]bc' hUbdYfbUaViWUbc' hUb
fYW]ZYbgYlmceiY `c WcbcW|Uih{bh]WcYb YgYYgh]`cXYgYfU\cfU
`c Yghcm`YmYbXcYb `Yb[iU YlhfUb^YfU)!:cgU YlhfU}U' XYgWcbWYf(
hUbhY]Cc c|U YbhcbWYgWcb gi jcn hUbZUa]`]Uf' fYd]h]YbXc Y`
hYlhcYb dcfhi[i{g) McnaUbgU'Wcbj]WW]~bZiYfhY'WfYUW]~b[Y(
b]cgU'WcgUdfcd]Ug XY`bcfXYgh]bc)
;Ygdi{g Y`fY`UhcXY`UgfY`UW]cbYgeiY YbhUV`=WcbY`aibXc'
Wcbgig `YWhcfYg{Y`UDRQNT\TmQNRV]_VZVQ\&eiYXUfcb azg `Y^cg
XYa|) J~`c Yb UdUf]YbW]UdiYghc eiY diXY YbhYbXYfYgUfY`U(
W]~b'dcfeiY Uei| Yb Jzc GUi`c Wcba]g Wc`Y[Ug{X]gWih|UUDRQN'
T\TmNQRV]_VZVQ\&mUeiY YbhfYbcgchfcg hUaV]{b XYgdYfhUVbY(
Z`Yl]cbYg'WcbW`ig]cbYgmXiXUg Ubz`c[Ug U`UgeiY {` hijc dcf Y`
aibXc meiY bUffU Yb YghY]Vfc)
8ib g]b Y`X]z`c[c WUfUJWUfUUV|U YbhcbWYib dibhc Yb Wc(
a•b WcbY`eiY U\cfU' \UW]YbXcYghUbgchUg'aY g]YbhcZUa]`]Uf](
nUXU}cb `Uga]gaUg WcgUg{cg a]gacg \YW\cg m`Uga]gaUg dYf(
gcbUgXYeiY mXYei]Yb \UV`U)GcfeiY Yb`cg•`h]acg W]bWbU}cg
Ug]ghU Y``cgm`cg j]j|' dUfh]W]dUbXcibhc WcbGUi`c' hUbhcYb
9fUg]`Wcac ZiYfU XY{`)
<gWf]V]f`UgbchUggcVfY `UgWU``Yg{Y IYW]ZY'gcVfY a] dUXfY
8`i]n]c mY`PNRg&VfY8f]Ubc mKYdYfcz' c gcVfY`c eiY YgaU}U
c Y`dfYg]XYbhY>ci`Ufh' aY ZUgW]bh=UbhcWcac XYgWf]V]fmUbU(
`]nUf`c eiY Yghzg]YbXc dUfU`U\]ghcf]U XY`UYXiWUW]~b`dYbgU(
a]Ybhc dYXU[~[]Wc XY GUi`c =fY]fY XYgXYY`,, :cb[fYgc EUW]c(
bU`XY<XiWUW]~b]dUfU8Xi`hcg' c `UUXa]b]ghfUW]~b]dYh]ghUbgi
[Ygh]~b Yb `UJYWfYhUf|Dib]W]dU` XY<XiWUW]~bc `UYldYf]Yb(
W]Ud]c`|h]Wc(dYXU[~[]WUWUf[UXUXYYacW]~b eiY ZiY `Uj]g]hUeiY
fYU`]nUacg^ibhcg UJY[ibXc DcbhYg Yb<` JU`jUXcf)
?UWYfYghUbgchUgbc ZiY ib hfUVU^caYWzb]Wcc bYihfc) Ec)
<ghcbc Yl]ghYmUei{` gYf|U]adcg]V`Y dUfUa| XUXca] acXc XY
gYf'XY]bjc`iWfUfaY mXYYbhYbXYfY`aibXc) <``UgYghzbWUf[U(

das de experiencias, de mi comprensión de la historia de la educación brasileña y de mi rebeldía contra el autoritarismo elitista y discriminador de la tradición colonial y esclavócrata brasileña, aún presente entre nosotros.

De las interdicciones y prohibiciones. De las interdicciones del cuerpo que hacen que no sólo se difunda el analfabetismo brasileño, según una tesis que propongo, sino una ideología de la interdicción del cuerpo que es responsable por los "niños y niñas de la calle", por la miseria y por el hambre, por el desempleo, por la prostitución y por el exilio y la muerte de tantos brasileños en el período de la dictadura militar. Interdicción del cuerpo de Paulo Freire (y de sus ideas) al que se prohibió vivir durante quince largos años en Brasil; interdicción -la suya como la de tantos otros brasileños- que contradictoriamente lo llevó a escribir la DRQNT\TmQRY]_VZVQ\& que negando todas las formas de interdicción en Brasil apunta a la posibilidad de liberación de hombres y mujeres. Todo esto se redondea en esta DRQNT\TmQRYN R`]R_N[gN(

Por todas estas razones me he sentido estimulada a escribir estas notas. Así, lancé en ellas todas mis emociones, mis conocimientos de la historia de la educación brasileña, pero, por sobre todo, mi lectura del mundo orientada por el triángulo interdicción-li beración-esperanza.

ANA MARIA ARAúJa FREIRE

1 Una de las categorías más importantes, porque invita a la reflexiones, en los escritos de la *Pedagogía del oprimido* es lo "inédito viable". Poco comentada, y me atrevo a decir poco estudiada, esta categoría encierra toda una creencia en e! sueño posible y en la utopía que vendrá, si los que hacen su historia así lo quieren: esperanzas bien propias de Freire.

Para Freire los hombres y las mujeres como cuerpos conscientes conocen mal que bien sus condicionamientos y su libertad. Así, en su vida personal y social encuentran obstáculos, barreras que es preciso vencer. A esas barreras las llama "situaciones límite".

Los hombres y las mujeres tienen diversas actitudes frente a esas "situaciones límite": las perciben como un obstáculo que *no pueden* superar, o como algo que *no quieren* superar, o bien como algo que saben que existe y que es preciso romper, y entonces se empeñan en su superación.

En ese caso la "situación límite" fue percibida en forma crítica y por eso los y las que la entendieron quieren actuar, porque se sienten desafiados a resolver de la mejor manera posible, en un clima de esperanza y de confianza, esos problemas de la sociedad en que viven.

Para eso ellos y ellas se separaron epistemológicamente, tomaron distancia de lo que les "molestaba", lo objetivaron; sólo fue posible verlo como un problema cuando lo entendieron en su profundidad, en su esencia, destacado de lo que está ahí. Como algo "percibido" y "destacado" de la vida cotidiana -Io "percibido destacado"- que no pudiendo y no debiendo permanecer como tal pasa a ser un tema problema que debe y precisa ser enfrentado, y por lo tanto debe y precisa ser discutido y superado.

Freire llama "actos límite" a las acciones necesarias para romper las "situaciones límite". Por lo tanto los "actos límite" se dirigen a la superación y a la negación de lo *dado,* de la aceptación dócil y pasiva de lo que está ahí, implicando en esa forma una postura decidida frente al mundo.

Las "situaciones límite" por lo tanto implican la existencia de aquellos y aquellas a quienes indirectamente sirven, los dominantes; y de aquellos y aquellas a los que "niegan" y "frenan", los oprimidos.

Los primeros ven los temas problema encubiertos por las "situaciones límite", de ahí que los ("o,IIsideren determinantes históricos frente a los cuales no hay nada que hacer más que adaptarse. Los segundos, cuando perciben claramente que los temas que desafían a la sociedad no están encubiertos por las "situaciones límite" cuando pasan a ser un "percibido destacado", se sienten movidos a actuar ya descubrir lo "inédito viable".

Esos segundos son los que se sienten en e! deber de romper esa barrera de las "situaciones límite", para trasponer, resolviendo por medio de la acción reflexiva esos obstáculos a la libertad de los oprimidos, la "frontera entre el ser y e! ser más" tan soñada por

Freire. Representando este último, evidentemente, la voluntad política de todas y de todos los que *como* él y *con* él vienen trabajando por la liberación de los hombres y de las mujeres, independientemente de raza, religión, sexo o clase.

Ese "inédito viable" es pues, en última instancia, algo que el sueño utópico sabe que existe pero que sólo se conseguirá por la praxis libertadora que puede pasar por la teoría de la acción dialógica de Freire o evidentemente, pues no será necesariamente sólo por la de él, por otra que persiga los mismos fines.

Lo "inédito viable" es en realidad una cosa inédita, todavía no conocida y vivida claramente pero ya soñada, Q cuando se torna en "percibido destacado" por los que piensan utópicamente, entonces éstos saben que e! problema ya no es un sueño y que puede hacerse realidad.

Así, cuando los seres conscientes quieren, reflexionan y actúan para derribar las "situaciones límite" que los/las obligan como a casi todos y todas a *ser menos;* lo "inédito viable" ya no es él mismo, sino su concreción en lo que antes tenía de no viable.

Por consiguiente, en la realidad son esas barreras, esas "situaciones límite" las que, aun cuando no impiden -después de "percibidas destaeadas"- a algunos soñar su sueño, prohíben a la mayoría la realización de la humanización y la concreción del SER-MÁS.

2 El colegio Oswaldo Cruz funcionó bajo la dirección de Aluizio Pessoa de Araújo de 1923 a 1956, cuando, para tristeza suya y de todos los que conocían sus frutos y los habían aprovechado concluyeron la actividades de la que fuera, sin duda alguna, una de las más importantes iniciativas pedagógicas de la historia de la educación en el Nordeste si no queremos decir, como sería justo y real, de la historia de la educación brasileña.

Conocido por la seriedad ética y por la excelencia de su enseñanza, e! colegio Oswaldo Cruz, que no tuvo ninguna relación con su homónimo de la ciudad de Sao Paulo, albergó en su cuerpo docente alumnos y alumnas no sólo de Recife o de Pernambuco, sino jóvenes de los estados de Maranháo y Sergipe, de casi todo ese Nordeste brasileño que acudía a él por confianza en sus propósitos y en sus prácticas educativas.

Como director y profesor de las lenguas latina, portuguesa y francesa, Aluizio reunió a su lado, en la tarea educativa, a profesionales experimentados en las diversas áreas del conocimiento, aunque a la vez estuvo siempre abierto a recibir contribuciones de nuevos profesores jóvenes. Paulo Freire es uno de los muchos ejemplos. Fue en e! Oswaldo Cruz donde inició su docencia como profesor de lengua portuguesa. Los criterios de Aluizio para la elección de profesores fueron siempre la competencia profesional y la dedicación y la seriedad en el tratamiento de! acto de educar.

Fueron en forma preponderante los profesores del colegio Oswaldo Cruz los que formaron el cuerpo docente de casi todas las facultades que reunidas constituyeron la primera universidad federal del estado de Pernambuco, en 1946.

Con su espíritu y su cuerpo de educador comprometido hizo del *cae* un instituto educativo innovador y progresista para la época. Desde 1924 acogió en él a algunas jóvenes en coeducación con los varones. y fue también en ese colegio donde recibieron su formación moral y científica alumnos de otras religiones, sobre todo la judía -los judíos no tuvieron escuela propia en Recife hasta los años cuarenta.

El *cae* contaba con laboratorios para las clases prácticas de biología, química y física, en tres anfiteatros que aún hoy serían un sueño para muchas facultades del país. La colección de mapas históricos y geográficos y la biblioteca eran de alto nivel y siempre actualizadas. Mantuvo bandas de música, coro, clases de ballet para las jóvenes. Sus alumnos se organizaban en asociaciones estudiantiles y publicaban periódicos y revistas, de las que son ejemplo *Sylogeu* y *Arrecifes.*

Por el colegio Oswaldo Cruz de Recife pasaron, como alumnos o como profesores, nombres nacional e incluso internacionalmente reconocidos de científicos, juristas, artistas y políticos. Citaría aJosé Leite Lopes, Mario Schemberg, Ricardo Ferreira, Newton Maia, Moacir de Albuquerque, Claudio Souto, Ariano Suassuna, Walter Azoubel, Pelópidas Silveira, Amaro Quintas, Dácio Rabelo, Abelardo y AderbalJurema, Egídio Ferreira Lima, Hervásio de Carvalho, Fernando Lira, Vasconcelos Sobrinho, Odorico Tavares, Evandro Gueiros, Dorany Sampaio, Etelvino Lins, Armando Monteiro Filho, Francisco Brenand, Lucílio Varejáo, padre e hijo, Ricardo Palmeira, Mario Sete y sus hijos Hoel y Hilton, Valdemar Valente, Manoel Correia de Andrade, Albino Fernandes Vital y, como ya se ha dicho y él mismo declara, el autor de este libro. Personas de las más diferentes vertientes ideológicas, pero todos con sólida formación y competencia profesional.

El colegio Oswaldo Cruz en la persona de su director no tuvo miedo de romper las tradiciones elitistas y autoritarias de la sociedad brasileña. Los que por él pasaron no conocieron las discriminaciones de clase, raza, religión o sexo.

3 La enseñanza secundaria fue objeto de legislación a comienzos del gobierno de Getúlio Vargas, mediante dos decretos, uno de abril de 1931 yel segundo del mismo mes de 1932, que consolidó la citada organización de 1931 de esa rama de la enseñanza media, sistematizándola.

Como en la tradición histórica brasileña la legislación escolar venía haciéndose casi exclusivamente por actos del Poder Ejecutivo, sin las necesarias iniciativas del Poder Legislativo o de la sociedad

civil, esa reforma de comienzos de los años treinta no causó extrañeza. Sobre todo porque Vargas después de perder las elecciones había tomado el poder supremo de la nación, en noviembre de 1930, por medio de las fuerzas revolucionarias que negaban sobre todo la hegemonía de la aristocracia cafetalera de Sao Paulo y Minas Gerais, que había gobernado al país casi todo el tiempo desde la instauración de la república.

Aun cuando técnicamente esa reforma educacional de Vargas y de su ministro de Educación de entonces, Francisco Campos, contenía medidas innovadoras, al no haber escapado de la tradición pecaba en el conjunto, porque pecaba políticamente por el exceso de centralización autoritaria y por el gusto elitista de la minoría que manda en nuestra sociedad.

La reforma en cuestión estuvo vigente hasta 1942, cuando Vargas que continuaba en el poder, pero desde 1937 detentando una franca dictadura, la sustituyó por otra que acentuaba aún más esos rasgos nada democráticos de la primera reforma.

Esa rama de la enseñanza, de perfil académico, que no profesionalizaba sino que era apenas un puente hacia el nivel superior, contradictoriamente -en un país que quería y necesitaba industrializarse- era la que gozaba de más prestigio y prerrogativas en la sociedad política y los segmentos medios y altos de la sociedad civil, dentro de los sueños elitistas que se perpetuaban desde su creación por los jesuitas en el siglo XVI, con el nombre de "cursos de humanidades".

La enseñanza secundaria consolidada en 1932, a la que hace referencia Freire, establecía dos ciclos: el primero, llamado *fundamental,* tenía cinco años lectivos de duración y aceptaba alumnos y alumnas de más de diez años de edad después de un examen de admisión bastante riguroso y selectivo en términos de contenidos. El segundo ciclo, propedéutico para el superior, tenía dos años lectivos de duración y era llamado *complementaria;* para matricularse en él era necesario haber aprobado el primer ciclo.

El *complementario* se subdividía en tres secciones, según el curso de nivel superior que el estudiante fuera a seguir después de la conclusión de ese segundo ciclo.

Así, los establecimientos de enseñanza oficial o los privados equiparados al colegio Pedro 11--colegio oficial modelo para *todos* los establecimientos de enseñanza secundaria del país- ofrecían los cursos prejurídico, premédico y preingenieril.

Como en esa época todavía no existían en Brasil cursos de educación y formación de profesores de nivel superior, todas las personas que se inclinaban hacia una formación en las ciencias humanas necesariamente tenían que cursar el "segundo ciclo secundario prejurídico" y después la facultad de Derecho.

Fue ése el caso de Freire. Cuando ingresó a la facultad de Derecho de Recife en 1943 no tenía una idea clara de hacerse

educador; mucho menos en 1941, cuando inició el prejurídico. Sin embargo sabía y sentía que su tendencia era a estar lo más cerca posible de los problemas humanos.

4 Escribir sobre el propio padre no es tarea fácil. Pero cuando uno siente y sabe que fue un hombre que perfeccionó durante los casi 83 años de su vida las cualidades humanas de generosidad, solidaridad y humildad, sin haber perdido nunca la dignidad, hablar de él es ameno, alegre y gratificador.

Aluizio, dice el diario de su padre, el médico Antonio Miguel de Araújo, "nació el 29 de diciembre de 1897 (miércoles) a las 4 de la mañana. Fue bautizado el 21 de febrero de 1898 por el Padre Marcal [ilegible] y los padrinos Urbano de Andrade Lima y su mujer doña Anna Clara Lyra Lima".

Aluizio Pessoa de Araújo, nacido en Timbaúba, murió en Recife ell de noviembre de 1979.

El educador pemambucano recibió su formación académica y religiosa en el secular seminario de Olinda y después de la conclusión de los "cursos mayores" desistió, para tristeza de sus padres, de ir a Roma para hacer allá los votos sacerdotales.

Pocos años después de eso Aluizio se casó, el 25 dejunio de 1925, con Francisca de Albuquerque, conocida como Genove, quien colaboró desde el primer momento en el funcionamiento del entonces gimnasio Oswaldo Cruz. Tuvieron nueve hijos y la alegría de conmemorar cincuenta años de casados, aunque sin uno de tus hijos, Paulo de Tarso.

La renuncia a la vida sacerdotal y el casamiento no lo distanciaron de una vida orientada por las normas y los principios de la Iglesia Católica, antes lo acercaron a la religiosidad más auténtica y profunda. Pautó por ella su vida privada y profesional, viviendo su fe y perfeccionando sus cualidades de generosidad y solidaridad. Y más que eso, su complicidad con la seriedad y la ética, y el compromiso con el humanismo que lo llevó a una práctica de educador extremadamente abierta a todos y todas los que querían, necesitaban y deseaban estudiar. Y lo hacía con humildad.

Como desde los años veinte hasta comienzos de los cincuenta Recife contaba con pocas entidades educacionales públicas, y por consiguiente gratuitas, Aluizio, como director y propietario del coc -como era conocido el colegio-, al mantener los cursos de secundaria en realidad convirtió su institución privada en una institución de carácter público. Sin haber disfrutado nunca de fondos públicos, ofreció enseñanza en su propio instituto a muchos jóvenes que la necesitaban.

Su gratuidad era total, pues nunca cobró a sus alumnos y alumnas becados, en ninguna forma de cobranza que pueda existir, lo que había donado por su generosidad personal y por su comprensión social de que la educación era un derecho de todos y de todas.

Jamás se apartó de esos principios, pues siempre tuvo la convicción de que ésa era la "vocación" de estar siendo en el mundo.

5 El SESI -Servicio Social de la Industria- fue creado por el Decreto Ley n" 9.403 del entonces presidente de la República Eurico Gaspar Dutra, el 25 de junio de 1946.

Al atribuir poderes a la Confederación General de la Industria, encargándole la creación, organización y dirección de ese servicio, el acto legal hace algunas consideraciones para justificar la medida.

Sucintamente, los motivos que impulsaron al Poder EJecutivo a dictar ese decreto serían éstos: "las dificultades que las cargas de la posgnerra han creado en la vida social y económica del país"; el hecho de que es deber del Estado, aunque no exclusivamente, "favorecer y estimular la cooperación de las clases en iniciativas tendientes a promover el bienestar de los trabajadores y de sus familias" y favorecer condiciones tendientes al "mejoramiento de su nivel de vida"; la disponibilidad de la CNI, como entidad de las clases productoras, para "proporcionar asistencia social y mejores condiciones de vivienda, nutrición, higiene de los trabajadores, y así desarrollar el espíritu de solidaridad entre empleados y empleadores"; y el hecho de que "ese programa, animando el sentimiento y el espíritu de justicia social entre las clases, contribuirá grandemente a destruir, en nuestro medio, los elementos propicios para la germinación de influencias disolventes y perjudiciales a los intereses de la colectividad".

Es un retrato del país, y es interesante analizar y apuntar lo que la "letra de la ley" no dice pero está presente implícitamente en el decreto.

Empezaría por denunciar la forma misma del acto.

Viene de arriba, del Poder Ejecutivo. Y en una forma aún más autoritaria que un decreto: es un decreto-Iey, es decir un decreto que eljefe del EJecutivo, en este caso el presidente de la República, expide con fuerza de ley, absorbiendo por lo tanto funciones propias del Poder Legislativo, más allá del suyo propio.

Dutra, como otros presidentes brasileños, utilizó ese mecanismo tan del agrado del autoritarismo centralizador brasileño que felizmente ya ha sido proscrito de nuestro aparato burocrático de Estado.

El documento en cuestión habla de las dificultades de posguerra cuando Brasil podría haber salido enriquecido del período bélico, puesto que antes de él había sido uno de los países proveedores de diversos productos esenciales para la guerra.

Los otros considerandos ocultan el recelo del comunismo. Traducen miedo del régimen antagónico al capitalismo, el de la "cacería de brujas" ordenada por los países del "Norte". Indican un camuflaje para evitar la revelación, clara y consciente, de la lucha de

clases. "Piden" la aceptación tranquila y pasiva de las diferencias de condiciones materiales entre patronos y empleados. Asisten para no enfrentar.

Freire entró a trabajar en ese espacio, lo que ya a primera vista parece contradictorio; sin embargo fue allí, aprendiendo con trabajadores urbanos, rurales y pescadores, pero sobre todo con las relaciones impuestas por los patrones a los trabajadores, donde fue capaz de ir formulando un pensamiento pedagógico con las marcas del diálogo, de la crítica y de la transformación social.

6 La Facultad de Derecho de Recife, hoy una de las unidades de la Universidad Federal de Pernambuco, fue siempre un espacio de luchas políticas y de renovación de las ideas en el escenario brasileño.

Creada después de la independencia de Brasil, el 11 de agosto de 1827,junto con la "del Largo de Sao Francisco" de Sao Paulo, esa escuela de cursos jurídicos, que inicialmente funcionó en el convento de San Benito, de Olinda, nacía como posibilidad de formar algo más que los hombres que llegarían a constituir el aparato jurídico nacional. Fueron los egresados de esos dos cursos los que forjaron, inicialmente, el propio aparato de Estado brasileño.

7 Freire tuvo que pedir asilo político y salir de Brasil cuando tenía apenas 43 años de edad. Tuvo que vivir alejado de su patria y de sus familiares por más de quince años.

En ese tiempo perdió a su madre y a muchos de sus amigos. Entre estos últimos, innúmeros militantes políticos, animadores de los "círculos de cultura" y monitores del Programa Nacional de Alfabetización, que no fueron perdonados por las torturas y persecuciones de los años de la dictadura militar.

Así, contradictoria e irónicamente debemos la salida de Freire de nuestro medio, en un momento en que actuaba y producía en forma seria, eficiente y entusiasta, precisamente a sus cualidades.

Su "pecado" había sido alfabetizar para la concientización y la participación política. Alfabetizar para que el pueblo saliera de la condición de dominado y explotado, y así politizándose por el acto de leer la palabra pudiera releer críticamente el mundo. Así entendía él la educación de los adultos. Su difundido "método de alfabetización Paulo Freire" se basaba en esas ideas que traducía y la realidad de la sociedad injusta y discriminatoria que hemos construido. D que era necesario transformar.

El programa se preparaba para llevar todo esto a gran número de aquellos y aquellas a quienes se les había negado el derecho a asistir a la escuela cuando el golpe militar de 1964 lo suprimió.

Los militares que tomaron el poder y sus agentes quemaban o aprehendían, en el espíritu del "macarthismo" macabro de la

Doctrina de Seguridad Nacional que se instalaba en Brasil procedente del "Norte", todo lo que les caía en las manos y les parecía "subversivo".

En esa "nueva" lectura del mundo, vieja en sus tácticas de castigar, maltratar y prohibir, no había lugar para Freire.

Él, que tanto amaba a su país y a su gente, fue privado de *estar en él:* Qestar en él *con* su pueblo.

8 El estado de Pernambuco es una de las unidades más pequeñas de la federación. Su territorio es una estrecha faja de tierra que se extiende desde el océano Atlántico hasta el límite del estado de Piauí, entre los meridianos 35 y 41 Ylos paralelos 7 y 10.

Por las condiciones de lluvias, humedad, vegetación y temperatura se divide en tres zonas, que del litoral hacia el interior son: Zona de Selva, Zona de *Agreste* y Zona de *Sertño,*

La primera aún conserva un poco de la selva atlántica que la cubría cuando se produjo la invasión portuguesa de las tierras americanas en 1500, y tiene índices pluviométricos altos, temperaturas elevadas y mucha humedad en el aire. Hasta hoyes una zona de plantación de cañaverales, continuando la tradición portuguesa que en el siglo XVI tuvo allí su mayor fuente de riqueza.

Fue la aventura colonialista lusitana la que desforestó gran parte de esta zona, moviendo sus ingenios y derribando sus árboles mediante el trabajo esclavo y vendiendo el azúcar en los mercados europeos, iniciando así la destrucción ecológica de la zona.

Al alejarse unos pocos kilómetros de la orilla del mar las condiciones climáticas van modificándose gradualmente, para dar lugar a la Zona del *Agreste,* en que la vegetación y las lluvias va~ haciéndose cada vez más escasas hasta llegar a la Zona de *Sertao.*

Allí la vegetación es exclusivamente de cactáceas, sobre todo el *mandacarú* y el *xiquexique,* que caracterizan lo que llamamos *caatinga.* Las temperaturas son muy elevadas durante el día, con sol abrasador y cielo azul, sin nubes, con un considerable descenso de temperatura por la noche.

Como es una zona totalmente desforestada, evidentemente las lluvias son raras, siendo cosa común que haya muchos meses y hasta años seguidos de sequía.

Las "secas", como las llamamos, dejan los lechos de los ríos con el suelo a la vista de las poblaciones hambrientas y sedientas. El suelo que serviría para la siembra de los "cultivos de subsistencia" se cuartea, se abre para acoger la miseria, los animales muertos y la señal de que hay que emigrar hacia el sureste del país si no se quiere morir.

9 La *jangada* que tan bellamente marca el paisaje playero nordestino es una pequeña embarcación utilizada por los pequeños pescadores para ganarse la vida en la pesca de alta mar. Al ponerse el sol

niveles de escolaridad. El primer grado, de ocho años lectivos de duración, está formado por los antiguos cursos primario y gimnasio; el segundo nivel, de tres o cuatro años lectivos de duración, según la rama que se curse; y el tercer grado llamado nivel superior o universitario, que ofrece cursos de tres a seis años de duración.

En la tradición histórica brasileña la enseñanza regular estaba formada por la enseñanza elemental o primaria; el nivel medio: secundario, comercial, normal, agrícola, industrial y náutico -de esas seis ramas sólo la primera no era de nivel profesional, sino únicamente propedéutica para el superior-; yel nivel superior. No podemos decir universitario porque la primera institución de ese nivel de enseñanza reconocida como tal entre nosotros es la Universidad de Sao Paulo &C-?& creada por el gobierno de ese estado en 1934.

Las "escuelas primarias" mencionadas eran las que, evidentemente, ofrecían el primer nivel de enseñanza que oficialmente debían recibir todos los niños de los 7 a los 10 años de edad.

15 "Surearlos" *[suleá-los]:* Paulo Freire usa este término (que no se encuentra en los diccionarios), a fin de llamar la atención de los lectores sobre las connotaciones ideológicas de los términos **"nortear", "orientar", etcétera.**

El Norte es el Primer Mundo. El Norte está arriba, en la parte superior, y así el Norte deja "escurrir" el conocimiento que nosotros del hemisferio sur "engullimos sin confrontarlo con el contexto local". Cf. Marcio D'Olme Campos, "A arte de sulearse", en Teresa Scheiner (ed.), *Interaaio Museu-Comunidade pela Educaaio Ambiental. Manual de Apoio ao Curso de Extensiio Universitária,* Río de J aneiro, Uni-Rio/Tacnet Cultural, 1991, pp. 59-61.

El primero en alertar a Freire sobre la ideología implícita en tales vocablos, que marca las diferencias de nivel de "civilización" y de "cultura", bien al gusto positivista, entre el hemisferio norte y el hemisferio sur, entre el "creador" y el "imitador," fue el físico ya citado, Marcio Campos, actualmente dedicado a la etnociencia, la etnoastronomía y la educación ambiental.

Transcribo palabras del propio Campos, del mismo texto antes indicado, que explican cómo percibió y viene denunciando la pretendida superioridad intrínseca de la inteligencia y del poder creador de los hombres y de las mujeres del Norte:

> La historia universal y la geografía, tal como son comprendidas por nuestra sociedad occidental de tradición científica, demarcan ciertos espacios y tiempos, períodos y épocas, a partir de referenciales internalistas e incluso ideológicos, muy al gusto de los países centrales del planeta.

Muchos son los ejemplos de ese estado de cosas que imprime un carácter apenas informativo y libresco a la educación en los países periféricos, es decir, del Tercer Mundo.

En el material didáctico encontramos, en los globos terrestres, la Tierra representada con el polo norte arriba. Del mismo modo, los mapas respetan a través de sus leyendas esa convención apropiada para el hemisferio norte y se presentan en un plano vertical (pared) en lugar del horizontal (piso o mesa). Por eso encontramos personas en Río de Janeiro que dicen que van a subir a Recife y hasta es posible que crean que hay un norte en cada pico de montaña, ya que "el norte está arriba".

En las cuestiones de orientación espacial, sobre todo en relación con los puntos cardinales, también hay problemas graves. Las reglas prácticas que se enseñan aquí son prácticas sólo para quien se ubique en el hemisferio norte y se *Nortee* desde ahí.

La imposición de esas convenciones en nuestro hemisferio establece confusiones entre los conceptos de arriba/abajo, norte/ sur y especialmente principal/secundario y superior/inferior.

En cualquier referencial local de observación, el sol que nace por el oriente permite la *Orientación.* En el hemisferio norte la estrella polar, Polaris, permite *nortearse.* En el hemisferio sur, la Cruz del Sur permite "surearse".

A pesar de eso, en nuestras escuelas continúa enseñándose la regla práctica del Norte, es decir, con la mano derecha hacia el Oriente (Este), tenemos a la izquierda el Oeste, al frente el Norte y el Sur detrás. Con esa seudorregla práctica disponemos de un esquema corporal que por la noche nos vuelve de espaldas a la Cruz del Sur, la constelación fundamental para el acto de *"surearse."* ¿No sería mejor usar la mano izquierda para señalar el Oriente? [Subrayados míos]

Después de esta larga pero imprescindible cita, quiero llamar la atención sobre unas pocas palabras del texto que, siendo pocas, dicen mucho y con mucha fuerza. No siendo palabras abstractas, implican un comportamiento, una postura de alguien, de alguna persona que los tiene. Si los tiene es porque los adquirió concretamente.

Así, me extiendo en las observaciones-denuncias del profesor Marcio Campos cuando pregunta, con intención de invitarnos a la reflexión: "volvernos de espaldas" o "volver la espalda" o ponernos de *espaldas* a la Cruz del Sur -signo de nuestra bandera, símbolo brasileño, punto de referencia para nosotros- ¿no será una actitud de indiferencia, de menosprecio, de desdén hacia nuestras propias posibilidades de construcción local de un saber que sea nuestro, para con las cosas locales y concretamente nuestras? ¿Por qué es

eso? ¿Cómo surgió y se perpetuó entre nosotros? ¿A quién favorece? ¿A qué favorece? ¿En contra de quién? ¿En contra de quién va esa forma de leer el mundo?

¿No será esa seudorregla práctica, otra forma de alienación que alcanza a nuestros signos y símbolos, pasando por el saber elaborado, hasta la producción de un conocimiento que *se da la espalda* a sí mismo y se vuelve de frente, con el pecho abierto, la boca golosa y la cabeza hueca como una vasija vacía para henchirse de los signos y símbolos de otro lugar, y por último para ser recipiente del saber elaborado por la producción de hombres y mujeres del Norte, de la "cumbre", de la "parte superior", del "punto más alto"?

19 En los años cincuenta la "línea Amo" de aparatos electrodomésticos representaba el poder de consumo de la clase media nordestina, que en aquellas épocas de posguerra era muy bajo, sobre todo si lo comparamos con el de su equivalente estadounidense, el de muchos países europeos o incluso de las familias de la región sureste o sur del propio Brasil.

Esa "pobre" clase media nordestina de entonces trataba de presentarse como merecedora de respeto y quería destacar como "pudiente" cuando poseía en su casa una línea de aparatos electrodomésticos de marca renombrada. Así, quien podía comprar

&D 6;3arAm[illegible]

batidora marca Amo se sentía y se consideraba miembro privilegiado de la modesta clase media nordestina.

20 Jaboatio, ciudad situada a apenas 18 kilómetros de la capital pemambucana (hoy integrada económicamente a ésta), era considerada distante de Recife en los años treinta debido a las difíciles condiciones de acceso. Se llegaba a ella casi exclusivamente por los trenes de la compañía inglesa Great Westem, que explotaba esos servicios.

La familia Freire se había trasladado allí con la esperanza de mejores días, ya que se contaba entre el gran número de familias brasileña empobrecidas por el *crack* de la bolsa de Nueva York de 1929.

Después de perder a su marido, doña Tudinha "viajaba" diariamente desde ahí a Recife con la esperanza de conseguir una beca para su hijo Paulo. Cada día que regresaba con un "no la conseguí", su hijo más pequeño sentía más distante la posibilidad de estudiar.

66359!podel;A!5!_p-mi!_p-y-!_v-y-!_v-3?;!5!_p-s-pasion!_rolong635A!5!_p2de!_v633;;!5!_p2B3p-tensione5!_nc859!2B38;!

Cuando ya en la desesperanza hizo su último intento, a comienzos de 1937, recibió el "sí" de Aluizio Pessoa de Araújo.

Pasando por casualidad por la calle Don Bosco vio en la casa número 1013 una placa, "Ginásio Oswaldo Cruz" (hasta los años cuarenta pasó a llamarse "Colegio Oswaldo Cruz", y entró. Pidió hablar con el director. Y su petición fue acogida con una sola condición: "que a su hijo, mi más nuevo alumno, le guste estudiar".

Fue en jaboatáo donde Paulo, viviendo de los 11 a los 20 años de edad, conoció el mundo de las dificultades de vivir con recursos financieros escasos, de los problemas generados por la condición de viuda precoz de su madre -cuando la sociedad era muy cerrada para el trabajo de las rnujeres- y de la dificultad que él mismo, "muy flaco y anguloso", tenía para vencer a un mundo hostil para con los que poco podían y tenían.

Pero fue también en jaboatáo donde sintió, aprendió y vivió la alegría de jugar fútbol y de nadar por el río jaboatáo viendo a las mujeres en cuclillas lavando y golpeando en las piedras la ropa que lavaban para sí y para su familia, y para las familias más acomodadas. Fue también allí donde aprendió a cantar y a silbar, cosas que hasta hoy gusta de hacer para aliviarse del cansancio de pensar o de las tensiones de la vida cotidiana; aprendió a dialogar en la "rueda de amigos" y aprendió a valorizar sexualmente, a enamorar y a amar a las mujeres, y finalmente fue allá enJaboatiio donde aprendió a tomar con pasión los estudios de la sintaxis popular y la erudita de la lengua portuguesa.

Asf jaboatáo fue un espacio-tiempo de aprendizaje, de dificultades y de alegrías vividas intensamente, que le enseñaron a armonizar el equilibrio entre el tener y el no tener, el ser y el no ser,

el poder y el no poder, el querer y el no querer. Así se forjó Freire en la disciplina de la esperanza.

21 Quisiera llamar la atención de los lectores sobre los nombres de las calles de Recife. Son nombres pintorescos, regionales, bonitos y románticos que no pasaron inadvertidos a los intelectuales, poetas y sociólogos, como por ejemplo Gilberto Freyre.

No siempre alegres, pero casi siempre con una preposición, podemos leer en las placas azules de letras blancas de la secular Recife: rua das Crioulas [calle de las Morenas], rua da Saudade [calle de la Nostalgia], rua do Sol y rua da Aurora (las que corren a ambos lados del río Capibaribe, en el centro de la ciudad, al poniente y al oriente), rua das Gracas, rua da Amizade [de la Amistad], rua dos Milagres, Corredor do Bispo [del Obispo]' rua das Florentinas, pra(a do Chora Menino [plaza del Llora Niño], rua dos Sete Pecados o rua do Hospício, rua dos Martírios, beco da Facada [callejón de la Cuchillada], rua dos Mogados [de los Ahogados] ...

La rua da Imperatriz, tan conocida por todos los recifenses, que comienza en la confiuencia de la rua da Matriz con la rua do Hospicio, se extiende por el puente de Buena Vista y continúa por la rua es l-en.!_v653A!5!_p

obtener alimentos, entre las poblaciones más pobres de las zonas rurales.

25 Aquí es obvio que la palabra arqueología está usada metafóricamente, por lo demás muy al gusto de Freire de utilizar lenguaje figurado.

Así, fue usada en analogía con su sentido tradicional. Freire está hablando de la "arqueología" que hizo de sus emociones pasadas. Reviviéndolas, hizo un análisis de búsquedas, de verdadera "excavación" en las emociones que lo hacían sufrir y caer en la depresión.

Por lo tanto esa "arqueología" no remite a la comprensión que tenía del mismo término el filósofo francés Michel Foucault.

26 Quien es nordestino en el Brasil -Paulo Freire agregaría "y africano"- sabe lo que es el olor del suelo.

En Recife, a cuyo suelo se refiere el educador, la tierra que recoge el calor y la humedad, cuando la moja la lluvia, exhala un olor fuerte a humedad y calor, como de cuerpo de mujer, o de hombre, que la sensualidad de los climas tropicales acentúa.

27 Freire se hizo amigo de Paulo de Tarso Santos desde que éste lo invitó a coordinar un programa nacional de alfabetización.

La Ley de Directivas y Bases de la Educación Nacional de 1961, al descentralizar la educación, inhibía en cierto modo las campañas de carácter nacional. Pero hallándose el presidente joáo Goulart presente en la graduación de un grupo que se había alfabetizado en la experiencia de Angícos, en el estado de Río Grande del Norte, y comprobando la eficacia del trabajo de Freire, pensó en romper la por entonces nueva orientación de la política educacional de dejar las iniciativas de la práctica educativa exclusivamente como deber de las unidades federativas.

A esa voluntad se sumó la sensibilidad de Paulo de Tarso, que por entonces se había convertido en ministro de Educación -hoy conocido también por la expresividad y la belleza de su pintura, en que la presencia simbólica de Brasilia marca los rebeldes primeros años sesenta de Brasil-, llevándolo a crear el Programa Nacional de Alfabetización.

Freire coordinó ese programa, que debía alfabetizar a cinco millones de brasileños en dos años. Se esperaba modificar así el equilibrio de las fuerzas en el poder, puesto que el método Paulo Freire, que fue oficialmente implantado, no quería alfabetizar mecánicamente sino politizando a los alfabetizados.

La percepción de que la sociedad avanzaba hacia ese desequilibrio llevó a la élite conservadora, que cooptaba sectores de las capas medias, a ver el método Paulo Freire como altamente subversivo. Y lo era, aunque no desde la perspectiva del dominado.

Los dominantes se asustaron con el método, con el autor y hasta del gobierno populista de Goulart, ignorando las reales necesidades del país, que reclamaba mayor seriedad en el asunto de la educación.

Con el golpe militar del 1 de abril de 1964, que tuvo como uno de sus blancos principales impedir al pueblo la adquisición de la palabra escrita, porque el método ya no tenía como característica lo que tenían las campañas de alfabetización anteriores -la alfabetización alienada y alienante-, el programa fue eliminado y sus mentores perseguidos. Muchos de ellos, como Freire, tuvieron que exiliarse para escapar de la prisión y las torturas.

28 "Ciudad-dormitorio" es una expresión brasileña que se aplica a las ciudades donde la mayoría de los habitantes se va todo el día a trabajar, generalmente a una ciudad cercana de mayor tamaño o mayor oferta de empleo, regresando de noche sólo para dormir.

Freire obviamente utiliza aquí el término como metáfora, para indicar que en aquel momento Santiago era una ciudad a la que acudían intelectuales de diversas partes del mundo para politizarse más y para discutir la latinoamericanidad y la democracia cristiana de Chile.

29 Maña *.: 0; 60/* es una expresión que caracteriza un comportamiento muy brasileño en que la persona, que no quiere o no puede enfrentar a otra persona o una situación embarazosa o difícil, intenta disimular ese hecho o situación con ardides y artimañas en forma que ni encara al otro o a la cosa ni tampoco desiste de ellos. Gana tiempo procurando sacar provecho para sí sin hacer explícita su intención, 'Jugando" con palabras y muchas veces, sobre todo las personas de las clases populares.jugando con el cuerpo en el balanceo que intenta huir de la realidad.

En la comprensión de Freíre, maña es todo eso y también la necesaria forma de defensa que se encuentra en la resistencia cultural y política de los oprimidos.

30 Josué de Castro fue un importante médico pernambucano que estudió e investigó las formas de alimentación de las poblaciones nordestinas, inaugurando con ello lo que se llamó "ciclo del cangrejo".

Ese nombre se debe a que el cangrejo es el crustáceo típico de las zona de manglares y uno de los alimentos fundamentales de las capas más pobres de la población de esas áreas. Se encuentra en abundanciajunto a las viviendas de quienes de él dependen -los palafitos se construyen sobre los lodazales donde crecen los mangles- y además tiene un alto valor nutritivo.

El libro más importante de Josué de Castro, mundialmente conocido, se llama *Geografia del hambre.* Es un libro chocante por su

realismo, que retrata el hambre y la lucha por la supervivencia de las proscritas poblaciones del Nordeste brasileño.

31 Minas Gerais es una de las unidades de la federación brasileña, localizada en la región sureste (entre los paralelos 14 y 22 Ylos meridianos 41 y 51), Ytiene ese nombre porque fue en la región que corresponde a su territorio donde se descubrieron, a mediados del siglo XVIII, las grandes minas de oro y después las de muchos otros minerales nobles.

32 ruc-sr es la conocida sigla, entre los brasileños, de la Pontificia Universidad Católica de Sao Paulo.

33 En Brasil llamamos *4D<39* a la aglomeración de casas construidas, inicialmente, con restos de material de construcción, tablas viejas, láminas de zinc, en fin, con chatarra diversa, y que hasta hace muy pocos años carecía totalmente de los servicios de agua, luz, desagüe, recolección de basura y transporte.

Las primeras *4DA39?* fueron formadas por los contingentes de esclavos libertos de fines del siglo pasado que, sin oferta de trabajo, sin instrumentos ni calificación para el mismo, invadieron los cerros, o *morros,* de las ciudades grandes. Abandonados en los caminos, caminaron hacia los núcleos urbanos en la esperanza de sobrevivir. [illegible]

Muchas de las *.0A39?* que llenan las grandes ciudades brasileñas ya no se exhiben sólo en los *marros* -hoy espacios predilectos de la burguesía- de los que anteriormente se apoderaban, sino también en áreas junto a las carreteras y los arroyos, en terrenos urbanos tomados por "invasión" y debajo de viaductos, en todas las áreas "abandonadas" en que pueden instalarse en grupos familiares pequeños o grandes, para vivir cerca del trabajo o de la "civilización". [illegible]

Las mayores *4D<39?* de Brasil se encuentran en los *marros* de Río de Janeiro, porque para allá se encaminaron las multitudes de esclavos liberados. La de la "Rocinha" tiene hoy más de 500.000 habitantes y pese a lo amontonado de sus viviendas, en estado [illegible] casi promiscuidad que AA!_ve in

]b][iU`UV`Y' Wcbghfi]XUYbhfYY`aUf' `UgacbhU}Ug' `UggY`jUgmibU `U[ibU' I|c YgibU XY`UgW]iXUXYgazg]adcfhUbhYg XY`dU|gXYgXYY` dibhc XYj]ghUdc`|h]Wc'YWcb~a]WcmWi`hifU`' =iY WUd]hUXY9fUg]` XYgXYY`dYf|cXc Wc`cb]U`'WiUbXc Y`dc`c X]bza]Wc bcfXYgh]bc XY `UdfcXiWW]~b UniWUfYfUWYX]~Y``i[Uf U !W]W`cXY`Ua]bYf|U! Yb `U fY[]~b eiY \cm ``UaUacg JiXYghY'\UghU,41+' WiUbXc `UgYXYXY` [cV]Yfbc XY`ULb]~b ZiY hfUg`UXUXU9fUg]`]U)<ghU`h]aU ZiY Wcbghfi]XUdcf `UcgUX|UXY`dfYg]XYbhYAigWY`]bcBiV]hgW\Y_mdcf `cg hU`Ybhcg XY`cg Ufei]hYWhcgFgYUf E]YaYmYf mCiW]c :cghU)

;ifUbhY dUfhYXY`[cV]Yfbc a]`]hUf `UPVQNQZR\_NcVYU\`N'P\Z\ ``UaUacg `cg VfUg]`Y}cg UI|c XYAUbY]fc' Yb \caYbU^Y' WUbhzbXc`Y( ZiY `UW]iXUX(YghUXXcYbca]bUXU >iUbUVUfU)

.3 8f]Ubc JiUggibU' \cm a]YaVfc XY`U8WUXYa]U9fUg]`Y}U XY CYhfUg' eiY ZiY hUaV]{b ibc XY`cg Vf]``UbhYgJ`iabcg XY`Wc`Y[]c FgkU`Xc :fin' bUW]~Yb KUdYfcz' dYeiY}U W]iXUXg]hiUXU^ighc Yb Y`WYbhfc XY`YghUXcXY GUfU|VUYb `UfY[]~b XY``R_aVV\&Wb[a\Ug]YffU XY 9cfVcfYaU)

8f]Ubc' dcf aU` eiY giYbY gi bcaVfY mdcf azg W`UfœiY gYUY` Wc`cf XY gi d]Y`' Ygibc XY Ygcg\caVfYg bcfXYgh]bcg cf[i``cgcg XY gYf`c) <g ibc XY Ygcg eiY UaUb Y`WU`cf'Ugd]YXfUg'Y`giY`c zf]Xc' `U jY[YhUW]~b dcVfY' dYfc gcVfY hcXc `UgUV]Xif|U m`UUghiW]UXY` diYV`c XY gi fY[]~b)

Jig cVfUg' eiY dUfhYbXY`!]bWi`hc$U%!'XY`UbU`ZUVYhc$U% WUg]UbU`ZUVYhc$U%giY`c gYWcXY`cg \caVfYg UighYfcgmXY`Ug ai^YfYg ZiYfhYgeiY gYZcf^UbYb `UU[fYg]j]XUX XY`Uj]XU XifU' XY `UgaUbcg WU``cgUhg`cg d]YgXYgWU`ndgf `UdcVfYnUmfU^UXcgdcf `U gYeiYXUX XY gig WiYfdcg Z`UWcgf]b [fUgU' YldiYghcg U}cg mX|UgU` gc`]bW`YaYbhY'YldcbYb `UaU}U' `UaU`]W]UmY`dcXYf XY Yb[U}Uf eiY h]YbYbYgcg\caVfYg mYgUgai^YfYg ZfYbhYU`UcdfYg]~b!mU` cdfYgcf)

<gcg WiYbhcgfY`UhUXcgYb Y`\UV`U ]b[YbiU XY`cg dYfgcbU^YgXY gig 5ba\` Yb ib `Yb[iU^Y dcdi`Uf' Yb Y`WcbhYlhcm`Ugg]hiUW]cbYg eiY hUbV]Yb WUfUWhYf]nWYbEcfXYghYVfUg]`Y}c' fYVUgUfcb`cg `|a]hYg XY`UfY[]~b mhcaUfcb 9fUg]`mY`aibXc' XYgXYeiY 8f]Ubc' aim ^cjYb' YgWf]V]-gi azg VY``UmZUacgUcVfU' Y`5ba\ QN 7\Z]NQRPVQN(

.4 <ghUYldfYg]~b (]bhYfX]WW]~bXY`WiYfdc(YghzYgWf]hWbhfYWca]``Ug dcf =fY]fY Yb U`ig]~b mfYZYfYbW]U`UWUhY[cf|UeiY \Y jYb]Xc Yld`cfUbXc Yb a]g hfUVU^cgXY]bjYgh][UW]~bgcVfY`U\]ghcf]U XY` UbU`ZUVYh]gaWfUg]`Y}c)

>fUW]UgUYghcgYghiX]cg\Y dYfW]V]XceiY `U]XYc`c[|U XY`U Xca]bUW]~b^Ygi]hU'ih]`]nUXUdUfUUaUbgUfU]bX]c' U`Wc`cbc mU` bY[fc Yb Y`Wca]Ybnc XY`UWc`cb]nUW]~bWfUg]`Y}UdUfUZUjcfYWYfY` Ybf]eiYW]a]Ybhc XY`UWcfcbUdcfhi[iYgU m`iY[c XY`Udfcd]U :cadU}|U XYAYg•g'eiY \UV|U jYb]Xc \UghUUei| Wcb`Ua]g]~b

cZ]W]UXY!]bghfi]f mWUhYei]nUf`]bX]c!' ZiY hUbYZ]W]YbheY `U
W`UgXca]bUbhY `Uhca~ dUfUg|Wcac ibc XY`cg aYWUb]gacg
WUdUWXYfdfcXiW]f `UgcW]YXUXY`cg dcWcgeiY gUVYbmdiYXYb'
mXY`cg aiW\cg eiY dYfaUbYWYbYlW`i]Xcg XYgYf'gUVYfmdcXYf)
=iY UYgUXYc`c[|U U`UeiY XYbca]b{ !]XYc`c[|U XY`U
]bhYfX]WW]~bY`WiYfdc!' YbhYbX]{bXc`UWcac `UeiY !Yld`]WUbXc!
Y`ZYb~aYbc XY`Ubc cWidUW]~bXY`YgdUW]df]j]`Y[]UXc XY`U
YgWiY`UdcfY `U]bZYf]cf]XUX]bhf|bgYWUdcf `U]bWcadYhYbW]bY
ei]Yb bc `cg cWidU'WUaiZ`U`UgYfXUXYfUgfUncbYgXY`Ug
]bhYfX]WW]cbYgWcac `c \UWYhcXc Y`X]gWifgc]XYc`~[]WcXca]bUbhY
dcfeiY Yg`Ujcn XY`UW`UgXca]bUbhY) ughUg`Ug]bhYfX]WW]cbYgg'
Uei{`' Y`X]gWifgc]XYc`~[]Wc' Yb fYU`]XUXYghzbYb fY`UW]~b
X]U`{Wh]WUcbY`WcbhYlhcdc`|h]WcmYWcb~a]WcXY biYghfU gcW]YXUX'
dcf Y`acXc Wcac Y``U^UgcW]YXUXfcXiWY gi Yl]ghYbW]U)
LbU cf[Ub]nUW]~bgcW]UWcac `UbiYghfU' Wc`cb]U`Uib XYgdi{g
XYgi Uihcbca|U dc`|h]WU$,3--% meiY \UghU\cm WcbgYfjUfUg[cg
WUfUWhYf|gh]XYcbU gcW]YXUXWc`cb]U`eiY dcf `c hUbhgY\U
jYb]Xc WcbZcfaUbXc`c1 òWidUW]~b{gd' (fUggUg[cg) Td (gcW]YXUX'ghfU) Tj3
jYfXUXYfUV`UdXY gd)ZTd[~UfW cbU hXU]f~{g45] 9

WUh~`]Wtcg ]bX]cg XYgbiXcg' dfcj]ghcg XY hUV•YgmXY`!UfhY! XY cdf]a]f mYld`chUf)

JY WfY~YbhcbWYgb YghUg]YffUgUaYf]WUbUgbU Wc`cb]UeiY hYbXf|U`UZibW]~b XY dfcXiW]f `c eiY `UX]jj]g]~b aibX]U` XY` hfUVU^cX`Y`U{dcWU`Y Yl][]~)

;Y YgYacXc' g]YWcb~a]WUaYbhYbc YfUj]UV`Y]f U`Ff]YbhY U VigWUf`UgYgdYW]Ugg hUgXYV|UbgYf YlhfU|XUgUei| $YbY`EcfXYghY%)

:cb `UY`YWW]~bYei{ dfcXiW]f (Y` Un•WUf(Yb `Ug]baYbgUg YlhYbg]cbYgXY h]YffUXUXUWcb`Udcg]V]`]XUXXY eiY ?c`UbXU WcbghfimYgYcg ]b[Yb]cg bYWYgUf]cgUfU`UZUVf]WUW]~bY`dfcXiWhc XY Wcbgiac VigWUXcYb <ifcdU mWcb`UYldYf]YbW]U'dYeiY}U dYfc giZ]W]YbhYXY Gcfhi[U` Yb Y`dfcWYgcXY ZUVf]WUW]~gbVg]gh|UUdYbUg ib dfcV`YaU5 ei]{b hfUVU^Uf|Yb Y`d`Ubh|c XY`UWU}Unei]{b `U ac`Yf|U Yb `cg ]b[Yb]cg) P ei]{b dif[Uf|U `Uga]Y`Yg eiY \Yfj|Ub Yb `UgWU`XYfUgYcb`UgaUXYfUgXY`UgY`jUUh`zbh]WWbhcbWYgXYbgUm YliVYfUbhY' XY`EcfXYghYVfUg]`Y}c)

CUgc`iW]~b YbWcbhfUXZiY `UYgW`Uj]hiXbY[fU) GUfUYgc`cg Wc`cb]nUXcfYgZiYfcb UVigWUfUW]iXUXUbcgmW]iXUXUbUgXYtZf]WU' WcadfzbXc`cg (Wcac d]YnUgXY`Yb[fUbU[Y XY`cg]b[Yb]cg UniWUfYfcg(U`cg\c`UbXYgYg'eiY dcf U`[•b h]Yadc \]W]Yfcb Y` hfzZ]WbXY bY[fcg YbhfYtZf]WUm9fUg]`)

8 dUfh]f XY ,0./ m\UghU,333' WiUbXcgYUVc`]~`UYgW`Uj]hiX' YbhfUfcb Yb 9fUg]`a]``UfYg XY bY[fcg mbY[fUg Yb ib dfcaYX]c Ygh]aUXcYb W]bWa]` U`aUgdcf U}c $X][c !U`aU! ]f~b]WUaYbhY' dcfeiY `cg^Ygi]hUgeiY Uei| ``Y[Ufcb Yb ,0/4 Wcbg]XYfUVUbiY `cg bY[fcg m`UgbY[fUg YfUb gYfYgg]b U`aU%)

IY[]ghfUb biYghfcg \]ghcf]UXcfYg eiY `Uj]XU •h]` XY YgY!WUfV~b! eiY ZiY eiYaUXc Yb `UdfcXiWW]~b UniWUfYfUXY`cg df]aYfcg g][`cg VfUg]`Y}cg YfU' Yb dfcaYX]c' XY g]YhYU}cg XY hfUVU^c YgW`Ujc)

CUgai^YfYg' aYbcg YldiYghUgU`hfUVU^cdYgUXc'YfUb aiW\Ug XY Y``UgYgW`UjUgXY`UWUgUXYX]WzbXcgYYbhcbWYgg`gYfj]W]c Xca{gh]Wc XY`Ug!WUgUfgUbXYg! jU`Y XYW]fXY`UWUgXXcbXY fYg]X|U Y`!gY}cf! mgi ZUa]`]U)

=iY Wca•b Yb YgYh]Yadc XY dfcXiWW]~b YgW`Uj]gh Yb 9fUg]`]U !WfinU! XY\caVfYg V`UbWcgWcbgig YgW`UjUgY[fUg' dcfeiY eiYf|Ub !dcgYYf! UjUf]Ug ai^YfYg c]bW`ig]jY dcfeiY eiYf|Ub UiaYbhUf gi dUhf]acb]c azg jU`]cgc' `cg YgW`UjcgUhfUj{g XY gig dfcd]cg XYgWYbX]YbhYg)

8g| gYZcfa~ Yb 9fUg]`ibU gcW]YXUbXiY XYY`]h]ghbUihcf]hUf]U gYhfUbgZcfa~ Yb X]gWf]a]bUhcf]Umdcf `c hUbhcdcWcc WUg]UXU fYgdYhicgUXY`UgfY`UW]cbYgXYdYfgcbU UdYfgcbU'gcVfY hcXc (fYUZ]fac WcbY`Uihcf(WiUbXcYgUfY`UW]~bgYXUYbhfYX]ZYfYbhYg gYlcg' fUnUgmW`UgYgcVfY hcXc WiUbXccWiffY YbhfYV`UbWcg V`UbWUfg]Wcgmdc VfYg bY[fcg c bY[fUg)

/, EbVY\ZO\&Yb `UUWYdW]~bad`YUXUYb YghY]Vfc' h]YbYibU WcbbchUW]~bdc`]h]WUZiYfhYWcac ib `i[Uf Yb Y`WiU``cg bY[fcg YgW`UjcgY`9fUg]`gYfYZi[]UVUb m^ibhcg' Yb gc`]XUf]XUXhchU`' Wcbghfi|Ubgig W]iXUXYgdfzWh]WUaYbhUfhcgiZ]W]YbhYg'b ibU jYfXUXYfUWi`hifU XYfYg]ghYbW]UUcdfYg]~b VUfVUf]nUbYXY`U YgW`Uj]hiX)

;{W]c =fY]hUgY`aUmcf YghiX]cgc XY`UWiYgh]~bbY[fU YbhfY bcgchfcg' UgY[ifU Yb gi cVfU DNYZN_R`RTbR__NQ\` R`R_Nc\`eiY5 !D]YbhfUg\iVc YgW`Uj]hiXYb 9fUg]`' `cg YgW`Ujcgg YfYVY`Ufcbm aUfWUfcb gi fYVY`]~b Wcbdfch YghUgYfaUXUgWimUdYf]cX]W]XUXbc YbWiYbhfUdUfU`Y`cYb `U\]ghcf]U XYb]b[•b chfc dU|gXY`EiYjc DibXc! $d) ,,%)

;YVc UXjYfh]f eiY `U\]ghcf]c[fUZ|U cZ]W]Uca]hY hU`]bhYfdfYhUW]~bQUb]Y[U Wcac fYU`)<g eiY h]YbY!fUncbYg! dUfUbc YbhYbXYfmbc UWYdhUbf \YW\c ]bWcbhYghUXWcac ZiY Y` WcbhYb]Xcdc`|h]WcmfYjc`iW]cbUf]c XY`UgfYVY`]cbYgYgW`UjUg)

<ghcdcbY XYaUb]Z]Yghc`UdfYgYbW]UXY`Uihcf]hUf]gac !fUbW]c! m X]gWf]a]bUXcf XY`Wc`cfeiY `cg bY[fcg $Ug%g]YadfY !jYbW]Xcg$Ug%! Yb biYghfU\]ghcf]U' ZiYfcb cV`][UXcg$Ug%dUWYdhUfb Y`g]`YbW]c mYb Y`!aih]gac!)

?cm gYX]ZibXYb' U•b h|a]Xcg' `cg !acj]a]Ybhcg bY[fcg!' X]f][]Xcg dcf U`[ibcg bY[fcg mbY[fUg' UeiY``cg mUeiY``UgeiY U dUfh]f XY`UUWYdhUW]~bXY gi bY[f]hiX Yghzb\UW]YbXcgi jU`cf]nUW]~bmUg|Zcf^UbXcib biYjc h]Yadc mib biYjc YgdUW]c dUfU`UfUnUbY[fU Yb 9fUg]`) J]b XY^UfYUazg XYgUVYfgYm gYbh]fgYVfUg]`Y}cg mVfUg]`Y}Ug'Yghcgcg caVfYg mYghUgi^YfYg j]YbYb UWYbhiUbXc']bhYbW]cbU`aYbhY'UgaUfWUgWi`hifU`Yg XY`U\YfYbW]UUZf]WUbUb) g]`YbW]cgYWi`UfZ]bU`aYbhYYghz g]YbXc gigh]hi]Xc dcf `Ujcn' Wcb`UeiY gYUgiaYb \]gh~f]WUaYbhY)

Ccg fYVY`XYgYgW`Ujcg$Ug%g][`c OM@bc gYfYVY`Ufcbg~`c dUfU dfYgYfjUf gig \YfYbW]UgUZf]WUbUgg]bc eiY `iW\Ufcb hUaV]{b m VfUjUaYbhYdcf azg XYib g][`c WcbhfUUYgW`Uj]hiXWcac g]ghYaU YWcb~a]Wc(gcW]XY`WiU`YfUb`UgaUmcfYgj|Wh]aUg'hij]YfUb c bc WcbW]YbWUf|h]WXY`Y``c)

CUIYd•V`]WUEY[fU XYGU`aUfYgY`^bVY\ZO\ azg ]adcfhUbhY' ]ad`UbhUXUYb Y`gif XY`UWUd]hUbXY GYfbUaViWc' ZiY Y^Yad`c XYibU YWcbca|UdfcXiWh]jU mXYibU cf[Ub]nUW]~bgcW]UY^Yad`Uf XYbY[fcg mbY[fUg giV`YjUXcgWcbhfUY`f{[]aYb YgW`Uj~WfUXYU hfUVU^Yb eiY gYZibXUVU`UYWcbca|UWc`cb]U`U`]UXcXY` `Uh]ZibX]cmXY`acbcWi`h]jc XY`Un•WUf)

KYfa]bU =fY]hUgi WcbhibXYbhYVY``cY]adcfhUbhY YghiX]c gcVfY`UggYX]W]cbYgY[fUg cWiff]XUg XYgXYZ]bYgXY`g][`c OM@\UghU Z]bYgXY`OM@Yb Y`EcfXYghYVfUg]`Y}c' `UfY[]~b aUg X]bza]WU YWcb~a]WUaYbhYb `cg h]Yadcg Wc`cb]U`YgXYV]XcU`UdfcXiWW]~b UniWUfYfUWcbYghUgU`UVfUg5

:UXU ^bVY\ZO\ Yf[i]Xc Yb `UW]aUXYibU g]YffUgY`jzh]WU Wcbgh]himY`bU dYeiY}U mcgWifUYdcdYmU}UbXc gYUdfYW]Ub Yb Wcb^ibhc mYb ibU dYfgdYWh]jU~gh~f]WU'cg ^bVY\ZO\` UgiaYb `UX]aYbg]~b XYibU T_N[YdcdYmU)

Ec hij]Yfcb {l]hc Yb `cg ]bhYbhcgXY hfUbgZcfaUf`UgcW]YXUX' dYfc acghfUfcb Y`dfYX]WUXcYgdYW|Z]WXcY`UYdcdYmU{U UWW]~b \Yfc]WU UhfUj{g XY`UWiU`Y`\caVfY gYUZ]faUWcac hU`']bXYdYbX]YbhYaYbhYXY`{l]hc c XY`ZfUWUgcghUf•gh]WUg fYd•V`]WUdbY[fUg fYjY`Ub Y`giY}c XYib cfXYb gcW]UZibXUXc Yb `U][iU`XUX ZfUhYfbUmYghzbdcf Ygc]bWcfdcfUXUgU`U hfUX]W]~bYjc`iW]cbUf]U XY`diYV`c VfUg]`Y}c)

GU`aUfYgZiY `UaUb]ZYghUW]~bzg Y`cWiYbhYXY`X]gWifgc Ubh]YgW`Uj]gXV`cg bY[fcg VfUg]`Y}cg Yb gig WUgf]fYgg][`cg XY YgW`Uj]hiX}CUfYgc`iW]~b' hcaUXUYb `Ug]YffUXU9Uff][U' XY acf]f UbhYgXY UWYdhUfYgW`Uj]hiXYldfYgU`UYgYbW]XY` aYbgU^YeiY `cg bY[fcg dU`aUf]bcg Ybj|Ub XYgXY Y`ZcbXc XY gi bcW\Y) GiYg' fYhcaUbXc `UfYZ`Yl]~b \Y[Y`]UbU5!<` Uac bc Yg Uac g]bc dcf Y`\YW\c XY eiY dcgYYib YgW`Uje eiY `c fYWcbcWY Wcac hU`!)R;{W]c =fY]hUgDNYZN_R`XNTbR__NQ\` R`R_Nc\`&U) YX)' I|c XYAUbY]fc'>fUU`' ,423' d) -,+)S

/- CUgX]gWf]a]bUW]cbYgUihcf]hUf]UgXY`UgcW]YXUXXfUg]`Y}U\Ub YghUXcdfcW`UaUbXc eiY Y`UbU`ZUVYhcc gUVYdYbgUf'XYW]X]f cdhUf' dcf `c hUbhcbc XYVYf|UfYWcbcW{fgY`YY`XYfYW\cUjchUf) JY X]WYhUaV]{b eiY `cg Y`YWhcdcf {` gYf|Ub]bWi`hcgY !][iU`aYbhY! bcW]jcg dUfU`UbUW]~b)

Hi]YbYg Ug]d]YbgUbc`j]XUb eiY `cg !UbU`ZUVYhcgdcb UbU`ZUVYhcg XYYgWf]hifUmbc XYcfU`]XUX'meiY `U`YWhifUXY`aibXc UbhYWYXY `U`YWhifUXY`UdU`UVfUdUfUW]hUf`dfcd]c =fY]fY)

EiYghfU hfUX]W]~bgh~f]WU'gif[]XU XY`biYjc acXc XY dfcXiWW]~b YgW`Uj]gXY`cg h]Yadcg Wc`cb]U`YgU XYhYfa]bUXc eiY gYUacgibU gcW]YXUXihcf]hUf]U'Wcac UZ]fac Yb U`[ibUg bchUg XY YghUcVfU XY=fY]fY)

<b Y`9fUg]`]adYf]c jchUVUb•b]WUaYbhY`cg !\caVfYg ViYbcg!' jU`Y XYW]f'cg\caVfYg eiY dcgY|UbV]YbYg]CUdf]aYfU Wcbgh]hiW]~b fYdiV`]WUbUXY ,34,' dcf Y`\YW\c XY\UVYf YlW`i]Xc U`cg UbU`ZUVYhcgXgibhc Wcb`cg aYbX][cg' `Ugai^YfYg m`cg a]`]hUfYg giVU`hYfbcg%XY`UWhXYjchUf' dYfdYhi~ X]U`{Wh]WUaYbhY]bYldYf]YbW]UXYacWfzh]WUP)Yb aYX]c XYYghUbYldYf]YbW]UXY cdhUfmY`Y[]f' `Uai^Yf jch~ mZiY jchUXUdcf df]aYfU jYn YbhfY bcgchfcg Yb Y`U}c XY ,4..)

Jc`UaYbhY Yb `UgY`YWW]cbYXg ,430 diX]Yfcb jchUf `cg UbU`ZUVYhcgY Ug|`c XYgYUfUbdYfc bc WcbWUfzWhXY`][Uhcf]c' Wcac YgY`WUgdUfUhcXcg`cg aUmcfYgXYX]YW]cW\cU}cg U`ZUVYh]nUXbgUW]Xcg'b 9fUg]`c bUhifU`]nUXcg\caVfYg maiˆYfYg)

8 dUfh]f XY`UgY`YWW]cbYXg ,434 ZiY WcbWYX]XUd`cg^~jYbYg XY UaVcg gYlcg aUmcfYgXYX]YW]g{]gU}cg XYYXUXY`XYfYW\cXYjchUf' Yj]XYbhYaYbhY'g]YadfY eiY gid]YgYb `YYfmYgWf]V]f)

:cb YghUhfUX]W]~h]gh~f]WUXY !fUbW]UUf]ghcWfUWfhY`]h]gac! gY diYXYb YbhYbXYfY`UgcaVfc' Y`fYW\UncmY`a]YXc eiY `cg dfcWYgcgY`YWhcfU`Ydfcjc WUb Yb 9fUg]`' WiU`ei]YfU eiY gYUgi b]jY`)

/. Ci]nU <fibX]bU Yg`UU`WU`XYgXY`UW]iXUXXY JUc GUi`c' m`U UXa]b]ghfUW]~hdYh]ghUg`U eiY Y``UfYU`]nUdUfU`UdcV`UW]~hXY YgU ]baYbgU W]iXUXXY JUc GUi`c Wcac a]YaVfc XY`GUfh]XcXY`cg KfUVU^UXcfYgY`GK)

<` GK' dUfh]Xc dc`|h]WcbiYjc hUbhcdcf gi YXUXWcac dcf `Ug ]XYc`c[|Ug eiY `c cf]YbhUb' dcgYYibU a]`]hUbW]UU[iYff]XU m WcadfcaYh]XU' mdcf YgUgfUncbYgWUXXd|UUiaYbhU gi]bhYfjYbW]~b mdUfh]W]dUW]~hb `UYgWYbUdc`|h]WUbUW]cbU`mbc g~`c Yb `cg aib]W]d]cg XcbXY Wc`cW+U`WU`XYg)

// CUJYWfYhUf|Uib]W]dU` XY`YghUXdXY JUc GUi`c cZfYWYXYbhfc XY `cg dfYWYdhcgWcbgh]hiW]cbU`Ygf]cf]hUf]UaYbhY `UYbgY}UbnUXY df]aYf [fUXc $.00 YgWiY`UgXaY cW\c U}cg `YWh]jcgXYXifUW]~b) DUbh]YbYhUaV]{b ibU •b]WUYgWiY`UXY b]jY` aYX]c (gY[ibXc [fUXc(maiW\Ug XYYXiWUW]~hbZUbh]`c dfYgWc`Uh5.-/%) Ec aUbh]YbY b]b[ibU XY b]jY` gidYf]cf mUdYbUgW]bWdXY!YXiWUW]~b YgdYW]UY!lW`ig]jUaYbhY dUfUXYZ]W]YbhVgX]h]jcg' Wcbb]jY`Yg XY df]aYfc mgY[ibXc [fUXcg XYYbgY}UbnU)

<b 9fUg]`Yl]ghYbhfYg]bghUbW]UXgY dcXYf (ZYXYfU`YghUhUbi aib]W]dU`( eiY cZfYWYbYbgY}UbnU[fUhi]hU' fYgdYWh]jUaYbhYXY gig WcadYhYbW]UWcac df]cf]XUXYg' XY b]jY` gidYf]cf' aYX]c mdf]aUf]c) ;][c df]cf]hUf]c dcfeiY bUXU]ad]XY' mXY\YW\c giWYXYeiY ib YghUXdXY`UZYXYfUW]~hUbhYb[U Yb ZibW]cbUa]Ybhc YgWiY`UgY df]aYf [fUXc mXY[fUXc gidYf]cf $Y`YghUXdXY JUc GUi`c YgY` aY^cf Y^Yad`c%'Wcac hUaV]{b giWYXYeiY `Uaib]W]dU`]XUX cZfYnWYbgY}UbnUXY`cg hfYgb]jY`Yg5gidYf]cf' aYX]c mdf]aUf]c) J~`c Yb WUfzWh`fm YlWYdW]cbU`UZYXYfUW]~hZfYWYcm YXiWUW]~heiY bc gYUXYb]jY` gidYf]cf)

<g]adcfhUbhY gY}U`UfeiY UYgUfYX cZ]W]UXYYXiWUW]~hgYUXY YbgY}UbnUfY[i`Uf c XY`UgX]ZYfYbhYgcXU`]XUXYgXYYbgY}UbnU UV]YfhUgYgiaU `UfYX df]jUXU' eiY hUaV]{b cZfYWYgWc`Uf]XUX dUfU`cg hfYgb]jY`Yg XY YbgY}UbnUbgh]hi]Xcg Yb Y`dU]g)

<ghcgYghUV`YW]a]Ybhdgfh]Wi`UfYgXY YbgY}UbnUYghzbVU^cY` Wcbhfc`m`UZ]gWU`]nUW]~hb`cg~f[Ubcg d•V`]Wcgj]bWi`UXcg U`U YXiWUW]~hYb `UghfYgYgZYfUgXY dcXYf' UXYazgXY cVYXYWYf' Yj]XYbhYaYbhY'U`cg df]bW]d]cg' cV^Yh]jcgmZ]bU`]XUXYgadiYghcg dcf `UCYmXY;]fYWh]jUgm9UgYgXY`U<XiWUW]~hEUW]cbUU`U YXiWUW]~hYgWc`Uf]nUXUfUg]`Y}U)

/0 CUhfUX]W]~hUihcf]hUf]UmWYbhfU`]nUXcfXY`dcXYf' hUbZUa]`]Uf U`U gcW]YXUXfUg]`YZ]UgY\U YlhYbX]Xc' cVj]UaYbhY' UhcXUggig ]bghUbW]UEc gYdcXf]U YgdYfUfchfc WcadcfhUa]Ybhc eiY {gY' Yb Y` zaV]hc XY`UYXiWUW]~b)

Hasta 1961, cuando tuvimos la primera ley votada por el Congreso nacional englobando los tres niveles de enseñanza (todos los asuntos de educación, de 1822 a 1921, fueron impuestos por decretos y por decretos-leyes, con excepción de dos leyes que instituyeron, en 1827, los "cursos jurídicos" y las "escuelas de las primeras letras"), las disciplinas y el *quantum* a estudiar de cada una, sus objetivos, sus evaluaciones, pero sobre todo sus contenidos -hasta entonces comúnmente llamados programas- eran determinados por reglamentaciones legales de varios tipos emanadas del Ministerio de Educación con el aval de la Presidencia de la República.

La citada Ley de Directivas y Bases de la Educación Nacional de 1961 fue la que posibilitó, ya no sólo excepcionalmente o únicamente en la letra de la ley, sino de hecho, algunas deliberaciones de los poderes oficiales locales y de los propios establecimientos de enseñanza.

Experiencia inédita de democratización de la enseñanza, por su extensión y profundidad, fue la iniciada en la gestión democrática de la alcaldesa Luiza Erundina por la capacidad de dirección, de autoridad y de competencia profesional, pedagógica y política de Paulo Freire.

Este trabajo arduo y dificil de realizar sin los "rancios" autoritaristas e ínterdictores y sin llegar al otro extremo, el de la permisividad y el espontaneísmo, preocupaciones constantes de Freire, fue realizado con fuertes adhesiones en su gestión como secretario desde ell de enero de 1989 hasta el 27 de mayo de 1991.

De este modo los contenidos estudiados por los alumnos de las escuelas municipales de Sao Paulo que se adhirieron a la nueva experiencia democrática de autogestión son aquellos que, partiendo de las necesidades y de la vivencia de la comunidad, son explorados cognoscitivamente al mismo tiempo por los profesores y profesoras de las diversas áreas del conocimiento.

El estudio por la multidisciplinariedad, la elección de los temas a estudiar como parte de la democratización de la enseñanza, ha dado resultados excelentes en lo referente a la adquisición del pensamiento científico que parte del sentido común, que los niños llevan consigo a la escuela. Y ellos además van percibiendo lo que es fundamental para su formación, la unidad en la pluralidad de las cosa y la parcialidad de las interpretaciones dentro de la totalidad del universo.

Freire, en la dirección de la Secretaría Municipal de Educación de Sao Paulo, realizando una gestión genuinamente democrática, dio pruebas de que la descentralización no sólo es posible sino que es también deseable para fortalecer las decisiones que vienen al encuentro de los deseos y las necesidades de las diferentes comunidades, en términos de clases sociales, en el caso de esa inmensa metrópolis que es la ciudad de Sao Paulo.

Habiendo delegado poderes a los cuadros técnicos de la Secretaría, propició la formación de diversos órganos colegiados que deliberaron sobre diversos temas ligados al núcleo principal del acto de educar de ese órgano municipal que es la escuela.

En esos órganos colegiados participan alumnos(as), profesores(as), directores(as), supervisores (as) , orientadores(as), madres y padres de alumnos y todo el personal de apoyo que trabaja en las escuelas, en fin, todos los interesados en el proceso educativo.

pueblo grita cada pocos minutos alabando a quien homenajean o saludando en sus deseos irrefrenados a la educación de la que tanto necesitan y quieren, con estrepitosos coros de "jVNA LA EDUCACIÓN POPULAR!".